

Universidad Torcuato Di Tella

Departamento de Historia

Licenciatura en Historia

**“El lector velado: un estudio sobre
La Biblioteca de José Bianco”**

Alumno: Mauro Lazarovich

Tutor: Karina Galperín

Junio 2015

Resumen

El siguiente trabajo es el primer intento de construcción de un catálogo de la biblioteca personal del reconocido escritor argentino José Bianco, a partir de la donación efectuada a la Biblioteca de la Universidad Torcuato Di Tella. Mediante el mismo se propone explorar sus hábitos de lectura y preferencias literarias, estableciendo un diálogo entre estas predilecciones y su oficio como novelista, ensayista y traductor. A su vez se intentarán establecer nuevas hipótesis sobre su formación intelectual y sus relaciones con el mercado editorial argentino, latinoamericano y europeo, dando cuenta –a través de dedicatorias, inscripciones, etc.- del intercambio que tenía el autor con otros intelectuales de la época. Finalmente se procurará utilizar sus lecturas para desentrañar el rol que jugaba el escritor en la cultura argentina como articulador de ciertos gustos literarios, introductor de autores extranjeros en el mercado nacional y promotor de autores argentinos en el exterior.

A mis padres

Introducción

José Bianco se ha convertido en el universo literario argentino y latinoamericano en una figura prominente gracias, en parte, a una breve aunque muy reconocida labor narrativa. La misma está constituida a partir de: un libro de cuentos, *La Pequeña Gyarus* aparecido en 1932, un relato largo, *Sombras suele Vestir*, publicado por primera vez en *Sur* en 1941 y escrito para ser incluido en la *Antología de la Literatura Fantástica* de Borges, Bioy Casares y Silvina Ocampo, una nouvelle, *Las Ratas*, publicada también en *Sur* en 1943, y reeditada posteriormente en numerosas ocasiones y, finalmente, una novela larga, *La Pérdida del Reino*, que empezó a escribir a principios de la década del cincuenta, pero cuya escritura abandonaría por más de veinte años, publicándola recién en 1972 con la editorial Siglo XXI.

Al mismo tiempo Bianco emprendió una serie de tareas accesorias a su condición de narrador. Una de ellas sería su trabajo como ensayista y crítico. A lo largo de su vida Bianco escribió más de cien artículos y comentarios que aparecieran en diversas publicaciones (revistas literarias, suplementos culturales de diarios) y que luego serían recopilados, sólo parcialmente, en cuatro volúmenes de ensayos: *Ficción y Realidad* (1977), *Homenaje a Marcel Proust, seguido de otros artículos* (1984), *Páginas de José Bianco seleccionadas por el autor* (1984) y *Ficción y reflexión* (1988), el volumen que reúne más completamente su obra.

Otra de esas tareas fue su oficio de traductor, que ejercería, primero desde su cargo en la revista *Sur*, y luego independientemente de la publicación, recibiendo una gran cantidad de encargos de diversas editoriales, en períodos en los cuales existía una importante demanda por traducciones que sirvieran para mantener actualizado los catálogos argentinos en cuanto a las novedades literarias europeas. La tarea del autor fue siempre bien acogida por la crítica y terminaría por formarse a sí mismo una imagen de traductor clásico, sobre todo gracias a su versión de *The turn of the screw* de Henry James, famosamente rebautizada como *Otra Vuelta de Tuerca*, la cual es hasta el día de hoy considerada unánimemente como una de las más perfectas traducciones realizadas por un argentino.

Bianco también se encargó de traducir a autores de la talla de Albert Camus, Roland Barthes, Jean Paul Sartre, Stendhal, Samuel Beckett y una larga lista de obras de teatro

como *Las Criadas* de Jean Genet y *Rosencrantz y Guildenstern han muerto* de Tom Stoppard, por nombrar sólo algunas de las más de cuarenta traducciones que realizó.

El escritor fue además, por supuesto, una figura central de la Revista *Sur*, primero como secretario y luego jefe de redacción, cargo que ocuparía por más de veinte años, dirigiendo y modelando la revista desde el número 47 hasta el 270. Muchos de los críticos que se ocupan de su figura destacan a *Sur* como su gran obra literaria, una obra, por supuesto, compartida con Victoria Ocampo. Finalmente, luego de abandonar la revista en 1961, Bianco trabajó para la Editorial EUDEBA, dirigida por el mítico editor Boris Espivacow, que le encomendaría la tarea de dirigir la famosa colección *Genio y Figura*, que se ha reeditado hasta la actualidad.

El reconocimiento unánime de la crítica, junto con una serie de anécdotas, como los intercambios de Bianco con autores como Felisberto Hernández y César Aira, hoy grandes modelos de los narrados argentinos contemporáneos, y algunas sentencias extremadamente laudatorias de escritores de casi abrumador prestigio, como Jorge Luis Borges, Mario Vargas Llosa, Octavio Paz, Ricardo Piglia y, también, Robert Bolaño, (que ensaya un par de homenajes ambiguos y misteriosos en su último relato de cuentos, *El gaucho insufrible*, algo que también hicieron Juan José Saer y Fogwill), han terminado por ubicar a Bianco en esa confusa categoría que podríamos llamar con el nombre de “autor de culto”.

Todos los elementos de su obra parecen contribuir a ello: su brevedad, el reconocimiento, el prolongado silencio de su autor (Bianco es reacio a dar entrevistas y, cuando las da, a hablar de sí mismo), el sentido elusivo, indócil de sus textos, al punto que la obra crítica que han despertado supera ampliamente en páginas a sus escritos, el sostenido intercambio con los grandes intelectuales latinoamericanos y europeos de su época, etc.

Esta situación, como suele suceder, ha tenido, sin embargo, un efecto ambiguo en la producción crítica que se ha desarrollado intermitentemente en los círculos intelectuales a partir de la figura del escritor. Buena parte de ellos han terminado por padecer irremediablemente un tono, si se quiere, condescendiente, colmado por un espíritu de restitución permanente que, en ocasiones, toma una forma ligeramente nostálgica, o bien, en situación antagónica, visiblemente colérica para con la falta de reconocimiento de una obra que, se considera, no ha podido recibir los galardones que merece. Lo que

inevitablemente termina por mostrar el doble filo de la admiración, que en ocasiones intercede entorpeciendo (sino imposibilitando) el desarrollo de la inspección crítica.

A esto se agrega, desde ya, un problema metodológico: la obra de Bianco, en cuanto innegablemente escasa, y sobre todo su figura que, parafraseando a Cesar Aira, podemos decir que ilustra una efigie un poco melancólica, la del escritor que no escribe, se niega a hablar de sí mismo y su trabajo o a emitir veredictos tajantes sobre las producciones ajenas, digamos a ejercer con autoridad la tarea que se le demanda, sugieren, para muchos escritores, que frente al carácter siempre fantasmal de Bianco, sólo cabe el disfrute de su exiguo rendimiento.

Afortunadamente, en los últimos años este tipo de apreciaciones, han dejado de ser la norma y, en consecuencia, los estudios que abordan la obra y la figura de “Pepe” Bianco, como lo llamaban sus amigos, no sólo se han multiplicado considerablemente, sino que han procurado además la redefinición de su objeto de estudio: analizando facetas hasta el momento ignoradas de la obra del argentino, utilizando herramientas novedosas y, sobre todo, ambicionando una redefinición de los límites del campo de estudios, mostrando que el análisis del jefe de redacción de *Sur* bien puede configurarse como un instrumento esencial para dar cuenta, tanto de las características inherentes al grupo de escritores que formaban la revista, como de los avatares del mercado editorial y de traducciones de la Argentina de mediados de siglo.

Siguiendo los pasos de estas investigaciones se intentará, en adelante, dar cuenta de un elemento hasta ahora poco trabajado por la crítica: las lecturas de Bianco, su condición de lector y la influencia de esta actividad en su desarrollo narrativo. La elección de este objeto de estudio no sólo se relaciona con una necesidad, es decir, con la carencia de trabajos abocados a este aspecto, sino también, vale decir, con una casualidad: la aparición de una parte sustancial de la biblioteca personal del escritor en la colección de Juan José Hernández, que se encuentra en la Biblioteca de la Universidad Torcuato Di Tella.

Esta investigación intentará, en primer lugar, dar cuenta tanto del desarrollo de la actividad intelectual enfocada en la producción de Bianco, procurando señalar la importancia de ciertas colaboraciones, así como también los elementos desatendidos por estos trabajos. Simultáneamente trataremos de dar cuenta de las contribuciones de la historia del libro, la lectura y las bibliotecas, en el plano local e internacional,

estableciendo brevemente elementos básicos como la constitución y el perfeccionamiento de este campo de estudios, primero ofreciendo un breve resumen de los trabajos de mayor renombre y, finalmente, intentando presentar un panorama parcialmente completo de la evolución de la disciplina en territorio argentino.

Habiendo delimitado la condición actual de los estudios abocados al escritor argentino y a la disciplina en la que se ubica este trabajo, se procederá a la observación de la colección de Juan José Hernández y José Bianco. La misma es, hasta el momento, el único repertorio de volúmenes que pertenecieron a la biblioteca personal del escritor argentino y, en consecuencia, se presenta inmediatamente como una invaluable herramienta para acometer el armado de un catálogo que logre reunir parte de los libros que pertenecieron al autor.

A partir de la confección de un listado de los libros de Bianco, esta investigación procurará ofrecer conclusiones sobre sus preferencias de consumo literario, señalando qué autores, géneros, temáticas e idiomas proliferaban en su biblioteca, intentando realizar conexiones entre las prácticas de lecturas que los volúmenes visibilizan y el desarrollo de su obra narrativa y crítica. Se analizarán, a su vez, las marcas de lectura dejadas por éste en los textos, intentando descifrar sus mecanismos y hábitos de lectura, estableciendo comparaciones entre su conducta como lector y sus preocupaciones como escritor.

Finalmente se analizará su consumo literario como puntapié para establecer nuevas hipótesis sobre el rol del argentino como miembro de un círculo intelectual, su relación con el mercado editorial, su preocupación por los temas literarios latinoamericanos y europeos y la posible influencia que tenían estos en el desarrollo de su carrera literaria, examinando el intercambio que tenía el autor con otros intelectuales de la época para dar cuenta de las relaciones personales que se establecían entre los círculos literarios argentino, latinoamericano y europeo.

La Historia del Libro y de la Lectura¹

La Historia del Libro y la Lectura es, en la actualidad del campo académico, una disciplina en ascenso. La cantidad de trabajos orientados al estudio de los procesos de producción, circulación, difusión, recepción y consumo de las ideas a partir de la cultura impresa, si bien es todavía acotada, ha logrado en los últimos años un notable impulso, el cual en buena medida se deriva de la necesaria renovación que se ha producido dentro del campo.

Esta renovación sería propiciada por el creciente estímulo que han recibido los estudios sociales en terreno intelectual desde la década del sesenta, posibilitando la aparición de trabajos que toman a la cultura escrita como objeto de estudio desde áreas cooperativas aunque claramente diferenciadas, como la Historia de la cultura, la Historia Intelectual, la Historia del Libro y la Lectura, la Bibliotecología, la Crítica literaria y la Sociología.

La difusión de estos estudios en la década del ochenta, y aún con mayor vigor en la década del noventa, junto con la aparición de trabajos de intelectuales como Roger Chartier, Carlo Ginzburg y Robert Darnton, ahora considerados avances fundamentales, han conseguido estimular la gradual configuración del campo a través de una visión que se propone trascender la tradicional lectura textual de las obras, con la intención de dar cuenta de los elementos que permiten su aparición. Este cambio en la forma de acercarse a su objeto de estudio ha posibilitado un viraje que algunos autores han identificado como el pasaje de la Historia del Libro, una actividad hasta el momento de rasgos estrictamente enumerativos, ocupada sobre todo en el armado de catálogos, hacia la Historia de la Lectura, de derivaciones más complejas y temáticas expansivas².

Esta premisa será fundamental en los aportes del reconocido historiador francés Roger Chartier, quién a través de la indagación de ciertos textos -su obra se ocupa principalmente de las prácticas de lectura en los siglos XVI y XVII- lograría configurar una forma de investigación que proponía tanto un análisis textual de los volúmenes, como un estudio de las formas materiales de los mismos (la adaptación de las ideas a un

¹ Para la confección de esta porción de la investigación se toman como base y modelo dos artículos: Parada, Alejandro E. "Una relectura del encuentro entre la Historia del Libro y la Historia de la Lectura". *INFORMACIÓN, CULTURA Y SOCIEDAD* No. 23 (2010); y Saferstein, Andrés. "Entre los estudios sobre el libro y la edición: El "giro material" en la Historia Intelectual y la Sociología". *INFORMACIÓN, CULTURA Y SOCIEDAD* No. 29 (diciembre 2013). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

² Este tema ha sido tratado en detalle en Chartier, Roger. "De la Historia del Libro a la Historia de la Lectura", en *Libros, lecturas y lectores en la Edad Moderna*. Madrid: Alianza, 1993.

soporte, a través de una tipografía precisa y de una forma meditada de administrar las ideas) para así obtener nuevas respuestas tanto de la significación histórica y social de los contenidos, como de las prácticas de lectura que la aparición de estos libros propiciaba.

En relación con este punto podemos decir que, buena parte de los autores que emprenden el análisis de la cultura impresa, coincidirán en percibir al libro como una estructura material que se configura como el encuentro de un importante número de voluntades. A saber, que la aparición de cada libro implica también ciertas condiciones sociales y de producción que actúan como condición de posibilidad de esta aparición. En consecuencia esta nueva óptica ha sabido inaugurar nuevas preocupaciones que trascienden la constitución del libro, para expandirse hacia el universo de actores que se esconden detrás del mismo.

Sería el historiador norteamericano Robert Darnton el encargado de definir las ambiciones del campo referente a la Historia del Libro y además de diseñar una estrategia que configura un modelo general para dar cuenta del recorrido del libro³. El autor, especialista en la historia de la Francia del S. XVIII, toma un caso particular, la publicación de *Questions sur l' Encyclopédie* de Voltaire, para extraer conclusiones sobre el mercado editorial de la época, representado por unos editores cada vez más preocupados por obtener beneficios económicos de la publicación y, en buena medida, subordinado a la situación económica del país y a la facilidad (o dificultad) de establecer redes comerciales transnacionales, por lo que la aparición del libro le servirá como un puntapié para ofrecer una radiografía histórica de fronteras más amplias⁴. De esta manera Darnton adapta el campo de la Historia del Libro a las preocupaciones de otras disciplinas, sin reducirlo a ellas, y permite el intercambio cooperativo que hemos referido anteriormente.

En territorio argentino, un grupo de investigadores, entre los cuales se incluyen Alejandro Parada, Horacio Tarcus, Gustavo Sorá, José Luis de Diego y Patricia Wilson, por nombrar sólo algunos, han seguido atentamente los avances de sus pares europeos y han conseguido promover el desarrollo de la cuestión editorial en la Argentina. Sin

³ Estos puntos son desarrollados en el trabajo “¿Qué es la Historia del libro?”, publicado originalmente en 1982 y luego recopilado en Darnton, Robert. *El beso de Lamourette. Reflexiones sobre historia cultural*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2010.

⁴ Darnton, Robert. *El beso de Lamourette. Reflexiones sobre historia cultural*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2010.

formar una corriente intelectual homogénea y partiendo desde disciplinas con estrategias y ambiciones disímiles, este grupo de intelectuales ha contribuido en las últimas décadas con trabajos que van desde el análisis de bibliotecas y lectores en distintos momentos de la historia nacional, hasta la formación y desarrollo del mercado editorial en la Argentina.

El tratamiento de estas temáticas, si bien hasta el momento caracterizado por cierta dispersión de trabajos y diseminación de esfuerzos, ha empezado a dar los primeros pasos hacia su propio afianzamiento, organizando eventos como el Primer Coloquio Argentino de Estudios sobre el Libro y la Edición, realizado en la Universidad de La Plata en el año 2012, y agrupando investigaciones en distintas compilaciones.

Si se quisiera hacer un resumen escueto y, desde ya, incompleto del desarrollo del campo en territorio nacional para señalar algunas de las tendencias más visibles se podría nombrar en primer lugar al libro *Editores y políticas editorial en Argentina, 1880 – 2000*, coordinado por José Luis de Diego⁵, un trabajo que intenta dar cuenta de la historia de la profesión en la Argentina. Los artículos que compila el volumen se ocupan de las transformaciones que tendrían lugar en el mercado editorial argentino desde su surgimiento, pasando por su período de auge a mediados de siglo veinte, hasta llegar a la actualidad y se configuran como uno de los primeros intentos de componer una historia del libro en la Argentina.

Otros trabajos como los de Gustavo Sorá se focalizan en la cultura impresa para dar cuenta de fenómenos como la circulación de ideas en la Argentina. Mediante el estudio de las editoriales de Ciencias Sociales, el autor se propone observar trayectorias y analizar la formación de círculos de sociabilidad que posibilitan la formación de un campo intelectual, al tiempo que presenta algunas características fundamentales para entender el desarrollo de la disciplina⁶. En este línea, pero más en sintonía con las ambiciones de la Historia Intelectual, Horacio Tarcus ha abocado sus investigaciones a la recepción y difusión de las ideas marxistas en los círculos intelectuales locales,

⁵ De Diego, José Luis (comp.). *Editores y políticas editoriales en Argentina, 1880-2000*. Buenos Aires, Fondo de cultura económica, 2006.

⁶ Sorá Gustavo. "Editores y editoriales de ciencias sociales: un capital específico", en Plotkin, Mariano y Neiburg, Federico. *Intelectuales y expertos. La constitución del conocimiento social en la Argentina*. Buenos Aires: Paidós. Pp: 265-284.

intentando dar cuenta tanto de las distintas formas de circulación del programa de Marx, como de la variedad de lecturas que su aparición suscitaría⁷.

Patricia Wilson, por su parte, desde el plano de la circulación de textos literarios, pero poniendo el foco en la práctica de la traducción, se ha propuesto, a través del análisis de las traducciones de figuras renombradas del grupo Sur, presentar la política de traducciones que estas personalidades impulsaban. Al dar cuenta de esta estrategia, que en la mirada de la autora, posibilitaba el establecimiento de un intercambio simbólico de lo nacional con el espacio literario universal, se muestra su influencia en la configuración de estrategias editoriales concretas y, finalmente, las consecuencias que estas tendrían en las producciones literarias locales⁸.

Finalmente Alejandro Parada, referente de las Ciencias de la Información y la Historia del Libro y las Bibliotecas, se ha propuesto la reconstrucción de la memoria colectiva de ciertos momentos históricos a través del estudio de bibliotecas. A partir de trabajos como *Cuando los Lectores nos susurran* y *Los libros en la época del Salón Literario*, por nombrar sólo algunos ejemplos, Parada ha emprendido la construcción de catálogos y estudios comprensivos sobre el mercado editorial en distintos períodos de la historia nacional (destacan por ejemplo sus artículos sobre la Argentina del centenario)⁹.

El estudio de Bibliotecas

El estudio de las bibliotecas de personalidades como escritores, políticos y académicos es, al igual que la disciplina a la que se circunscribe, una materia de importancia creciente en el ámbito intelectual. En adelante intentaremos dar cuenta brevemente de la actualidad del campo en el contexto historiográfico internacional y, finalmente, de los trabajos publicados en territorio argentino.

En campo norteamericano los primeros estudios sobre bibliotecas se ocuparon, a principios del siglo XX, de las figuras patrióticas del país y personalidades del período colonial. Las bibliotecas de John Winthrop, John Woolman y Benjamin Franklin fueron

⁷ Tarcus, Horacio. *Marx en la Argentina*. Buenos Aires, Siglo XXI, 2007.

⁸ Wilson, Patricia. *La Constelación Sur, traductores y traducciones en la literatura argentina del S XX*. Buenos Aires, Argentina: Siglo XXI, 2004

⁹ Parada, Alejandro. *Cuando los lectores nos susurran: libros, lecturas, bibliotecas, sociedad y prácticas editoriales en la Argentina*. Buenos Aires: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2007; *Los libros en la época del Salón Literario: el Catálogo de la Librería Argentina de Marcos Sastre (1835)*. Buenos Aires: Academia Argentina de Letras, 2008.

las primeras en llamar la atención de los investigadores, quienes buscaban en las lecturas de estas personalidades rastros de las ideas revolucionarias y la circulación de textos que alimentaba la formación de ideologías que luego influirían en su accionar político.

Con el correr de las décadas la atención empezaría a virar hacia escritores y figuras literarias como Herman Melville, Henry James, Henry David Thoreau, Mark Twain, Ralph Waldo Emerson o Ernest Hemingway, por nombrar sólo algunos ejemplos¹⁰. Los investigadores, abocados al estudio de estos escritores, encontraban en el análisis de sus bibliotecas personales una herramienta útil para la reconstrucción de su vida intelectual, sus gustos estéticos y la influencia de sus lecturas en su posterior desarrollo artístico¹¹.

Conforme empezarían a aparecer catálogos cada vez más completos de las bibliotecas personales de grandes escritores, se desarrollarían simultáneamente investigaciones dedicadas al estudio de la marginalia encontrada en los volúmenes. Como consecuencia surgirían trabajos que buscan develar los hábitos y formas de lectura de los autores para ponerlos en relación con su obra literaria, haciendo novedosas consideraciones sobre sus influencias estilísticas, obsesiones temáticas, acerca de su formación intelectual y de los mecanismos que utilizaban para la construcción de sus propias narrativas¹².

En la Argentina el desarrollo del campo se ha dado de una manera diferenciada¹³. Los primeros trabajos dedicados al estudio de las bibliotecas en el país, aparecidos a fines del S. XIX y principios del XX, optarían por una aproximación positivista y empirista, abocándose estrictamente al armado de catálogos, con la única intención de documentar

¹⁰ En Inglaterra los estudios encontrarían su contraparte en los trabajos sobre lecturas y marginalia de autores como Samuel Coleridge. A partir de la década del 80 se ha publicado una importante serie de volúmenes que contienen sus anotaciones, junto con una abundante producción de artículos que analizan el caso. Sobre este punto ver: Whalley, George. *The Collected Works of Samuel Taylor Coleridge: Vol. 12. Marginalia: Part 6. Valckenaer to Swick*. Princeton University Press, 2001.

¹¹ El académico Alan Gribben se ha encargado de hacer un compendio sobre buena parte de los trabajos sobre bibliotecas publicados en los Estados Unidos en el S XX. En el trabajo se hace un análisis de la evolución de la disciplina al tiempo que se discute la situación de las bibliotecas de los autores que se han referido en este trabajo. Ver: Gribben, Alan. "Private Libraries Authors: Dispersal, Custody and Description". *The Journal of Library History* (1974-1987), Vol. 21, No. 2, Libraries, Books & Culture II, 1986. Pp: 300-314.

¹² Un ejemplo posible es el trabajo de Grey, Robin. *Melville & Milton: An Edition and Analysis of Melville's Annotations on Milton*. Pittsburg: Duquesne UP, 2004, que señala la influencia de la poética de Milton en la obra de Melville a partir de las anotaciones en sus libros.

¹³ En cuanto al desarrollo de los estudios sobre bibliotecas en el país seguimos la línea del artículo: Parada, Alejandro. "La nueva historia del libro y las bibliotecas en la Argentina. Antecedentes, historia y periodización", en *Tendencias de la investigación bibliotecológica en la Argentina*: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas. FFyL-UBA. p. 37-47 y 73-80.

y ordenar el conjunto de bienes de culturales de una colección, en vías del perfeccionamiento institucional¹⁴.

Hacia la década del 40 y hasta la década del 70 las investigaciones dedicadas a los inventarios de bibliotecas particulares e institucionales se extenderían y desarrollarían caracterizados por una impronta descriptiva, preocupados por dar cuenta del desarrollo de las bibliotecas a partir de datos fácticos. Sin embargo las investigaciones agregarían ahora al trabajo de catalogación un cariz interpretativo, guiando los estudios a partir de una intencionalidad historiográfica¹⁵.

Desde la década del 70 en adelante la Historia de las Bibliotecas en la Argentina, influenciada por el viraje hacia la Historia de la Lectura moderna que hemos referido anteriormente y siguiendo las líneas propuestas por Darnton, Chartier y Ginzburg, ha redefinido sus prácticas y la cantidad de trabajos abocados a la materia se ha multiplicado enormemente, recibiendo la colaboración de una gran variedad de especialidades disciplinarias.

A pesar del notable desarrollo del campo en territorio nacional, el estudio de las bibliotecas de políticos, escritores e intelectuales sigue siendo una cuenta pendiente para los investigadores argentinos. Esto probablemente se debe a la importante serie de dificultades –de ninguna manera patrimonio exclusivo del contexto local- que implican los avatares naturales de la práctica¹⁶. A pesar de esto han aparecido algunos trabajos que se ocupan de relevar los hábitos de lectura de políticos de renombre¹⁷ o bien que se han ocupado de los consumos literarios de autores reconocidos¹⁸.

¹⁴ Puede señalarse como referente principal de este tipo de trabajos al *Catálogo metódico de la Biblioteca Nacional* de Paul Groussac, publicado en 1883.

¹⁵ Nos referimos principalmente a los trabajos Furlong, Guillermo. *Bibliotecas argentinas durante la dominación hispánica*. Buenos Aires, Argentina: Huarpes, 1944; y Torre Revello, José. *El libro, la imprenta y el periodismo en América durante la dominación española*. Buenos Aires, Argentina: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas. FFyL-UBA, 1940.

¹⁶ Entre estas puede marcarse la falta de una cultura de preservación de las bibliotecas, que en ocasiones son dejadas en un estado de abandono tal que los ejemplares terminan en una condición deplorable, o bien el obstáculo de la dispersión, que surge como consecuencia de que las mismas son comúnmente vendidas o rematadas y acaban por diseminarse en manos de una gran variedad de agentes (coleccionistas privados, librerías, bibliotecarios), haciendo imposible para un investigador rastrear estos materiales.

¹⁷ Por ejemplo puede citarse el trabajo Parada, Alejandro. “Representaciones y prácticas de la lectura en “El Diario de la Juventud de Mitre”, en *El dédalo y su ovillo: ensayos sobre la palpitante cultura impresa en la Argentina*. Buenos Aires: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, 2012.

¹⁸ Esperablemente la gran mayoría de trabajos se han ocupado de la figura de Jorge Luis Borges. Por ejemplo se publicó en el año 2012 uno de los pocos trabajos que consultan la biblioteca personal del escritor para analizar sus lecturas de autores clásicos latinos. Ver: Bauzá, Hugo Francisco. “Los autores

Si bien hasta el momento casi no se han desarrollado catálogos de bibliotecas de escritores, sí han sido estudiadas partes de las colecciones de algunos miembros de Sur, como Victoria Ocampo y Jorge Luis Borges¹⁹, y es probable que en breve se realicen trabajos sobre las bibliotecas de Manuel Mujica Láinez y, una vez resulto el juicio de sucesión, sobre la colección de Silvina Ocampo y Bioy Cásares. En este sentido la posibilidad de examinar a los autores desde sus bibliotecas personales podría configurarse como una alternativa atendible para el abordaje de autores que parecen haber sido estudiados desde todos los ángulos posibles pero que, habitualmente, carecen de investigaciones sistemáticas que se ocupen de sus consumos literarios y hábitos de lectura.

Las ambigüedades de la transparencia: un breve recorrido por la crítica literaria en torno a la obra de José Bianco y su influencia en la renovación de los estudios sobre el grupo Sur

Una gran cantidad de escritores y críticos de Argentina y Latinoamérica han prestado atención a la obra de José Bianco. Uno de ellos es Enrique Pezzoni, figura central de Sur, quien escribiría dos ensayos²⁰ centrales para desentrañar algunos aspectos de la narrativa del autor en un momento en el que estaba a punto de obtener una relativa centralidad gracias a la publicación de la novela *La Pérdida del Reino* en 1972²¹. Los

latinos en la biblioteca de Jorge Luis Borges”, en *NOVA TELLVS*, 30-1, 2012. También gracias a la aparición de diarios de lectura y compilaciones epistolares se han realizado investigaciones sobre las lecturas de Alejandra Pizarnik, señalando la influencia que la poética de autores como Fernando Pessoa tuvieron en el desarrollo de su obra. Ver: Ferrari, Patricio. “Fernando Pessoa y Alejandra Pizarnik: escritos, marginalia y otros apuntes en torno a la métrica y al ritmo”, en *Bulletin of Spanish Studies*, Volume LXXXVIII, Number 2, 2011.

¹⁹ Sobre Victoria Ocampo, Ernesto Montequin publicó un breve artículo que destaca algunas particularidades de la colección de ejemplares que se encuentra en Villa Ocampo. Ver: “Autorretrato con libros”, publicado en la página web de Villa Ocampo. Sobre Borges ha aparecido en el último tiempo un trabajo realizado desde la Biblioteca Nacional que construye un catálogo que da cuenta de todos los libros que fueron donados por el escritor a la institución antes de abandonar su cargo de director, y que recopila además las anotaciones hechas por el autor en los ejemplares. Ver: Rosato, Laura y Álvarez, German. *Borges, libros y lecturas: catálogo de la colección Jorge Luis Borges de la Biblioteca Nacional*. Buenos Aires: Biblioteca Nacional, 2010.

²⁰ Me refiero a Pezzoni, Enrique. “José Bianco”. *Enciclopedia de la literatura argentina contemporánea*. Comp. Pedro Orgambide y Roberto Yahni. Buenos Aires: Sudamericana, 1970. Pp 88-89, y “Bianco: todas las fruiciones”. *Vuelta Sudamericana* 1 (agosto de 1986): 5-6.

²¹ El trabajo de Pezzoni no sólo debe su importancia al hecho de que se configura como un exponente de las relecturas que recibiría Bianco en la década del setenta, sino que el ensayo detecta herramientas narrativas y temáticas recurrentes que serían retomadas por otros autores para interpretar los trabajos del escritor. La más importante de ellas probablemente sea el concepto del “go between” como matriz analítica de la narrativa de Bianco, esto es: la idea de que las cosas, la realidad, los hechos y el deseo siempre aparecen en la obra del autor a través de un intermediario, un mediador. Este concepto será retomado posteriormente.

años setenta, como destaca Celina Manzoni, serían el momento de descubrimiento de Bianco, para un grupo de lectores que lo recibían como una falsa novedad²².

El hallazgo de los primeros trabajos de Bianco vendría de la mano de una considerable cantidad de ensayos aparecidos alrededor de la década del 80. A modo de resumen podría agruparse a este grupo de ensayos en dos grandes núcleos temáticos: en el primero se encontrarían los artículos que han releído la obra Bianco a partir de ciertos aspectos de su narrativa, principalmente la ambigüedad de la realidad que se relata, o bien la aparición de elementos fantásticos, intentando descubrir las herramientas empleadas para la construcción de ese clima de irrealidad e indeterminación²³. En un segundo grupo se incluirían los trabajos que intentan abordar su obra de forma más abarcativa, ya sea pensándola en relación con su obra crítica publicada hasta el momento o bien haciéndola dialogar con obras posteriores como *La Pérdida del Reino*²⁴.

A su vez dos autores que han tenido una intervención fundamental en las lecturas sobre la obra del escritor son Antonio Prieto Taboada y Juan Gustavo Cobo Borda, quienes mediante una serie de artículos han logrado impulsar nuevas relecturas sobre la obra de Bianco y han contribuido a alentar su legitimación en el campo académico²⁵.

²² Manzoni, Celina. “José Bianco: la filigrana del deseo”, en Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del Maestro, homenaje a José Bianco*. Rosario, Argentina: Beatriz Viterbo, 2006.

²³ En el primer grupo se incluirían los trabajos de Bastos, María Luisa. “La topografía de la ambigüedad: Buenos Aires en Borges, Bianco, Bioy Casares”. *Hispanoamérica* 9.27 (1980): 33-46; Gai, Adam. “Lo fantástico y su sombra: Doble lectura de un texto de José Bianco”. *Hispanoamérica* 12.34-35 (1983): 35-50; Stern, Mirta. “*Sombras suele vestir* de José Bianco: Los mecanismos de la ambigüedad”. *Eco* 126 (1979): 672-52; y Yúdice, George. “Decaracterización y desconstrucción en *Las Ratas* de José Bianco”. *Requiem for the “Boom”*. Comp. Rose Minc y Marilyn Frankenthaler, New Jersey: Montclair State College, 1980. 150-61.

²⁴ En este grupo se incluirían los trabajos de Aponte, Bárbara B. “La voz narrativa en *La Pérdida del Reino*”. *Explicación de Textos Literarios* 6.1 (1977): 37-44; Beccacece, Hugo. *Introducción a Páginas de José Bianco seleccionadas por el autor*. Buenos Aires: Celtia, 1984. 11-31; Mercado, Enrique. “Borges y Bianco: Senderos que se bifurcan”. *Estudios* 6 (1985): 113-18; y Rivera, Jorge. “La nueva novela argentina de los años 40”. Prólogo de *Las Ratas*, de José Bianco. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1981. I-VII.

²⁵ Me refiero a los artículos PrietoTaboada, Antonio. “Ficción y realidad de José Bianco”. *Revista Iberoamericana* 52. 137 (1987): 957-62; “José Bianco: Amistades literarias y proyecto de autonomía”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 18.35 (1992) 121-33, luego reproducido en Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del Maestro, homenaje a José Bianco*. Rosario, Argentina: Beatriz Viterbo, 2006. Y a los artículos Cobo Borda, Juan Gustavo. “El primer Bianco”. *Visiones de América Latina*. Bogotá: Tercer Mundo Editores, 1987. 139-48; “José Bianco lector (1908-1986)”. *Lector Impenitente*. México: Fondo de Cultura económica, 2004. 185-204; “Cenas con Borges y Bianco”. *Lector Impenitente*. México: Fondo de Cultura económica, 2004. 205-225; “Una estética del matiz: José Bianco”. *El oficio se afirma*. Comp. Sylvia Saítta. *Historia crítica de la literatura argentina*, vol. 6. Buenos Aires: Emecé Editores, 2004. 253-225.

La novedad de los artículos de Cobo Borda radica en que este elige ampliar su objeto de estudio, el crítico se ocupa de los cuentos de *La Pequeña Gyaros*, el ignorado bautismo literario de Bianco, y en el que Cobo Borda verá la condensación de los núcleos narrativos que luego serán desarrollados en toda su obra. En este sentido el crítico sería uno de los primeros en procurar construir un aparato crítico que pueda abarcar la obra del escritor de una manera comprensiva y total²⁶.

En directa sintonía con las propuestas de Cobo Borda, los ensayos de Antonio Prieto Taboada ubican a Bianco dentro de las dos tradiciones enfatizadas y promovidas por Borges y Bioy Cásares mediante las antologías de literatura fantástica y de cuentos policiales, pero ahora para distinguir la autonomía de su proyecto narrativo dentro de esta línea.

El crítico recurre a los primeros ensayos publicados por el escritor argentino en la revista *Nosotros*, es decir, en la etapa previa a su ingreso a *Sur*, en un movimiento doble: primero para señalar, a través de la reseñas que Bianco hace de autores como Manuel Gálvez y Eduardo González Lanuza, que su ingreso en el grupo de formalistas de la revista *Sur*, en el que se encontraban Borges, Bioy Casares y Silvina Ocampo, se establece como la consecuencia lógica de inquietudes literarias que existían previamente y que se configuran como la condición de posibilidad de esa confluencia y, en segundo lugar, que su obra narrativa no se debe entonces a la adaptación a modelos genéricos que le son ajenos sino que, lejos de eso le son tan propios como al resto del grupo.

Según el crítico, si las obras de Bianco implicaban una toma de posición definitivamente alejada de un realismo un poco ingenuo, que encontraba su mayor exponente en Eduardo Mallea, figura central de la revista, y parecía con sus primeras novelas, acercarse a los modelos impulsados por el grupo de formalistas, este acercamiento tendría un límite claro, marcado por sus propias ambiciones. Bianco proponía a través de estos libros una nueva variante del realismo, un “realismo trascendente”, en el cual la vida ingresaba a la novela no tanto para ser representada

²⁶ Si Cobo Borda emprendería una reinterpretación total de Bianco a través de ciertos elementos, de la mano con este abordaje, el crítico Daniel Balderston emprendería posteriormente una relectura de los libros de Bianco en clave homosexual. Si la interferencia del deseo y el secreto habían sido para la crítica literaria dos temas centrales de la narrativa del escritor, Balderston haciendo uso de esos mismos elementos, intentará mostrar cómo esos deseos inconfesables y secretos apenas sugeridos, dan cuenta de la represión de la condición homosexual de sus personajes. Ver: Balderston, Daniel. “Siempre habrá de interponerse algo entre nosotros”: la función del deseo en la obra de José Bianco. *El deseo, enorme cicatriz luminosa*. Rosario, Argentina: 2004.

sino más bien para ser descifrada, sin que esto implicara, a su vez, resignar las herramientas que utilizaban Borges y Bioy Casares para la construcción de sus relatos.

De manera simultánea al desarrollo crítico en torno a la obra de Bianco, haría su aparición en la década del ochenta la revista *Punto de Vista*, cuya intervención sería decisiva para emprender una necesaria reevaluación del grupo *Sur*, en un momento en el que la mayoría de los comentarios que despertaba la revista tendían a ubicarse en polos opuestos que dificultaban una apreciación matizada y competente de la publicación²⁷.

Los trabajos publicados en la revista serían luego retomados por John King y María Teresa Gramuglio, dos figuras indispensables en el campo de estudios de la publicación. King, desde un análisis exhaustivo de los contenidos de *Sur*, ha logrado complejizar la dicotomía Borges-Mallea planteada originalmente por Jorge Warley, dando cuenta de los períodos de ascenso y debilitamiento de cada una, y analizándolos como procesos dinámicos de transformación dentro de la revista²⁸. Gramuglio, en cambio, ha optado por una mirada más general, que utiliza a *Sur* como punto de partida para analizar las innovaciones en materia literaria de toda la década, y eso le ha permitido dar cuenta de la influencia que tendría el avance de las propuestas del subgrupo formalista de *Sur* en sus contemporáneos y en las futuras generaciones de escritores argentinos²⁹.

En los últimos años, sin embargo, ha aparecido una línea que intenta propiciar un giro en los estudios de la revista. La crítica literaria Judith Podlubne, sin intentar una refutación definitiva de los modelos planteados por King y Gramuglio, ha propuesto una provocadora discusión de los mismos, intentando prestar una mayor atención a las

²⁷ Me refiero, específicamente, a la corriente de pensamiento nacional-popular, la cual intentó con cierto éxito, imponer una visión en bloque de *Sur*, que en pocas palabras, agrupaba al disímil grupo de escritores que formaban parte de la publicación como miembros difícilmente disociables de una oligarquía intelectual, que emprendía un proyecto de imposición de ciertos valores estéticos y culturales en la sociedad argentina. Esta interpretación sería fuertemente discutida por los autores de *Punto de Vista*, a través de trabajos como: Sarlo, Beatriz. “Borges en *Sur*: un episodio del formalismo criollo”. *Punto de vista* 16, noviembre: 3-6, 1982. Gramuglio, María Teresa. “*Sur*: constitución del grupo y proyecto cultural”. Dossier: la revista *Sur*”, *Punto de vista* 17, abril-julio 1983: 7-9, y Warley, Jorge. “Un acuerdo de orden ético”. Dossier: la revista *Sur*”, *Punto de Vista* 17, abril – julio: 12-14, 1983.

²⁸ King, John. *Sur, estudio de la revista argentina y de su papel en el desarrollo de una cultura (1931 – 1970)*. México: Fondo de Cultura Económica, 1989.

²⁹ Gramuglio, María Teresa. “Una década dinámica. Transformaciones, posiciones y debates en la literatura argentina en los años treinta”. *Nueva Historia Argentina Tomo 7*. Director de tomo: Alejandro Cataruzza. Buenos Aires, Sudamericana, 2001. Pp. 333-380; “La literatura en los años treinta y la aparición de *Sur*”: *Literatura argentina. Perspectivas de fin de siglo*. Comp: María Celia Vásquez y Sergio Pastormerlo. Buenos Aires, EUDEBA, 2001. Pp. 27-45; “Posiciones de *Sur* en el espacio literario. Una política de la cultura”. *El oficio se afirma*. Comp: Sylvia Saïta. *Historia Crítica de la literatura argentina*, vol. 9. Buenos Aires, Emecé Editores, 2004. Pp. 93-122.

disonancias que existían dentro de la revista y, enfocándose en una serie de momentos y discusiones poco trabajados por la crítica, ha procurado obtener una imagen novedosa del grupo de escritores que compartían espacio en la publicación.

Retomando las propuestas de Prieto Taboada la autora, a través de una larga serie de ensayos³⁰ cuyas conclusiones confluirían finalmente en el libro *Escritores de Sur*, ha logrado ofrecer la imagen más comprensiva de la obra narrativa de Bianco³¹. El trabajo de Podlubne es de importancia vital para esta tesis no sólo porque propone una evolución del desarrollo crítico sobre la obra del escritor, sino porque aspira a reconfigurar el alcance posible de estos trabajos con la premisa de que los mismos pueden ser utilizados como herramientas para renovar las reflexiones acerca de la generación Sur.

A modo de resumen podemos decir que Podlubne intentará refutar la idea de que en la década del cuarenta tendría lugar un proceso de sustitución del modelo encabezado por Mallea por el nuevo paradigma borgeano, llegando a afirmar que el modelo de Borges, lejos estaba de ser el más representativo dentro de la revista, al punto que verá en las primeras obras de José Bianco al modelo que mejor se adecuaba a la opinión general de los miembros de Sur.

La autora sugiere que, analizando en detalle las primeras obras narrativas de Silvina Ocampo y la obra crítica y literaria de José Bianco, se puede reconocer rápidamente cómo, dentro del grupo caracterizado como formalista, había fuertes intereses y preocupaciones que guardaban íntima relación con los principios del grupo de Mallea³², y a partir de su investigación, concluye que las reseñas que Bianco hace de novelas de Leo Ferrero y de las últimas obras de Eduardo Mallea ofrecen pistas centrales que

³⁰ Me refiero a Podlubne, Judith. “Un comienzo olvidado imaginario decadente y renovación formal en *La Pequeña Gyaros* de José Bianco”. *Espéculo, Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid, 2009; y “Los comienzos de Bianco en Sur”, en Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del Maestro, homenaje a José Bianco*.

³¹ La autora retomaría las propuestas de Prieto Taboada y reforzaría su metodología, rastreando los primeros ensayos que Bianco publicaba no sólo en *Nosotros*, sino también en el suplemento de *La Nación* y en sus primeros años en la revista de Victoria Ocampo, y recurriría también a los cuentos de *La Pequeña Gyaros* y otros fragmentos y reseñas poco trabajados del escritor.

³² En este sentido el trabajo de Podlubne se propone discutir no sólo con las interpretaciones que buena de la crítica literaria ha hecho sobre Sur, sino también con las lecturas que los propios autores (Bianco, pero sobre todo Borges) han hecho de estas obras.

anticipan el proyecto narrativo del escritor, ya que Bianco encontraría en estos libros la fórmula que utilizaría para la construcción de su idea de “realismo trascendente”³³.

Todas estas conclusiones sirven a Podlubne para señalar que esta singularidad de Bianco es la que lo convertiría, en su mirada, en uno de los mejores exponentes de *Sur*, ya que Bianco, en su obra, no sólo reflejaba las preocupaciones formales por la renovación de los recursos narrativos, sino que ponía al servicio esas estrategias de la persecución de una verdad superior, lo que le permitía emparentarse con el grupo de Victoria Ocampo y Eduardo Mallea. Podríamos decir, en consecuencia, que Bianco reflejaba en su narrativa las tensiones imperantes en la revista, al tiempo que proponía una solución para resolverlas.

Finalmente podemos decir que conforme los ensayos sobre la vida de Bianco han ido multiplicándose también se han abierto nuevas líneas de estudio que han tenido a Bianco como protagonista³⁴. A su vez han aparecido unos pocos ensayos³⁵ que han intentado analizar la vasta obra ensayística de Bianco, aunque los mismos padecen la seria dificultad de haber ignorado buena parte de los descubrimientos que la crítica ha hecho sobre la obra del autor, y terminan presentando una visión que poco tiene para agregar a los estudios dedicados al escritor. Sobre todo no han podido analizar un punto que hasta ahora ha sido completamente evitado: las características de las lecturas de Bianco, sus preferencias literarias, sus autores de cabecera, los mecanismos mediante los cuales fabrica sus lecturas.

La aparición de trabajos de este tipo podría dar la ilusión de que ningún aspecto queda por explorarse dentro de la vasta variedad de faceta que convoca la obra de José Bianco. Sin embargo, y esto cabe para casi todos los trabajos que han sido relevados a lo largo de este recorrido, buena parte de los ensayos que se forman parte de la colección son firmados por amigos cercanos y colegas del escritor, y sus trabajos se inscriben en un

³³ Podlubne, Judith. “Los comienzos de Bianco en *Sur*”, en Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del Maestro, homenaje a José Bianco*. Pp: 56.

³⁴ Pienso, particularmente, en los trabajos de Patricia Wilson sobre la traducción, que han analizado en detalle la reconocida obra de Bianco como traductor, utilizando estos datos como punto de partida para el análisis de cuestiones más amplias y complejas: el proyecto de formación de un público lector desde *Sur*, la actuación de figuras del círculo como agentes culturales, y el rol polifacético que ocupaban estos autores en un mercado editorial cada vez más diverso y pujante. Wilson, Patricia. “José Bianco, el traductor clásico”, en *La Constelación Sur, traductores y traducciones en la literatura argentina del S XX*. Buenos Aires, Argentina: Siglo XXI, 2004.

³⁵ Estoy pensando en Lopérgolo, Julieta. “Vida y literatura en los ensayos proustianos de José Bianco”, *Universidad Nacional de Rosario*; y Giordano, Alberto. “Imágenes de José Bianco ensayista”. *Universidad Nacional de Rosario*, 76 Boletín/9.

proyecto que se propone a sí mismo como un homenaje. Con esto no se quiere decir que estos no cumplan con los requerimientos que imponen el rigor analítico y la objetividad, pero sí que las ambiciones del trabajo tienen algo para decir sobre sus resultados, y que en consecuencia, todos los artículos están visiblemente marcados por un tono de restitución y por un implícito objetivo de otorgar post mortem el reconocimiento que la obra de Bianco, consideran, siempre debió haber tenido. En tal caso muchos de estos trabajos deben tomarse como el primer intento por explorar la obra y figura de un escritor poco trabajado, y en consecuencia, más que una clausura, son una invitación para abordar con mayor profundidad al escritor, tomando las conclusiones de los autores reseñados como un punto de partida para la aparición de nuevos estudios.

Colección Hernández – Bianco.

Introducción

La Biblioteca personal del escritor tucumano Juan José Hernández fue donada a la Biblioteca Torcuato Di Tella por sus herederos en el año 2008. Los nuevos propietarios del archivo bibliográfico empezaron inmediatamente un proceso de catalogación de los ejemplares, mediante el que se percataron de que muchos de los volúmenes que formaban parte de la colección o bien estaban firmados por José Bianco, o bien estaban dedicados a él. Esto fue posible porque Bianco distribuyó su herencia legando, por un lado, los derechos de sus obras a su sobrina, Ana María Torres, y por el otro, su departamento de la calle Juncal, con todo lo que había adentro, a Juan José Hernández, su pareja durante muchos años y con quien convivió durante un tiempo en la vivienda.

La colección cuenta con un total de 2966 volúmenes, que equivalen aproximadamente a 2795 libros, abarcan una gran variedad de géneros, temáticas e idiomas distintos y sus fechas de publicación van desde fines del S XVIII hasta prácticamente la actualidad. La enorme mayoría de los libros pertenecen a Hernández o a Bianco. Sin embargo, unos cuantos de ellos llevan la firma o bien están dedicados a algunos amigos de los propietarios como Victoria Ocampo, Alejandra Pizarnik o Eduardo Paz Leston.

Del total de volúmenes 200 de ellos están dedicados a los propietarios por personalidades del mundo literario como Elena Garro, Virgilio Piñera, Juan Rodolfo Wilcock, Julio Cortázar, Albert Camus, Victoria Ocampo, por nombrar sólo algunos de ellos. Casi la totalidad de los ejemplares de la colección están firmados, anotados o

marcados y en muchos de ellos pueden detectarse los embriones de futuros ensayos y artículos escritos por ambos autores.

También forma parte del acervo una surtida serie de revistas, entre las que se encuentran distinguidas publicaciones como dos números del *Mercvre de France* –ampliamente consumida por algunos miembros de Sur, sobre todo por Victoria Ocampo y Bianco-, también hay una importante base de revistas latinoamericanas como *Plural*, la *Revista de la Universidad Nacional de México* o *Vuelta*, fundada por Octavio Paz, amigo cercano de Bianco. Finalmente se encuentran los catálogos casi completos de la *Revista de Occidente* y de *Sur*.

Además puede consultarse una pequeña cantidad de objetos que se encontraban dentro de los ejemplares, como cartas, fotografías, postales, recortes de diarios, papeles con anotaciones de lectura, manuscritos y borradores de artículos, cuentos y poemas.

La biblioteca de una pareja

Al tratarse no sólo de una biblioteca de propiedad compartida sino de la colección de una pareja que convivió y se prestó los libros, las lecturas tienden a superponerse y es probable que buena parte de ellas no sean reapropiaciones de Hernández posteriores a la muerte de su pareja, sino más bien lecturas que se hicieron de manera casi simultánea, y que las marcas y anotaciones, que se entreveran en algunos ejemplares, sean las huellas de una discusión oral ulterior a la lectura de los volúmenes.

Si bien los libros en ocasiones están firmados por uno de los propietarios, o bien están dedicados especialmente, y en consecuencia no proporcionan dudas en cuanto a quién pertenecen, esta situación no es de ninguna manera la regla. Gran cantidad de ejemplares no poseen firma, ni sello, ni marcas identificatorias especialmente distinguibles que ayuden al investigador a inclinarse por uno u otro autor. Buena parte de los volúmenes están anotados, escritos o marcados por letras distintas, con materiales distintos (a veces lápiz negro, o rojo y lapicera azul o negra) presumiblemente por Bianco y Hernández, por lo que su propiedad, o mínimamente su lectura, ha sido compartida. Un ejemplo podría ser el libro de ensayos *El signo y el garabato* de Octavio Paz, anotado en los márgenes superiores y en el colofón por Bianco y en los márgenes inferiores y en la guarda anterior por Hernández.

Algunos ejemplares de la colección Hernández-Bianco, en este sentido, permiten suponer un método de trabajo que, por otra parte, está vislumbrado en los comentarios de los autores en algunas entrevistas. Bianco, por ejemplo, comenta: “Por lo común, cuando he escrito un artículo –no hablo ya de novelas porque en total no han pasado de tres, y *Sombras Suele Vestir* es una “nouvelle”- lo he leído antes de publicarlo a dos o tres amigos íntimos. Uno de ellos, aunque bastante menor que yo, me ha hecho siempre indicaciones muy exactas. No quiero dejar de citarlo en este cuestionario. Es Juan José Hernández”³⁶.

El comentario da cuenta de una hipótesis que algunos investigadores han sugerido en sus artículos. Particularmente María Teresa Gramuglio ha insinuado que los intereses literarios y consensos filosóficos comunes a los miembros de la generación Sur, eran más una consecuencia que una condición de posibilidad de la asociación, es decir, que los gustos se desarrollaban de la mano de las discusiones que propiciaba el proyecto de la revista. En este sentido Bianco y Hernández, como probablemente una importante grupo de la generación de escritores de *Sur* (podría fácilmente encontrarse un ejemplo en Bioy Casares y Borges), tendían a concebir a la literatura como una actividad colaborativa, ya que la individualidad del proceso de escritura era precedida y luego completada por la discusión comunitaria de los trabajos.

Un instrumento de trabajo: desprendimiento y descuido

La primera observación que puede hacerse respecto de la biblioteca que se intenta reconstruir en este trabajo es sobre su tamaño. Es difícil creer que un lector que consumía libros con la voracidad con la que Bianco parecía hacerlo, cuente con una biblioteca de tan sólo 953 volúmenes. Comparada con las colecciones de Victoria Ocampo (aproximadamente 8000 ejemplares) y de Bioy Casares y Silvina Ocampo (cerca de 7000 volúmenes) la biblioteca de Bianco parece una propiedad casi insignificante.

Esta característica puede, sin embargo, explicarse por una serie de razones. La primera es que sabemos que el propio Hernández, o bien sus herederos, vendieron parte de la biblioteca. Tenemos conocimiento de que algunos volúmenes, en particular los dedicados por Borges, se encuentran en manos de coleccionistas privados. Hay que

³⁶ Anónimo. “José Bianco”, en “La Historia de la literatura argentina. Encuesta a la literatura argentina contemporánea” Capítulo 138, Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1982.

considerar además que el escritor tucumano vendió parte de la colección cuando entregó casi la totalidad de la correspondencia de Bianco, parte de la cual se encontraba dentro de los volúmenes de su biblioteca, a la Universidad Princeton³⁷, que posee ahora en su archivo buena parte de los intercambios epistolares que Bianco tuvo con otros escritores y personalidades de la intelectualidad europea y latinoamericana entre 1928 y 1986 (año de su muerte)³⁸.

Al no contar con un catálogo o diario de lecturas es imposible aspirar a saber exactamente cuántos y qué volúmenes formaban parte de la biblioteca de Bianco. Podemos sí estimar que muy posiblemente la colección que posee la Universidad Di Tella no llegue a comprender ni siquiera la mitad de los ejemplares que Bianco acumuló a lo largo de su vida, por lo que podríamos concluir que la porción de ésta que ha llegado a nuestras manos configura apenas los vestigios que libreros y coleccionistas no consideraron de valorar.

En este sentido sería lícito asumir que los libros que éstos adquirieron de la colección son los que estimaron más valiosos, mientras que descartaron libros dedicados por autores como Virgilio Piñera o Elena Garro, al considerarlos escritores menores. Sin embargo han quedado en la biblioteca una gran cantidad de ejemplares firmados por autores de gran reconocimiento, como Albert Camus, Jean Genet, Julio Cortázar, José Lezama Lima, así como por diversas figuras cercanas al grupo Sur como Victoria Ocampo, Juan Rodolfo Wilcock o Roger Caillois, entre otros.

³⁷ Decimos prácticamente la totalidad porque, sumado al hecho de que es verosímil que el propio Bianco se haya deshecho de cierta parte de su colección epistolar, una pequeña fracción de la misma se encuentra en la colección que posee la Universidad Di Tella. A esto se agrega que, algunos especialistas que han trabajado con la colección, sugieren que Hernández destruyó una gran cantidad de cartas antes de entregar el acervo a Princeton, probablemente los mensajes que lo involucraban personalmente y las epístolas que su pareja intercambiaba con otros personajes que no eran del agrado del tucumano. Es decir, que no habría que descartar la posibilidad de que una importante porción de la colección epistolar de Bianco se haya perdido por cuestiones relacionadas con los celos.

³⁸ La colección que posee la universidad norteamericana incluye principalmente los diálogos que Bianco mantenía con la pareja de escritores conformada por Octavio Paz y Elena Garro, así como con las hermanas Ocampo. Además pueden encontrarse misivas de Julio Cortázar, Eduardo Mallea, Juan Gustavo Cobo Borda, Ezequiel Martínez Estrada, Alejandro Rossi, Ernesto Sábato, Virgilio Piñera, entre otros. A esto se agrega un pequeño diario (de no más de 30 páginas) que el escritor escribió a fines de la década del 30, cuando hace su entrada a *Sur*. Finalmente pueden verse manuscritos de escritores cercanos a Bianco como César Fernández Moreno y Elena Garro, y escuchar grabaciones de José Lezama Lima y Nicolás Guillén leyendo poemas propios. Aparentemente la editorial Corregidor está trabajando junto con Eduardo Paz Leston en una edición que incluirá la correspondencia de Bianco junto con el pequeño diario de lecturas, se prevé su publicación para mediados del 2016.

Finalmente cabría agregar que la biblioteca que heredó Hernández era ya una colección diezmada, ya que al ser trasladada por Bianco desde su departamento en la calle Cerrito hasta su residencia definitiva en Juncal y Larrea, el escritor, por cuestiones de comodidad, se deshizo de una cantidad desconocida de volúmenes. En un ensayo de 1976 que Bianco dedica a *Sur* cuenta: “en los últimos tiempos he necesitado desprenderme de muchos libros porque no cabían en mi nuevo departamento”³⁹. El escritor se siente tentado de abandonar en la mudanza sus colecciones de las revistas *Sur* y de *La Biblioteca* de Groussac que, gracias a que finalmente cambió de opinión, llegan ahora a nuestras manos.

Se mencionan estos hechos no sólo para dar cuenta de los avatares que, como ya se ha explicado anteriormente, implican las investigaciones que toman por objeto de estudio a la biblioteca de un escritor sino porque, se considera, presentan una imagen elocuente de la relación que Bianco establecía con los libros que le pertenecían. No hay en él, y seguramente esta sea una conclusión que pueda extenderse a buena parte del grupo *Sur*, ningún tipo de fetichismo para con los libros que poseía, ni parece haber existido un afán de acumulación⁴⁰, sino que estos se valoran como instrumentos de trabajo, es decir por su contenido, y no como objeto per se.

La biblioteca de Bianco no es, de ninguna manera, el repertorio de un coleccionista, no había en el escritor una pretensión de adquirir volúmenes valiosos, primeras ediciones, o publicaciones vistosas y gratas a la vista. Como se puede observar con una mera inspección visual de los volúmenes a nuestra disposición en la Biblioteca Di Tella, no practicaba tampoco formas de cuidado especial por los libros, muy al contrario, la mayoría de ellos están visiblemente degradados por el paso del tiempo y copiosamente anotados y trabajados, no sólo en las páginas que configuran el cuerpo del texto, sino también en las contratapas de los volúmenes, mostrando que el escritor no tenía demasiado cuidado por la materialidad de los ejemplares. La riqueza de la colección radicaría entonces casi exclusivamente en el valor que les confiere su pertenencia, es decir, su atractivo deriva más de su propietario que de los libros mismos.

³⁹ Bianco, José. “*Sur*”, en *Ficción y Reflexión*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988. Pp: 322.

⁴⁰ En *Borges, libros y lecturas* los autores Rosato y Álvarez cuentan que, si bien había en el escritor cierto hedonismo a la hora de elegir ejemplares (favorece primeras ediciones, preferentemente en el idioma original y se inclina por tipografías góticas), no parece haber padecido ningún tipo de superstición para con los ejemplares en sí. Los escritores refieren a un testimonio que asegura que, cuando Borges consideraba que había demasiados libros en su biblioteca, armaba un paquete con algunos volúmenes y los dejaba abandonados en la mesa de algún bar, o en la calle.

A la ausencia absoluta de un afán de atesoramiento se agrega el hecho de que, aparentemente, buena parte de los libros que consumía Bianco eran prestados por sus amigos, lo que probablemente se derive directamente de las dificultades económicas que padecería el autor durante buena parte de su vida. En una entrevista, consultado sobre si se puede vivir de la traducción, Bianco comenta irónico “a lo sumo vivoter”⁴¹. Su sobrina agrega: “(Bianco) Era generoso a pesar de *no contar con demasiados recursos*. Los problemas económicos lo afligían de tal manera que todo trámite era para él una ansiedad, “una corvée” que lo abatía y lo obsesionaba”⁴².

Tanto Juan José Hernández como Eduardo Paz Leston insisten en que Bianco leía gran cantidad de libros prestados, particularmente algunos textos que abordaban temáticas homosexuales y que aparentemente era copiosamente consumidos por éstos⁴³. A esto se agrega que, por la posición que ostentaba como Jefe de redacción de *Sur*, es seguro que haya recibido todas las novedades que aparecían en el mercado editorial argentino de parte de los autores que, interesados en que sus libros fueran reseñados en la revista, se encargaban de enviar copias a la redacción.

Esto llevaría a concluir que la falta de un afán de coleccionismo en Bianco se derivaría de la más franca imposibilidad. Sin embargo, de ser así, lo más verosímil sería que, enfrentado a serias dificultades a la hora de conseguir algunos ejemplares, Bianco se ocupara de cuidar los volúmenes que poseía, y esto no es de ninguna manera el caso: como se ha insistido anteriormente, los libros de su biblioteca están profusamente anotados, marcados, subrayados y trabajados, en ocasiones, en todos los espacios que el autor del volumen dejaba descubiertos y no parece haber en ellos ningún tipo de cuidado especial que procure asegurar su conservación.

⁴¹ El comentario probablemente se relacione con el hecho de que Bianco no tendría gran fortuna con sus traducciones, particularmente con las más reconocidas, las dedicadas a las obras de Henry James, las cuales serían saqueadas por la editorial Planeta y publicadas sin consultar, y sobre todo sin remunerar, a su traductor.

⁴² Torres, Ana María. “Evocación de José Bianco”, en Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del Maestro*. Op. cit. Pp: 213.

⁴³ Algunos personajes reconocidos de la lucha por los derechos homosexuales en la Argentina han resaltado la participación de Bianco en el movimiento. Aparentemente eran miembros otras figuras de la literatura argentina como Néstor Perlongher, Manuel Puig, Juan José Sebreli y Blas Matamoros. En particular Héctor Anabitarte destaca en algunas entrevistas que, a través de Juan José Hernández, conocerían a Bianco que, sin comprometerse nunca directamente con su causa, Anabitarte comenta que Bianco opinaba que la militancia homosexual le parecía un disparate, colaboraba prestando su casa para las reuniones y traducía al castellano algunos textos, como un comunicado de las Panteras Negras en donde se reflexionaba sobre la discriminación a los gays.

Hay, de todas maneras, algunas excepciones a esta regla. En el artículo que escribe para la compilación dirigida por Daniel Balderston, Paz Leston comenta: “en un remate, (Bianco) consiguió las obras completas de Sainte-Beuve y de Corneille, en lindas ediciones en cuero. Buscaba un efecto decorativo que *no tenía el resto de su biblioteca*. Gran parte de sus libros estaban encuadernados en tela, trabajo que hacía Mary (su hermana) con eficacia”⁴⁴.

Paz Leston confirma entonces que, salvo algunas excepciones, no era la biblioteca de Bianco una colección que atrajera especialmente desde lo visual y, gracias al dato que ofrece sobre el modo en que el escritor lograba preservar algunos volúmenes, sugiere una clave que devela que los límites de la despreocupación del literato para con el cuidado de sus libros.

Bianco se ocupa de hacer encuadernar una serie de volúmenes, elegidos especialmente para su preservación. Los ejemplares que rescata, sin dudas los más cercanos a sus afectos, son las vastas colecciones que posee de Marcel Proust (en las que se incluyen además de los libros del autor, biografías, libros de fotografías y su correspondencia completa), André Gide y Julien Benda. Las tres series, probablemente afectadas por las insistentes relecturas de Bianco, son cuidadosamente reencuadernadas con nuevas tapas -duras, más resistentes que las originales- y en distintos colores de tela: azul para Proust, rojo para Gide y verde para Benda⁴⁵.

De la mano con este punto podemos agregar que tampoco parece haber en la biblioteca aquí estudiada un método sistemático de firmado de los ejemplares. Bianco sólo firma 52 ejemplares de toda la colección y no recurre a ningún otro método de identificación. Los volúmenes firmados por el escritor son, casi invariablemente, los que pertenecieron a su padre y que el autografía probablemente para apropiárselos, esto sucede por ejemplo con parte de la obras de José Ortega y Gasset.

Con respecto a los libros que le pertenecían exclusivamente y firma, destacan los autores que, como hemos mencionado, consumía más frecuentemente: Proust, Gide,

⁴⁴ Paz Leston, Eduardo. “Mi amistad con José Bianco”, en Balderston, Daniel. *Las lecciones del maestro*. Op. cit. Pp: 242. El subrayado es mío.

⁴⁵ Ana María Torres, sobrina de Bianco, comenta sobre las predilecciones de su tío: “Cuando yo le pedía algún tomo del *Journal* de Gide invariablemente se negaba. Yo insistía alegando que siempre le devolvía los libros que me prestaba, entonces me contestaba un tanto fastidiado: “No, Gide no. No insistas, lo releo, me gusta tenerlo a mano”. Ver: Torres, Ana María. “Evocación de José Bianco”, en Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del Maestro*. Op. cit.

Benda y, agregamos, Paul Léautaud. A estos se agregan otros autores como Oscar Wilde, Julien Green y Henry James (los tres consumidos en francés) otros autores que eran fuertemente destacados por Bianco. También se pueden incluir en esta lista a autores como Paul Válerly, Edmond de Goncourt, Joseph Conrad (específicamente *Lord Jim* traducido al francés en edición de Gallimard) y Jean Giradoux. Sin embargo, como hemos mencionado, no es posible destacar ningún sistema de firmado, incluso los volúmenes de las colecciones de Proust, Benda y Gide, si bien están cuidadosamente encuadernados, sólo poseen firma en algunas ocasiones aisladas.

Las marcas identificatorias, si las hay, rara vez están acompañadas de fecha, aunque Bianco utiliza este recurso en algunas oportunidades, y a veces incluso aclara el lugar, o el país en el que fueron leídos los libros (París, Buenos Aires, Córdoba) y, en ocasiones, especifica incluso el contexto de lectura: en un ejemplar de *What Maisie knew* de Henry James, traducido al francés, Bianco anota “Paris, Julio 29 de 1947, 40° grados a la sombra”. Más que un mecanismo para reafirmar su pertenencia sobre el volumen parece ser éste un comentario para sí mismo, apenas el registro de una circunstancia o de un recuerdo y de ninguna manera la marca de un propietario cuidadoso de su colección.

Aproximación a las lecturas de Bianco: marcas y anotaciones en los volúmenes de la colección

El descuido de Bianco para con sus libros nos lleva a decir entonces que su biblioteca entraría en la categoría de *working library*, es decir, que se trata de la colección de un escritor que consume libros siguiendo una lógica orientada casi exclusivamente al ejercicio de su oficio y que prescinde, casi siempre, de la adquisición de volúmenes persiguiendo objetivos ornamentales y de exhibición de distinción o status.

En este sentido podemos decir que la enorme mayoría de los volúmenes de la biblioteca poseen anotaciones, marcas e impresiones del escritor. La gran mayoría de las huellas de lectura que Bianco deja en los textos están hechas con lápiz negro, que éste usa para señalar pasajes que le interesan especialmente con cruces o bien subrayándolos. Si bien, hemos dicho, el escritor tiende a hacer una gran cantidad de anotaciones, suele seguir una lógica poco invasiva con el texto que consume. Las marcas se hacen, salvo algunas excepciones que mencionaremos en adelante, siempre en los márgenes del volumen, utilizando en cambio el colofón del libro para copiar anotaciones.

La mayoría de los libros que ostentan una gran cantidad de anotaciones son luego utilizados por el escritor para una de sus reseñas. Esto sucede especialmente cuando Bianco escribe al final del volumen, en el colofón del libro, un índice temático, con las escenas que le interesaron del relato, junto con el número de página en la que se desarrollan. La aparición de este resumen de contenidos es casi invariablemente señal de que éste escribió un artículo sobre el volumen y, en este sentido, es evidente que utiliza esta estrategia para facilitarse la tarea a la hora de escribir. Esto sucede, por ejemplo, con el libro *Ma guerre d' Espagne à moi* de Mika Etchebehere, del que Bianco destaca los episodios que luego comenta en su reseña “Mika”, incluida en *Ficción y Reflexión*.

A su vez podemos decir que las anotaciones de Bianco casi siempre están hechas en el idioma en el que está escrito el texto que lee. Sin embargo hay algunas excepciones a esta regla, Bianco anota en ocasiones algunas palabras en latín, o bien escribe en los márgenes del texto expresiones en otro idioma que el del relato que, aparentemente, le parece que expresan mejor lo que el autor intenta decir. Por ejemplo en *El Manual del Distráido* de Alejandro Rossi, el autor describe a uno de los personajes como una persona “confiable”. Bianco, que prefiere la expresión en inglés, tacha y corrige “reliable”.

Muchos autores han destacado que la narrativa de Bianco estaba repleta de guiños hacia las obras de otros escritores. Para dar un ejemplo podemos mencionar que en *Sombras suele vestir* se describe los ojos de uno de los personajes como “azucenas que se pudren”, en referencia al Soneto 94 de Shakespeare. Este mecanismo tiene un correlato en las lecturas del escritor, al que le gusta detectar en las obras que consume las expresiones y usos que remiten a otros literatos, o bien a obras de arte.

Podemos ilustrar esta característica nuevamente a través del libro *El Manual del Distráido*. En una parte Rossi escribe: “Pienso en la elegancia desesperada de una flor en el ojal”. Bianco escribe al margen “Retrato de Proust”, en evidente referencia al cuadro de Jacques-Emile Blanche, el que se ve al escritor francés con una flor blanca en el ojal. Algo similar sucede en la *Antología de la Poesía Hispanoamericana* de Juan Gustavo Cobo Borda, en la que algunos versos del poema “Epístola Mortal” de Eduardo Carranza le remiten a Bianco a los versos del poema “Dans ma péniche” de Luis Cernuda.

Sin embargo, se destacan también en sus lecturas ciertas características propias de su rol como editor, ya que Bianco también marca algunos ejemplares con lápiz rojo, que utiliza para hacer correcciones al texto. A Borges le gustaba bromear diciendo que el autor de *La Pérdida del Reino* era quién corregía los errores de puntuación de los miembros de Sur. En la colección puede verse que el chiste de Borges era bastante cierto. Figura, por ejemplo, el manuscrito de la conferencia “Baruj Spinoza”, en la que el reconocido escritor disertaba sobre el filósofo. Bianco hace numerosas correcciones al texto, en gran cantidad de oportunidades le escribe al margen “Ojo! Punto y aparte”, para advertirle sobre los errores de redacción del artículo.

Edgardo Cozarinsky también señala un hecho similar. En una ocasión Bianco le encarga una reseña sobre *Guirnalda con amores* de Bioy Casares, que Cozarinsky escribe. Sin embargo, el secretario de Sur lo recibe a las pocas semanas en la redacción de la revista y le entrega el manuscrito cubierto de correcciones en lápiz rojo y procede a diseccionar el texto, marcándole los errores del artículo⁴⁶.

Esta costumbre, si se quiere didáctica, puede verse en las lecturas de su biblioteca. La gran mayoría de las veces las enmiendas de Bianco procuran simplificar el lenguaje del volumen y propone sinónimos más coloquiales para las expresiones que utilizan los autores que lee. Ésta era también una costumbre que parece haber aplicado en su propia producción narrativa y crítica. Posiblemente el mejor ejemplo de este ejercicio puede verse en el cuento “El Límite”, el único que Bianco rescata de su primer libro *La Pequeña Gyáros*, para con el no tenía ninguna inclemencia y se negaba invariablemente a reeditar. En el cuento, Bianco hace una importante serie de correcciones, que luego aparecerán en la versión corregida del relato que forma parte del volumen *Ficción y Reflexión*. Los retoques apuntan claramente a hacer más sencillas y fáciles de comprender algunas oraciones. Una muestra. El primer párrafo del relato en la versión original reza: “Mamá, antes de irse, había reanudado amistad con una parienta suya que viejos disgustos alejaron de nosotros”. Bianco transforma la oración a: “Mi madre, antes de irse reanudó amistad con una parienta suya que viejos disgustos habían alejado de nosotros”⁴⁷.

⁴⁶ Ver: Cozarinsky, Edgardo. “La lección del maestro”, en Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del maestro*. Op cit.

⁴⁷ Patricia Wilson se ha ocupado de destacar que este mecanismo que vemos en las lecturas y en la producción narrativa de Bianco era también utilizado en sus traducciones. El escritor tendía a simplificar

La misma lógica puede verse en una anécdota que Bianco relata en algunas de las entrevistas que concede⁴⁸. El autor cuenta que Bioy Casares, luego de leer *Sombras suele Vestir*, le aconsejó que cambiara una parte del relato en la se decía que uno de los personajes “experimentaba” una sensación y que, siendo que se retraba de un cuento y no de un tratado de psicología, escribiera simplemente “sentir”. Esta obsesión de Bianco y de otros miembros del grupo Sur por utilizar el lenguaje más sencillo posible tiene un correlato en las modificaciones que el escritor hace en varios libros de su biblioteca, aunque es probable que la mayoría de éstas enmiendas hayan sido hechas satisfaciendo una manía personal, y no pensando en comentarlas posteriormente con los autores.

El peso de la herencia: el padre, inicios literarios y la literatura francesa

Es necesario aclarar que si ésta es una colección compartida, lo es por partida doble, ya que un total de 315 de los libros de Bianco, es decir aproximadamente un 33%, están marcados en la anteportada por el sello de su padre, es decir, que pertenecían a su biblioteca. Es un hecho común que las bibliotecas de escritores arrastren partes heredadas de colecciones familiares, y es éste el caso de la colección reseñada, que contiene parte de la biblioteca familiar de Bianco, y probablemente de Hernández, quien también había heredado una importante cantidad de libros.

Por su puesto, a buena parte de estos volúmenes se agregan las dificultades anteriores: poseen el sello de la biblioteca de José Bianco padre y contienen las firmas de Bianco hijo, y en ocasiones incluso también por Hernández, que se identifica escribiendo “Juan José” en lápiz en la guarda anterior. Por lo que estos volúmenes poseen tres identificaciones distintas: una firma en la guarda anterior, otra en la anteportada y un sello también en la portada. En dramático contraste con las costumbres de su hijo, José Bianco padre se encarga meticulosamente de sellar o firmar todos los ejemplares que le pertenecen. También graba su nombre o sus iniciales en algunos volúmenes, los que evidentemente, hace encuadernar especialmente.

Bianco, a quien su padre se ocupó firmemente de inculcar el idioma galo, a diferencia de muchos de sus contemporáneos (el caso de Arlt viene fácilmente a la memoria) pudo,

las oraciones de los textos originales, sometiéndolas a un proceso de síntesis, procurando deslindar lo relevante de un fondo prescindible de elementos. Ver: Wilson, Patricia. “José Bianco, el traductor clásico”, en *La constelación del sur*. Op cit. Pp: 201.

⁴⁸ Ver, por ejemplo, la entrevista de Avellaneda, Andrés. “Estilo, autor y narrativa”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. Op cit.

gracias a su formación, prescindir de las “espantosas traducciones españolas”⁴⁹ que circulaban en la Argentina de principios de siglo XX, permitiéndose leer a los clásicos franceses en idioma original. En este sentido podemos decir que, si la biblioteca de Bianco no es la de un coleccionista, sí es la de un políglota, hecho fácilmente presumible tratándose de un fecundo traductor unánimemente reconocido por su talento.

Un total de 540 de los libros que forman parte de la colección están escritos en francés (lo que equivale al 57% de toda la colección), hay también una porción de 390 de ejemplares en español (aproximadamente el 41% del total) y, finalmente, 14 volúmenes en italiano, 8 en inglés y uno en portugués⁵⁰(el 2% restante).

En varias entrevistas Bianco ha señalado la importancia de la biblioteca de su padre en su formación literaria. En conversación con Prieto Taboada comenta: “...he tenido una niñez bastante solitaria. Leía mucho porque había una biblioteca muy grande en casa que quedaba en el sótano. Ahí me permitían leer lo que se me antojara”⁵¹. Luego, entrevistado por Balderston insiste: “En *La Pérdida del Reino* yo digo que en el subsuelo había una biblioteca muy grande. Eran casi todos libros de economía, de política, de finanzas, pero también había muchos libros de literatura, que aún conservo”⁵².

Los libros que Bianco preserva, por lo menos los que han llegado a nuestras manos, dan cuenta claramente de que la colección delimitaba los intereses de un marcado tipo de intelectual argentino de principios de siglo. El padre de Bianco, abogado de oficio, intensa aunque inconstantemente comprometido con la causa radical, ostentaba una formación liberal, positivista, culturalmente francesa, aparentemente atenuada por inflexiones católicas.

En consecuencia abundan en la biblioteca libros que llevan el sello de Bianco padre y que versan principalmente sobre: historia francesa e inglesa (destacan por ejemplo las

⁴⁹ La expresión se toma de la severa crítica que Bianco dirige a Arlt en su artículo: Bianco, José. “En torno a Roberto Arlt”, Casa de las Américas I, n°5 marzo-abril 1961. Los comentarios son luego retomados por Ricardo Piglia para contrastar la formación literaria de los dos escritores en su reconocido artículo “Roberto Arlt, una crítica de la economía literaria”.

⁵⁰ El único libro en portugués, idioma que Bianco evidentemente no manejaba, a diferencia de Hernández que parece leerlo con fluidez (forman parte de la colección un gran número de libros de poemas de Pessoa, que están considerablemente anotados por el tucumano), es la traducción de *La Pérdida del Reino* que Paulo Ramos Filho hizo para la editorial Paz e Terra en 1977.

⁵¹ Prieto Taboada, Antonio. “José Bianco”, en *Hispanérica*, Año 17, No. 50 (Aug. 1988). Pp: 73-86.

⁵² Balderston, Daniel. “El creador y la molesta realidad” (1984), reproducida en la página web del suplemento cultural del diario La Nación.

obras de Ernest Renan, todas ellas en idioma original, o bien de Montaigne, o *La Revolución Inglesa* de Guizot, en edición española). También pueden encontrarse textos clásicos y de filosofía, como las obras de Tito Livio, Maquiavelo, René Descartes y Blaise Pascal, traducidas al español, y otros textos de Platón, Aristóteles, Nietzsche y Kierkegaard, traducidos al francés.

A esto se agrega una vasta colección literaria de clásicos de la literatura francesa (Balzac y Rousseau, principalmente), de la mano de varios volúmenes de crítica e historia literaria. Además hay una pequeña porción de libros de escritores españoles, principalmente Pío Baroja, fuertemente consumido por su hijo posteriormente, junto con algunos volúmenes de Gustavo Adolfo Bécquer, así como ciertos libros del canon occidental como las obras completas de William Shakespeare, en edición española, y escritos de Goethe, también en español.

A esto se agregan obras de Dickens, traducidas al francés, dando cuenta de algo a esta altura evidente, que es que el padre de Bianco se inscribía en una tradición de intelectuales que preferían el francés ampliamente sobre el inglés, de hecho ni uno solo de los libros de la biblioteca paterna están escritos o traducidos en este idioma. Hay, sin embargo, sí, libros en italiano: particularmente las obras de Luigi Pirandello. Podría agregarse también en este rubro a Giacomo Casanova, una de las obsesiones literarias de su hijo, que el padre consume en francés, y luego Bianco preferirá en idioma original.

En cuanto a la tradición literaria nacional destacan los numerosos tomos de la *Historia de la República Argentina* de Vicente Fidel López, así como obras de Paul Groussac (una de las grandes herencias literarias que recibiría Bianco), Leopoldo Lugones y de intelectuales contemporáneos al padre, como José María Ramos Mejía. Finalmente pueden encontrarse algunas obras relacionadas con la religión católica, como algunos ejemplares de distintas traducciones de la Biblia, así como algunos libros como las *Instituciones Oratorias* de Quintilian.

Es evidente que la cultura heredada de su padre produjo un importante influjo en la formación intelectual de Bianco. Es probable que su afición por el consumo de textos filosóficos, principalmente de autores como Julien Benda, Henri Bergson, y José Ortega y Gasset (otra figura reincidente en las colecciones tanto del padre como del hijo), haya sido inculcado originalmente por el dominio paterno.

Lo mismo sucede con el estudio de la doctrina cristiana⁵³. Gran cantidad de contemporáneos (sobre todo Borges) han resaltado el amplio manejo que Bianco ostentaba en materia bíblica. El mismo se evidencia claramente en su obra literaria: como discusión filosófica en *Sombras Suele Vestir* y como representación sociológica (y crítica) del ambiente de castidad y recato en *Las Ratas* y los primeros capítulos de *La Pérdida del Reino*.

En la biblioteca pueden verse obras como varias ediciones de la Biblia, en traducciones españolas y francesas, algunas de ellas anotadas por Bianco. Se encuentran además las *Confessions* de San Agustín, en francés y ensayos de la misma temática como *San Agustín*, *Santo Tomás de Aquino* y *Giordano Bruno* de Matías Baumgartner, en edición de la Revista de Occidente. También hay textos como *El ente infinito: demostración de la existencia de Dios, tomada de su idea*, de Fénelon. A esta lista podrían agregarse parte de las obras de Kierkegaard y Bergson, dos filósofos que Bianco consume considerablemente, varios de sus libros como *El concepto de la angustia* del filósofo danés, también en edición de la Revista de Occidente, y las *Réflexions*, *L'énergie spirituelle* y *Matière et mémoire*, del francés están visiblemente anotados y marcados por el escritor argentino.

En una entrevista para la Encuesta de literatura argentina contemporánea, Bianco comenta:

“En mi casa, en el sótano, estaba la biblioteca de mi padre, que tenía a la calle una entrada independiente. Allí leía todo lo que podía divertirme. Cuando me pasé al Nacional Belgrano, nos hacíamos la rabona con otros compañeros; íbamos a tomar café con leche al Richmond de Suipacha y jugábamos al billar. A mí me aburría (...) Entonces me hacía la rabona en la biblioteca del Congreso (allí leí *Le rouge et le noir* traducido al español), o en mi propia casa. Nadie frecuentaba la biblioteca por las mañanas. Mi padre volvía, cuando volvía, a la hora de almorzar. Poco antes, yo salía a la calle y después entraba muy campante, como si viniera del colegio.”⁵⁴

⁵³ Si el interés de Bianco pasa por el cristianismo el de Hernández, en cambio, pareciera más orientado al estudio del Islam, en la colección hay un importante número de libros abocados a esta temática que llevan la firma del tucumano, o bien anotaciones manuscritas del escritor.

⁵⁴ Anónimo. “José Bianco”, en “La Historia de la literatura argentina. Encuesta a la literatura argentina contemporánea” Capítulo 138, Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1982.

Y agrega: “No sé qué autores habrán sido decisivos en mi formación literaria. En casa había muchos libros, y no faltaban novelas de Balzac, Dickens, Baroja, Flaubert. Estaban asimismo las obras completas de Voltaire y de Rousseau, que todavía conservo”. Es interesante destacar que los libros que Bianco conservó de la biblioteca de su padre son exclusivamente los que podían llegar a despertarle interés, es probable que se haya deshecho de todas las obras versadas en economía, política y finanzas, a las que refiere en las entrevistas, mostrando que, como con el resto de sus libros, Bianco no parece ostentar ningún tipo apego sentimental por los volúmenes de su padre.

Sin embargo la influencia de José Bianco padre en el desarrollo narrativo de su hijo sería fundamental y excedería ampliamente la materia estilística. En la ya citada entrevista con Balderston, Bianco acota: “... en casa había muchos libros en francés (...). Y mi padre, cuando yo era un poco mayor y él estaba enfermo, me hacía subir al cuarto de él con un libro en francés y me obligaba a que lo leyera directamente en español en voz alta, para que me familiarizara con el idioma”. El padre de Bianco sería entonces el primero en entrenar su capacidad como traductor, otorgándole un instrumento, el idioma francés, que sería una herramienta esencial para el desarrollo del escritor, ya que ejercería de puente para su introducción en otras tradiciones literarias.

A esto agregamos que, si la biblioteca de su padre actúa prácticamente como condición de posibilidad del desarrollo literario de Bianco, que tempranamente empieza a escribir cuentos con sólo 15 años⁵⁵, su muerte actúa como disparador de tres hechos fundamentales en la vida del futuro escritor. En primer lugar, el abandono definitivo de la carrera de abogacía que hasta el momento cursaba, con visible desinterés, en la UBA, cediendo a las exigencias de su padre que lo impulsaba a seguir la misma carrera que él. En segundo lugar, y de manera completamente indirecta, la repentina muerte de José Bianco padre, exiliado en España, obliga al futuro jefe de redacción de *Sur* a tener que buscar una fuente de sustento económico. Bianco conseguirá, gracias a la ayuda de un amigo de la familia, un trabajo en un instituto de investigaciones técnicas, primero trabajando como bibliotecario y luego encargado de la traducción de artículos especializados en inglés y francés⁵⁶. La inconformidad de Bianco con el oficio que está obligado a encarar, expresada luego a Victoria Ocampo, a quien conoce gracias a sus

⁵⁵ Curiosamente, como cuenta el autor, el primero en leerlo es Horacio Quiroga, que era cercano a algunos miembros de su familia y lo insta a seguir desarrollando su talento literario.

⁵⁶ Este escenario, además de ser la primera experiencia de Bianco como traductor, será también indispensable para la invención del personaje de Julio en la novela *Las Ratas*.

primeras colaboraciones en suplementos culturales de la época, acabarán por proporcionarle la posibilidad de empezar a trabajar en Sur y volcarse definitivamente a la labor literaria⁵⁷.

En este punto pueden ofrecerse una serie de conclusiones parciales. La primera es que la iniciación en la lectura aparece en Bianco automáticamente como la marca de distinción y diferencia. Diferencia, primero, para con sus amigos, que no leen. Se escapan del colegio para jugar al billar. A Bianco el billar lo aburre, prefiere escaparse para leer a Stendhal en la Biblioteca del Congreso, o bien, para quedarse leyendo en su casa. La marca de distinción se notará más posteriormente, en comparación sobre todo con sus contemporáneos que sí leen. Bianco no sólo lee: lee en francés. Prescinde de las traducciones que circulan en la época. El argentino no padecerá nunca esa distinción, al contrario, parece ejercerla y ostentarla: la exhibe en sus ensayos, que versan sobre autores que sus colegas casi invariablemente no han leído, y la ostenta en su oralidad, plagada de galicismos.

Agregamos que se vislumbra, en el breve comentario citado anteriormente, una escena fundamental: la iniciación de Bianco en la traducción. La circunstancia tiene varias características: la primera es que la traducción toma forma por primera vez al lado del lecho de enfermo del padre⁵⁸. La otra característica fundamental de la escena es que la traducción se da manera simultánea a la lectura. Bianco traduce mientras lee. El padre aspira a que su hijo tenga tanta familiaridad con el idioma que logre traducir sin esfuerzo. La traducción (y luego también la escritura) sin esfuerzo y, sobre todo, contrarreloj, serán dos singularidades muy visibles de la forma en la que Bianco ejerce su oficio. Estos dos puntos serán desarrollados más extensamente en adelante.

⁵⁷ Si Bianco en el ensayo “El Ángel de las Tinieblas” sugiere que la muerte de la madre de Proust actuaría como condición de posibilidad para el desarrollo de su narrativa, otorgándole al mismo tiempo el dolor y la libertad que nutren su literatura, sería interesante sugerir que la muerte de su padre actúa como disparador de su carrera literaria. Sin embargo a diferencia de Proust y de manera más similar al caso de Mansilla, con el que ha sido recurrentemente comparado, Bianco termina optando por seguir su carrera “literaria” (más precisamente como traductor) impulsado por necesidades económicas. Al mismo tiempo y nuevamente en situación opuesta a la de Proust, la madre de Bianco vivió una gran cantidad de años, y el escritor convivió con ella hasta su muerte, Blas Matamoro sugiere que la presencia de ésta “sin duda influyó en sus silencios y en el borramiento de sus huellas.” Ver: Matamoro, Blas. “José Bianco: El teatro del viento”, en *Letras Libres*, Junio de 2002.

⁵⁸ Hay, en este aspecto, una temática que será recurrente en los ensayos del escritor. En el artículo “El ángel de las tinieblas” Bianco se extiende ampliamente sobre el libro *In Memoriam* de Paul Léautaud, uno de los escritores que más consume. La escena que desata todo el desarrollo del libro es la del escritor que visita el lecho de muerte del padre y, mientras espera el desenlace fatal, concibe el libro que va a escribir. Si Léautaud escribe al lado de su padre moribundo, Bianco le traduce a su padre enfermo. Hay, en los dos mecanismos, un marcado contraste en las relaciones que se establecen entre padre e hijo.

Finalmente puedes destacar dos características centrales sobre la escena de iniciación literaria. La primera es la soledad. Bianco lee sólo y en el sótano. Es interesante que en un momento en el que las bibliotecas son un claro signo de status el padre elija tener su colección en un lugar restringido para las visitas. Los libros no se exhiben en el living de la casa, están escondidos en el sótano. La lectura es una actividad que se desarrolla desde el aislamiento. La soledad de la lectura iniciática contrastará radicalmente con la forma que Bianco, como hemos mencionado, adoptará posteriormente. El escritor de *Las Ratas* lee y, muchas veces traduce, de a dos, en pareja, se presta libros, las lecturas se superponen en los ejemplares de su biblioteca y, sobre todo, escribe acompañado, lee en voz alta lo que escribe.

La otra característica es la rebeldía. La herencia en Bianco toma una forma ambigua: la biblioteca paterna es fundamental en su formación literaria, y su padre lo inicia en la traducción cuando, desde su lecho de enfermo, lo hace leerle libros en francés, transformados inmediatamente al español. Pero, al mismo tiempo, si bien Bianco ha insistido que sus padres nunca se opondrían de forma tajante a sus ambiciones literarias, no puede evitar, en los pocos comentarios que hace sobre el tema, relacionar a la escritura con la desobediencia al mandato paterno. Lee a escondidas de sus padres, faltando al colegio, es decir, a las responsabilidades, y sólo se volcará de lleno a la traducción y a la escritura cuando su padre haya muerto, es decir, cuando desaparezca definitivamente la posibilidad de, como quiere su padre, seguir la carrera de abogado.

Las novedades francesas y la traducción

La cultura heredada probablemente haya tenido también un poderoso influjo en la formación de los gustos literarios de Bianco. Paz Leston, en el citado artículo, ofrece algunas impresiones que resultan útiles para delimitar las fronteras de sus preferencias. Dice: “Teníamos mucho en común, no sólo los amigos: entre otras cosas, familiaridad con la literatura francesa, afición a las novelas de segundo orden y al teatro de boulevard, afición a los epistolarios y los libros de memorias”. Luego completa:

“A Pepe le gustaba compartir sus lecturas. Era un lector apasionado y fiel. Me hizo leer las *nouvelles* de Paul Morand, *Mademoiselle de La Ferté* de Pierre Benoit, varios libros de Julien Benda, “*Mademoiselle Irnois*” y “*Adelide*” de Gobineau, el teatro de Jules Renard y *La sexe faible* de Bourdet, pieza de la que recordaba diálogos enteros. También me hizo leer los *Souvenirs d'enfance et de*

jeunesse de Renan, novelas de Pío Baroja y Eça de Queiroz. También le gustaban los cuentos y las novelas cortas de D.H. Lawrence. En cambio no pude entender su entusiasmo por Maurice Baring. A los dos nos gustaba Proust (obviamente), el *Journal* de Gide, las autobiografías de Léautaud, los ensayos y relatos de Paulhan, el *Journal* de Julien Green, los cuentos de Somerset Maugham, las novelas de Evelyn Waugh y de Nancy Mitford, a pesar de la severidad de su artículo sobre *Voltaire in Love*. Lo que quiero decir con todo esto era que Bianco era partidario de la amenidad en materia de literatura. Detestaba la pesadez, lo pretencioso, lo patético. Gran parte de la literatura española, con algunas excepciones, no le interesaba. La poesía del Siglo de Oro, las *Novelas ejemplares*, sí, y de ahí pasaba a algunos escritores del 98 como Baroja y Machado. Le divertía el costumbrismo de Benavente. Releía los ensayos de Ortega y Gasset y le gustaban las primeras novelas de Pérez de Ayala. También Cernuda y Jorge Guillén. En un tiempo le había gustado el teatro de García Lorca.”

Una importante cantidad de los libros que menciona Paz Leston en su minuciosa descripción forman parte de la colección y podemos agregar además, a partir de los volúmenes de su biblioteca, otros intereses y procurar algunas consideraciones sobre los consumos de Bianco. En primer lugar cabe decir que la predilección del escritor por el francés tenía, como destaca Paz Leston, un correlato en sus consumos. Si fuera posible ubicar histórica y geográficamente las preferencias del autor argentino podría decirse que su biblioteca da cuenta de un amplio favoritismo por la Francia de fines del siglo XIX y, sobre todo, principios del XX y, más específicamente, por los autores cercanos al *Mercvure de France* y, principalmente, a la *Nouvelle Revue Française*.

Sus lecturas comprenden a los poetas de fines del S. XIX como Mallarmé, de Heredia (publicados posteriormente por la editorial del *Mercvure de France*), Paul Valery, Paul Verlaine (en ediciones de Gallimard) y Charles Baudelaire (rescatado por la editorial de la *Nouvelle Revue*). Abundan además, en su colección, las obras de autores como, los mencionados Benda, Gide, Proust y también Anatole France, Colette y Apollinaire, los tres autores visiblemente leídos por Bianco. También hay una gran cantidad de volúmenes de Paul Morand (discípulo de Giradoux, escritor traducido por Bianco) y Jean Cocteau.

También pueden destacarse novelas de escritores franceses más modernos, publicados por Gallimard, la editorial que Bianco consume claramente con mayor frecuencia, al punto que aproximadamente un 12% del total de toda la colección son libros pertenecientes a la casa editora francesa. El fanatismo de Bianco para con los libros de Gallimard da cuenta de un lector que poseía un vasto conocimiento de la actualidad de las letras francesas del momento. Esta característica ha sido destacada por varios autores. Podemos citar, por ejemplo, a Álvaro Mutis, que en su comentario sobre el volumen de ensayos *Ficción y Realidad*, incluido en *La otra literatura latinoamericana* de Juan Gustavo Cobo Borda, opina: “el conocimiento de Bianco de las letras francesas contemporáneas no tiene par en nuestro idioma”⁵⁹.

Además de los casos ya referidos podemos agregar que en la biblioteca de Bianco hay obras de autores como Albert Camus, a quien el traductor y escritor conoció personalmente y, fruto de ese encuentro, aparecen en la biblioteca dos ejemplares de *L'Étranger* y *La Peste* dedicados personalmente por el autor, ningún de ellos tiene, sin embargo, marcas de lectura.

Pueden verse también las obras de Maurice Blachot y François Mauriac, otro autor que Bianco tradujo al español y de quien se encuentra, en particular, su *Journal*, bastante anotado por Bianco. Otro autor presente es Valery Larbaud, amigo de Gide y copiosamente consumido por Bianco, y algunos textos de Jean Paul Sartre, que el argentino se encargó también de traducir al escritor, del que figuran los dos volúmenes de su *Situations*, nuevamente, por supuesto, en edición de Gallimard, firmados y anotados por el autor de *Las Ratas*.

Otro libro que forma parte de la colección es *Nadja* de André Breton, que lleva la firma de Bianco. Previsiblemente figura también la obra casi completa de Paul Léautaud, de quien el argentino parece interesarse especialmente en su narrativa autobiográfica, particularmente *Le Petit ami* y el libro *In Memoriam*, ambas piezas centrales de su ensayo más reconocido “El ángel de las tinieblas” y, en consecuencia, visiblemente marcadas y anotadas por su propietario. Lamentablemente sólo contamos con un ejemplar del voluminoso *Journal littéraire* del francés, que está visiblemente subrayado y escrito por Bianco, y que sabemos era uno de los libros preferidos de éste. Del mismo

⁵⁹ Cobo Borda, Juan Gustavo (comp.). *La otra literatura latinoamericana*. Bogotá: Procultura – Colcultura: El Ancora Editores, 1982.

autor también pueden encontrarse algunas compilaciones con sus poesías y ensayos, los cuales, sin embargo, a diferencia de los otros volúmenes, no poseen señales de haber sido leídos por su propietario.

Como hemos mencionado el francés sería para Bianco un puente para acceder a otras tradiciones literarias. En consecuencia el escritor consume a autores como William Shakespeare, Oscar Wilde, Lord Byron, Samuel Coleridge, Joseph Conrad, James Joyce, T.S. Eliot⁶⁰, figuras centrales del canon anglosajón, así como a los rusos, en particular Tolstoi, en traducciones francesas. En la biblioteca también pueden encontrarse algunos libros de Henry James como *The portrait of a Lady*, *The beast in the jungle* o *In the cage* en ediciones francesas de distintas editoriales (Stock, Charlot, Robert Laffont)⁶¹, lo que muestra que uno de los escritores más influyentes en el desarrollo narrativo de la obra de Bianco le llegaría por medio del francés. Si bien los ejemplares sólo están levemente marcados y no contamos con las obras *The Turn of the screw* y *The Lesson of the Master*, que serían las traducidas por el escritor argentino, sería quizás lícito argumentar que probablemente éste haya encarado la traducción de éstas obras apoyado en traducciones francesas⁶².

No sucede sin embargo lo mismo con la poesía, que Bianco prefiere en idioma original. Esto se ve claramente en el volumen *The Albatross book of living verse*, que compila poesía inglesa y americana de autores del siglo XIII hasta el XX y que Bianco marca y anota considerablemente, señalando con una cruz a los autores que le interesan y subrayando eventualmente algunos versos. Si bien también consume algunos libros de poemas y ensayos de T.S. Eliot en francés hay algunos volúmenes de *The waste land* y el *Dante* del escritor inglés en idioma original, ambos con anotaciones de lectura de

⁶⁰ A esta lista también pueden agregarse dos figuras menos reconocidas pero de indudable importancia como: G.K. Chesterton y Aldous Huxley.

⁶¹ También se encuentran *The siege of London*, en traducción al español de la Editorial Losada y las dos traducciones de Bianco en ediciones de Emecé y de la Compañía general fabril editora.

⁶² una huella visible del oficio de traductor de Bianco que visibiliza su biblioteca personal es la existencia de una importante cantidad de diccionarios. Como señalan Paz Leston y Ana María Torres (quienes colaboraron con el narrador en la confección de algunas traducciones) la consulta de diccionarios durante el proceso de composición era permanente. Ambos se ocupan de remarcar, en los artículos citados anteriormente, que Bianco era extremadamente disciplinado y en absoluto perezoso a la hora de traducir. Lo hacía en intensas jornadas de trabajo y recurría asiduamente a la consulta de diccionarios y diccionarios de sinónimos hasta encontrar la palabra buscada. A esto se puede agregar que el propio Bianco comenta que, cuando debe traducir obras que no son estrictamente literarias, debe recurrir a diccionarios especializados y a literatura afín al campo. En una entrevista comenta sobre su traducción del francés de *Después de Freud* de J.B Pontalis: “De pronto me encontré en pleno psicoanálisis. Tuve que releer a Freud, buscar el diccionario de Lacan, consultar a especialistas.”, ver: Anónimo. “Sobre la traducción”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. Pp: 362.

Bianco. Sobre este punto cabría aclarar que, al no contar con un catálogo original de la biblioteca, es imposible saber si estas proporciones reflejan realmente las cifras auténticas, o bien si los libros de la colección configuran una porción sesgada de las lecturas de Bianco. En este sentido quizás sería lícito asumir que la porción de libros en inglés no hacen justicia al real manejo que éste tenía del idioma.

Actualidad y pasado: matizada extemporaneidad y voluntario anacronismo en la biblioteca de Bianco

Analizando más en detalle los volúmenes que forman parte de la colección e intentado establecer una relación con la figura de Bianco que se representa en los artículos que lo toman como objeto, podría sugerirse que la fluidez del escritor en materia literaria francesa, junto con ciertas particularidades de su trabajo narrativo, en el que cultivaba hábilmente un estilo conversacional, minimalista, depurado, casi un elogio de la sencillez, rescatando términos en desuso y reconstruyendo una oralidad en franca desaparición al momento de escritura, junto con la publicación de libros como *La Pérdida del Reino*, una obra a la que siempre se achacó cierta ostentación del atraso, como si fuera la clausura de una etapa de la narrativa argentina por entero cerrada para la totalidad de sus contemporáneos, han terminado por ofrecer una imagen del escritor como un hombre de letras clásico, de gustos comedidos, ortodoxo, y en consecuencia se ofrece, en general, un perfil de Bianco, como el de un escritor anticuado en materia de literatura nacional y enterado sólo de las novedades francesas.

Sobre este punto comenta Daniel Balderston en el texto que introduce la compilación que dirige sobre Bianco: “En Bianco se advierte una particular atracción por la tradición: Europa redescubierta por los argentinos de la generación del 80, la manera en que algunos escritores como Alberto Moravia o Julien Benda hacen lo que hoy llamaríamos crítica cultural, el sabor y el olor ya perdidos de Buenos Aires. Su Buenos Aires suele ser ligeramente anacrónico: *Las Ratas* envía al período de la Primera Guerra Mundial, *La pérdida del reino* a los años veinte, treinta y cuarenta. Hasta en algunos de sus ensayos, sus interlocutores parecen ser Groussac, Cané y Mansilla más que Borges, Martínez Estada, Mallea o Sábato. Ese ligero anacronismo, sin dudas deliberado, es una

manera sutil de burlarse amistosamente de la fiebre de lo contemporáneo (...) A Bianco no lo cautiva lo fácilmente actual.”⁶³

El propio autor, en las contadas entrevistas que concede, probablemente ha colaborado a establecer esta figura de sí mismo con declaraciones como la que hace en una entrevista ya citada en la Bianco relata la situación que lo llevó a escribir su primer ensayo sobre el *Itinéraire de Paris á Buenos Aires* (1928) de Jean-Jacques Brousseau. El escritor, que en ese momento se encontraba de viaje, decide repentinamente salir a buscar el libro en Azul, donde se encontraba en el momento, y sorprendentemente lo consigue. En la entrevista Bianco festeja: “¡Que tiempos aquellos, en que se podía encontrar en una librería de Azul un libro recién aparecido en Francia!”, en una precisión que devela una marcada nostalgia por una Argentina en la que las novedades francesas circulaban con inusitada frecuencia. Lo mismo sucede con otras declaraciones del autor. Consultado en una entrevista sobre los textos recientes de autores argentinos Bianco dice: “Leo muy pocos libros nuevos. Leo los libros que me envían, esos sí que los leo”⁶⁴.

En una notable semblanza que escribe para *Letras Libres* Blas Matamoro, que conoció a Bianco en el marco de la publicación de la serie *Genio y Figura* para Eudeba (Matamoro se encargó del volumen dedicado a Victoria Ocampo), comenta:

“... evoco siempre a Pepe viniendo de antes, de una Argentina desaparecida ya cuando nos tratábamos, desde fines de los sesenta, Pepe tenía la edad de mi padre y había disfrutado de los años prósperos, confiados e insensibles de la década alvearista, los años llamados locos pero que, para la Argentina, fueron los más sensatos de su historia. De aquella Argentina asordinada, de buenas maneras y sofocadas ansiedades cosmopolitas, Pepe había aprendido una suerte de moral de la reticencia, que aún hoy se palpa en su literatura. (...) Una Argentina que, para gente como él, se reducía a un par de barrios de Buenos Aires, los de silenciosas calles con árboles pródigos, cines esquivos, librerías políglotas y restaurantes con escaparates condenados por cortinillas blancas. De allí se partía a Europa, o sea a París, o a alguna estancia en la llanura o a una casa a la orilla del Atlántico. Aquella era una Argentina enigmática, sobre todo para un escritor que, alimentado por la ilustre enciclopedia europea, se

⁶³ Balderston, Daniel. “Introducción”, en *Las Lecciones del Maestro*. Pp: 12.

⁶⁴ Forero, Cristina. “El lector es uno mismo”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. Op cit.

preguntaba qué hacía escribiendo en español junto al estuario mal llamado Río de la Plata.”⁶⁵

El comentario, quizás con menos elocuencia, se repite interminablemente en los artículos que ocupan a Bianco, en los que son permanentes las alusiones a su anacronismo, quiero decir, a la falta de sincronía con su presente inmediato. Es posible, sin embargo, que este tipo de declaraciones, surgidas casi todas desde la estima y el aprecio, si bien seguramente atinadas son, al mismo tiempo, incompletas. Analizando su biblioteca, y prestando especial atención a las labores que ejercía independientemente de su producción escrita, se obtiene la impresión de que la aseveración es cierta sólo en parte.

En la biblioteca aparecen una importante cantidad de trabajos de escritores contemporáneos, ninguno de los cuales aparece mencionado ni en el detallado comentario de Paz Leston, ni en ninguno de los que se han mencionado en esta tesis. Abundan, por ejemplo, los libros de escritores cercanos a Bianco como los ensayos y poemas de Octavio Paz, entre los que se encuentra *El signo y el garabato*, abundantemente anotado por Bianco y también por Juan José Hernández. También forman parte de la colección *Conjunciones y disyunciones*, uno de los pocos ejemplares de la biblioteca que llevan la firma de su propietario y la compilación de poemas *Vuelta*, que ostenta, en el colofón, una sola anotación: el número de página que remite al poema “Mascaras del alba”, que Paz dedica a Bianco.

También están *Los recuerdos del Porvenir* de Elena Garro, dedicado por la autora, amiga muy cercana del escritor, y muy anotado por éste. De la mexicana pueden encontrarse también *Andamos huyendo Lola* y *La semana de los colores*. Otro escritor mexicano, cercano al círculo de Paz y Garro, y amigo personal de Bianco, que figura en la colección es Alejandro Rossi, que dedica a Bianco sus libros *El Manual del Distráido*, *Sueños de Occam* y *Lenguaje y Significado*, los tres profusamente marcados y escritos, ya que Bianco utilizaría sus impresiones para concebir un ensayo sobre Rossi, del cual hablaremos luego.

Agregamos a esta lista los ensayos de Pedro Henríquez Ureña, uno de ellos dedicados por el autor, y *El Taller Blanco* de Eugenio Montejó, dedicado personalmente y muy

⁶⁵ Matamoro, Blas. “José Bianco: El teatro del viento”, en *Letras Libres*, Junio de 2002.

anotado y comentado en los márgenes y en el colofón del volumen por Bianco. También están *Unión* del mexicano Juan García Ponce, *La Palabra Mágica* de Augusto Monterroso, considerablemente marcado por Bianco y dedicado por el autor, quién profesa en el texto su admiración por las traducciones de Henry James del argentino.

También hay libros de poemas de autores como José Emilio Pacheco y una traducción que el escritor hace de *París Capital del S. XIX* de Walter Benjamin, leída por Bianco, y dedicada “a Pepe, buen traductor”. Otro autor presente es Ernesto Mejía Sánchez, de quien figuran sus volúmenes de poemas y estudios críticos, también dedicados, algunos de ellos como *Recolección a Mediodía* visiblemente anotados por Bianco. Figuran también *Los Ríos Profundos* del peruano José María Arguedas, en edición de Casa de las Américas y *Relatos Reunidos* y *El Sexto*, en edición Losada. También una antología del cuento peruano, firmada por Bianco, en donde el único autor marcado es Arguedas.

En un ya famoso episodio de la revista *Sur*, Bianco es invitado en 1961 a participar como jurado del Segundo Concurso Literario que organiza Casa de las Américas. A su regreso encuentra una declaración incluida en el número 269 de *Sur* en la que Victoria Ocampo aclaraba que la invitación había sido hecha a título personal y nada tenía que ver con la revista. Bianco, ofendido, responde presentando su renuncia indeclinable. La relación del escritor con la revolución cubana, aunque siempre relativa ya que nunca se comprometería explícitamente con el régimen castrista, seguiría desarrollándose y Bianco recibiría diversas invitaciones para participar como jurado en concursos literarios organizados en la isla.

Fruto de esa relación pueden verse en su biblioteca varios ejemplares de escritores cubanos como un volumen con el teatro reunido de Virgilio Piñera, con una dedicatoria muy afectuosa del autor⁶⁶. También hay un ejemplar de la renombrada novela *Paradiso* de José Lezama Lima, también dedicada por su autor, con quién Bianco llegó asimismo a entablar amistad. Aunque el volumen no muestra marcas de lectura del traductor y escritor sí parece haber sido leído con interés por Hernández, quien hace una importante serie de marcas y anota sus impresiones con lapicera en los márgenes del texto. Finalmente se encuentra un volumen del reconocido libro de poemas *Fuera del juego* de Heberto Padilla, en edición de Casa de las Américas. El libro sería rechazado en 1968

⁶⁶ Bianco escribiría un prólogo muy elogioso para el libro de cuentos *El que vino a salvarme* de Piñera, que publica Sudamericana en 1970.

por la Unión de Escritores y Artistas Cubanos al ser considerado ideológicamente contrario a la revolución. Bianco, que formaba parte del jurado ese mismo año pero no estaba en nada de acuerdo con estas consideraciones, se encargaría de hacer publicar el volumen en la Argentina en edición del Centro Editor de América Latina.

También pueden encontrarse varias antologías de poesía latinoamericana, como las compilaciones de Juan Gustavo Cobo Borda, también dedicadas por el autor, o las intervenciones críticas de José María Arguedas o Saúl Yurkievich. Ambos ensayistas se ocuparían de analizar en detalle la obra de su amigo a través de una gran variedad de artículos.

A su vez pueden encontrarse algunos escritores de fines del siglo XIX y principios del XX. Uno de ellos es Rubén Darío, autor considerablemente consumido por Bianco y de quién extrae el título para su novela *La Pérdida del Reino*. Del poeta se cuenta con *Prosas Profanas* y *Tierras Solares* y también con la biografía del escritor que escribe Edelberto Torres, dedicada por su autor y muy anotada por Bianco. Otros autores son José Martí y Gabriela Mistral, de quién puede verse el libro *Tala* en edición de Sur, con algunas marcas de lectura. Finalmente se encuentra un volumen de cuentos y crónicas de Amado Nervo, también visiblemente marcado y leído por Bianco.

Si bien no hay ningún libro de Mansilla ni Cané, a quienes Bianco con seguridad leyó, sí figuran, en cambio, varias obras de Groussac, en particular los dos volúmenes de *El viaje intelectual*, los cuales están visiblemente anotados y marcados por Bianco, incluyendo un índice temático al final del libro. El texto sería fundamental para el ensayo “Así es Sarmiento” y, en consecuencia, las partes en las que Groussac refiere su encuentro con el prócer argentino están subrayadas y marcadas por su propietario. Del francés también pueden ver los libros *Ensayo histórico sobre el Tucumán*, leído tanto por Bianco como por Hernández, *Estudios de Historia Argentina*, que lleva el sello de la biblioteca paterna, *Los que pasaban* y finalmente *Relatos Argentinos*.

Por supuesto hay una extensa colección de textos de autores argentinos y cercanos a Sur como: libros de poemas de Conrado Nalé Roxlo, en particular la obra *De Otro Cielo*, dedicada por su autor; libros de poemas de Baldomero Fernández Moreno, también dedicados; varios libros de Carlos Mastronardi, muchos de ellos dedicados y anotados tanto por Bianco como por Hernández; el *Sarmiento* de Ezequiel Martínez Estrada, dedicado y copiosamente subrayado y marcado por Bianco. Además están los *Ensayos*

de *Poesía Lírica* de Juan Rodolfo Wilcock, dedicados por su autor y, por supuesto, libros de Juan José Hernández como los tres volúmenes de *El Inocente*, todos ellos dedicados. También forman parte de la biblioteca prácticamente la totalidad de los libros que formaron parte de la colección *Genio y Figura*, que Bianco dirigió para EUDEBA luego de abandonar su cargo en Sur, hasta el año 1966 en el que renunciaría a la tarea, junto con un gran grupo de intelectuales, por la intervención del gobierno de Onganía en la facultad.

Previsiblemente hay libros de escritoras argentinas cercanas a los afectos de Bianco. Pueden verse, por ejemplo, casi la totalidad de *Testimonios* de Victoria Ocampo, muchos de ellos dedicados, pero casi ninguno con marcas. También el volumen *Apasionados* de Beatriz Guido y *Borges ante la crítica argentina* de María Luisa Bastos, ambos también dedicados.

Uno de los autores del boom latinoamericano que figura en la biblioteca es Julio Cortázar, con el que Bianco mantendría una extensa relación epistolar y eventuales encuentros cuando viajaba a París. Como testimonio de uno de esos encuentros puede verse en la colección el volumen *Historias de Cronopios y Famas*, traducido al francés y dedicado por el autor. Hay también una compilación de cuentos en edición de Casa de las Américas, firmado por Hernández pero con anotaciones de Bianco y *Todos los fuegos el fuego* en edición de Sudamericana, también visiblemente leído por Bianco, que además se refirió muy elogiosamente al volumen en entrevistas y ensayos.

Si bien la lista de libros de autores latinoamericanos no es en absoluto escueta, es muy probable que sea, de todas maneras, incompleta. En parte como consecuencia del mencionado problema de que casi ninguno está firmado por ninguno de los propietarios de la colección. Esto sucede por ejemplo con textos de Alfonso Reyes, Carlos Fuentes y Gabriel García Márquez, por nombrar sólo algunos ejemplos. Sin embargo, aunque no sea posible saber siempre con certeza cuáles de estos libros formaban parte de su biblioteca personal, sí contamos con una gran cantidad de evidencias, que pueden rastrearse en las reseñas críticas y entrevistas, que dan cuenta de que Bianco manejaba con destreza las novedades latinoamericanas de mediados de siglo y mantenía una relación estrecha con autores como Octavio Paz, en ocasiones incluso asesorándolo sobre qué colaboradores utilizar en las revistas que dirige. También discute con fluidez con los autores del boom latinoamericano, entablando diálogos e intercambios

epistolares con Mario Vargas Llosa, el mencionado Cortázar, Gabriel García Márquez y Carlos Fuentes y analiza sus novelas en reseñas y entrevistas.

Eugenio Montejo, en una reseña elogiosa dedicada al escritor mejicano Alejandro Rossi (amigo de Bianco), recuerda un comentario muy laudatorio que el argentino había escrito sobre *El Manual del Distraído* y dice: “Bianco no era muy dado a hablar de escritores contemporáneos. Por esos mismos días había aparecido en la sucursal argentina de Monte Ávila su colección de ensayos *Ficción y Realidad*, y algunas recensiones del volumen echaban en falta los comentarios sobre autores de la época. Ante un elogio suyo, por tanto, convenía estar lo más atento posible. No se pasan veintitrés años al frente de una de las publicaciones más calificadas del idioma sin heredar esa especie de atención clarividente de la escritura”⁶⁷.

El comentario es útil porque revela la enorme complejidad con la que muchos autores y críticos lidian con la figura de Bianco y, particularmente, con sus intereses literarios. Si en sus ensayos el escritor parecía exclusivamente interesado en teorizar sobre Sainte-Beuve, o en releer a Proust, eso de ninguna manera tenía un correlato absoluto en las actividades que simultáneamente seguía realizando, como editor, asesor y partícipe actor de la literatura latinoamericana. Es decir, que la obstinación del escritor por dedicar su obra ensayística, mayoritaria pero de ninguna manera íntegramente, a discutir escritores franceses, no debería indicar necesariamente que sus lecturas abarcaran exclusivamente a esta tradición. Lejos de eso podemos ver en su biblioteca que el argentino estaba visiblemente enterado de las novedades latinoamericanas, las que, volviendo al comentario citado anteriormente, eran enviadas personalmente al escritor por sus autores, con los que casi invariablemente mantenía una relación cercana.

A esto podemos agregar que, desde ya, en la confección de la obra propia se involucran otros factores que exceden los meros intereses personales. Bianco, por ejemplo, en una entrevista, explica su recurrencia a opinar a través de sus ensayos, sobre escritores franceses y, en menor medida, latinoamericanos no tan conocidos en su época, diciendo: “Quizás pudiera reunirlos. Como una especie de homenaje a los lectores que me tienen simpatía. Pensando en ellos, necesito excluir algunos artículos que llegarían a

⁶⁷ Montejo, Eugenio. “Alejandro Rossi”, en *Letras Libres*, julio 2005.

aburrirlos; artículos largos, un poco didácticos, sobre autores no demasiado leídos en ese momento. Me llevaba a escribirlos el deseo de hacerlos conocer”⁶⁸.

Es decir que Bianco justifica sus elecciones a partir de un concepto de, si se quiere, generosidad para con los escritores que disfruta. Sin intentar una refutación de las opiniones del escritor, podríamos agregar otros factores a la explicación. Casi la totalidad de estudios que se ocupan de los hábitos de lectura y la labor crítica del autor de *La Pérdida del Reino* han optado por pasar por alto el hecho de que su obsesión por rescatar obras ya, para el momento de producción de los ensayos, olvidadas, como eran los libros de Sainte-Beuve, y de Voltaire, por nombrar sólo algunos de ellos, era, independientemente de la estima personal que podía tener por estos textos, una táctica para destacarse por sobre sus contemporáneos, como hemos referido anteriormente, una ostentación del elemento que lo diferencia más claramente de sus colegas: el acceso a una tradición literaria que es para éstos, casi invariablemente, ajena.

En este sentido podríamos sugerir entonces que, si el manejo del inglés era para Borges una herramienta que le posibilitaba acceder a escritores poco conocidos, todavía sin traducir al español, para así formarse un marco de referencias original y profundamente personal, el francés sería para Bianco la condición de posibilidad de esta misma estrategia. De esta manera el rescate que Bianco hace de un corpus narrativo desatendido, más que una huella nostálgica de su anclaje en el pasado, sería más bien una maniobra para, por un lado, convertir en novedad tradiciones literarias olvidadas y, por otro, para enfatizar la excepcionalidad de su propio trabajo.

Algo similar sucede con las reseñas que el escritor hace de escritores latinoamericanos no tan conocidos en su momento. A diferencia de sus contemporáneos, aparentemente obsesionados casi exclusivamente con las novedades del boom, Bianco procura reconocer los trabajos de escritores que, desde ya, eran cercanos a sus afectos, pero eran también sobre todo, fieles a sus intereses y preocupaciones estéticas, y esas características, independiente de la diferencia generacional que los separaba, los hacía miembros de la misma, digamos, “familia espiritual” de Bianco⁶⁹.

⁶⁸ Torres Fierro, Danubio. “Conversación con J.B.”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. Op cit.

⁶⁹ La expresión la sugiere el propio Bianco en la entrevista: Kamenzain, Tamara. “Cuestión de oficio”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. Pp: 367.

Es una característica visible, además, que los libros que Bianco consume y luego reseña son casi siempre las producciones de autores latinoamericanos con los que tiene, además, una relación, cercana, personal. En una entrevista, consultado sobre si consume textos recientes de autores argentinos, Bianco responde: “No, leo muy pocos libros nuevos. Leo los libros que me envían, éstos sí que los leo”. A lo largo de esta sección se ha intentado probar que, de la aseveración de Bianco, era más cierta la segunda parte que la primera⁷⁰.

El embajador de las letras argentinas: dedicatorias y amistades literarias

Si hemos sugerido que Bianco concibe su labor literaria, en buena medida, como un intercambio entre un reducido grupo de amigos, podemos agregar que esa apreciación tiene un correlato directo en su biblioteca. A lo largo de este trabajo se ha mencionado que una gran proporción de la colección está configurada por libros dedicados por colegas y amigos del escritor. Más precisamente podemos decir que un total de 84 volúmenes (casi un 9% del total) están dedicados al argentino. Sobre este hecho podemos hacer algunas consideraciones.

En primer lugar cabe mencionar que es bien conocido que Victoria Ocampo lograría establecer una importante red de contactos el mundo literario europeo y norteamericano que sería indispensable para conseguir que estos intelectuales hicieran colaboraciones en *Sur*. Por su puesto ese sistema de intercambios no era exclusivo a la directora de *Sur*, algo similar ocurre con Bianco y parte de su biblioteca nos ofrece un testimonio de esto.

Bianco no haría una gran cantidad de viajes durante su vida, pero a fines de 1946 emprendería un largo a Europa que se terminaría extendiendo hasta 1948. En ese viaje conoce a varias figuras literarias del momento. Una de ellas es Albert Camus, con quien traba amistad y fruto de ese encuentro se encuentran en la colección los volúmenes del *L' Etranger* y *La peste*, dedicados especialmente por su autor. En el mismo viaje conoce también a Jean Genet, en ese momento un autor bastante de moda en los círculos literarios franceses. El autor, que evidentemente no conocía muy bien a Bianco, le dedica su *Journal du voleur*, “au grande poete”. También ese encuentro hará posible la traducción que Bianco haría junto a Silvina Ocampo de *Las Criadas*, publicada por la editorial *Sur* en 1959, lo que dispararía polémicas dentro y fuera de la revista,

⁷⁰ Forero, Cristina. “El lector es uno mismo”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988. Pp: 395.

particularmente con la directora de *Sur*, y con el autor francés, que alegaba que nunca le había pagado por el manuscrito.⁷¹

Bianco también ha comentado que tenía una carta de Victoria Ocampo para André Gide, uno de los escritores preferidos de Bianco, pero nunca se atrevió a entregarla porque éste era “demasiado famoso”⁷². Al que sí se atreve a conocer es a su admirado Julien Benda, luego escribirá el artículo “Visita a Julien Benda”, una crónica relatando el encuentro. Benda, visiblemente satisfecho con el texto, le envía una serie de cartas agradeciéndole. Si bien, ninguno de los libros de la biblioteca están dedicados por el filósofo francés, sí pueden verse en la colección las epístolas enviadas a Bianco. En ellas Benda agradece al argentino haber sabido captar con precisión las ideas transmitidas en sus libros y accede a colaborar para la revista que Bianco dirige con Ocampo⁷³.

Como hemos mencionado anteriormente forman parte de la colección una importante serie de libros dedicados por autores latinoamericanos, muchos de ellos probablemente enviados al argentino con la intención de obtener las apreciaciones de los textos. Una gran cantidad de los comentarios que hemos citado a lo largo de este trabajo dan cuenta de la posición de privilegio que ocupaba Bianco en el universo literario latinoamericano gracias a su trabajo en *Sur*, el cual lo llevaría a ganarse un considerable prestigio e investiría su opiniones de un aire de cierta autoridad en la materia. Octavio Paz, por ejemplo, comenta que cuando Bianco le pidió que colaborara en *Sur*, se sentía investido como caballero de las letras.

En este sentido, la mayoría de las dedicatorias de la colección parecen ser sobre todo declaraciones de admiración, aprecio y reconocimiento de la obra e influencia de Bianco. José Emilio Pacheco, por ejemplo, escribe en su *Irás y no volverás*: “A Pepe, un pago de una deuda interminable”. Lo mismo puede verse en la dedicatoria de *Paradiso* de José Lezama Lima, que reza: “Para José Bianco, por su labor en *Sur*, por las ratas inolvidables, por sus visitas habaneras”. También sucede la misma situación con otros

⁷¹ El enfrentamiento con Victoria Ocampo, quién no tenía ninguna simpatía por la obra de Genet, está relatado por Patricia Wilson en: Wilson, Patricia. *La constelación del Sur*. Op. cit. Pp: 205. La contrariedad con Genet es contada por el mismo Bianco en la entrevista: Beccacece, Hugo. “Testigo y creador”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. Pp: 383.

⁷² Bianco, de todas maneras, terminará conociendo a Gide por casualidad. La anécdota puede leerse en: Beccacece, Hugo. “Escritor y Testigo”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. Pp: 375.

⁷³ Bianco comenta bastante en detalle el contenido de las cartas en su ensayo “De nuevo Julien Benda”, incluido en la colección *Ficción y Reflexión*.

autores como Juan Gustavo Cobo, Borda, Elena Garro, Carlos Mastronardi y Ezequiel Martínez Estrada, para dar sólo algunos ejemplos.

Por supuesto una biblioteca es, también, de alguna manera, una fotografía de los afectos de su propietario. Esto puede verse, por ejemplo, en la octava serie de los *Testimonios* de Victoria Ocampo, con quien retomaría amistad, luego de su controversial renuncia, a fines de los años sesenta. El volumen da cuenta de estos avatares, la dedicatoria reza: “Para Pepe con el cariño (au-dessus de la mêlée) de Victoria”, fechado en junio del 71. Lo mismo sucede con los cuentos de *El Inocente* de Juan José Hernández, quién escribe: “A Pepe, pajarito, estos cuentos que me obligó a escribir. Eterna gratitud y amor”.

Finalmente puede mencionarse la sentida dedicatoria de Mika Etchebéhère que introduce su libro *Ma guerre d' Espagne à moi*, que dice: “Pepe hermano de mi alma, me duele que este libro por fin escrito sea tan inferior a los seres que viven y mueren en él. Cuando lo vi publicado me entró una angustia que no consigo apaciguar. Creí que al sacármelo de adentro quedaría liberada, pero sigo sufriendo. Léelo y dime con toda franqueza lo que piensas. Te quiero y te seguiré queriendo hasta el último día de mi vida”. En la colección también se incluye una carta de la autora fecha el 28 de mayo de 1980, en ella se tocan varios temas como la muerte de Virgilio Piñera. Aparentemente Bianco, que ya estaba bastante enfermo, estaba planeando un viaje a París para fines de ese año, y le consulta a su amiga si la plata que tiene le va a alcanzar. La autora le escribe diciendo: “Con la cantidad de amigos que tienes en el mundo poco gastarás en comida”.

Intimidad y mediación: un método de trabajo y una concepción de la literatura

Tanto en el citado comentario de Eduardo Paz Leston como en el breve resumen de la biblioteca que se hizo anteriormente se destaca visiblemente una cierta obsesión de Bianco por los géneros de la intimidad: memorias, autobiografías, diarios personales, epistolarios, etc. En su colección pueden encontrarse journals, como el de André Gide, Edmond de Goncourt, Jean Genet, Elisabeth de Gramont, Julien Green, los textos autobiográficos de Paul Léautaud, todos ellos notablemente anotados por su propietario.

También, por supuesto, están los volúmenes de memorias y testimonios de su amiga Victoria Ocampo, aunque con menos marcas de lectura, y el *Journal de Guerre* de Ernst Jünger, que Bianco releía visiblemente con entusiasmo, y finalmente, como hemos

mencionado, los textos autobiográficos y diarios de viaje de Paul Groussac, George Santayana, Maurice Rostand, Rousseau y Giacomo Casanova, entre otros.

También se cuentan una importante cantidad de biografías. Destacan por ejemplo las dedicadas a la vida de Marcel Proust (de quien también se incluye además la correspondencia completa, así como libros de fotografías), a la figura de Arthur Rimbaud y Rubén Darío. Hay finalmente compilaciones de correspondencia de autores como Lord Byron, Benedetto Croce, Flaubert, D.H. Lawrence (traducidas al español) y Montaigne.

Varios autores han destacado la debilidad de Bianco por este tipo de literatura, Blas Matamoro, por ejemplo, en su ensayo citado anteriormente, sugiere:

“Siempre fue, por compensación a sus “olvidos”, un gran lector de la literatura autobiográfica y confesional. Casanova y Rousseau, con sus bien organizadas mitomanías, los canónicos diarios de Amiel y de André Gide, el tímido y el atrevido, correspondencias de escritores franceses e ingleses, hasta las memorias de personajes de la historia argentina, con Sarmiento en primer lugar (una de las verdaderas fortunas de los argentinos), y series documentales de las que proliferan en el siglo XIX del país (...) Se me ocurre que Pepe seguía en estos libros criollos las huellas, también borradas, de su padre, que había tenido privanza con figuras influyentes de la política argentina como Bernardo de Irigoyen y Marcelo de Alvear. (...) De alguna manera, la Argentina fue siempre un país que sólo tuvo siglo XIX, con una crisis circular que empuja a los confines de la bancarrota. Volver a los memorialistas era volver a ese tiempo empantanado de nuestra historia, a esa ciénaga del devenir que tanto insiste en la narrativa argentina de Pepe y sus coetáneos, Borges, Cortázar, Bioy Casares.”

Así como Matamoro sugiere que Bianco buscaba en los libros de memorias de los autores argentinos del siglo XIX a la fantasmal figura de su padre, podemos insinuar que probablemente rastreaba también, en las crónicas de sus contemporáneos, representaciones y comentarios de los autores a quienes estima, principalmente Gide, Léautaud y Proust. Pueden ofrecerse varios ejemplos de esta particularidad. En el ensayo “El Ángel de las Tinieblas” Bianco se ocupa de rastrear en la correspondencia de Proust, presente en su biblioteca, sus apreciaciones sobre Léautaud y, a su vez, en el diario de éste, comentarios sobre el autor de *À la recherche du temps perdu*.

Otra muestra: en la biografía de Rubén Darío que escribe Edelberto Torres, Bianco parece interesarse sobre todo, las marcas en el volumen dan cuenta de ello, por las anécdotas en las que Darío se encuentra con otros escritores que le interesan, como Paul Verlaine y Leopoldo Lugones. Puede citarse también como ejemplo la compilación de ensayos *La otra literatura latinoamericana* compilada por Cobo Borda, en la que Bianco no hace casi ninguna marca de lectura, pero sí parece interesarse cuando los artículos comentan citas⁷⁴ de Graham Green, otro de sus autores de cabecera, o bien cuando se refieren anécdotas de alguno de sus amigos, en este caso en particular, de García Márquez.

De este hábito se desprenden una serie de conclusiones sobre las preferencias de Bianco. La primera es que, aún cuando apela a la lectura de escritores consagrados o canónicos, lo hace optando por los elementos laterales y marginales de su obra. En este sentido el mapa de lecturas del escritor estaría principalmente constituido a partir de figuras menores del campo literario y de las producciones menos conocidas de autores ilustres, principalmente sus cartas y diarios personales. Como sugiere sutilmente Paz Leston, Bianco era un lector profundamente fiel a los escritores que prefería: no sólo se empeña en leer y poseer todos los textos publicados, hasta los más menores, de un autor, sino que recurre a los comentarios que otros escritores han hecho de los mismos y, finalmente, se ocupa de gestionarse las obras que llaman la atención de sus autores predilectos, intentando compartir sus preferencias.

En este sentido es también una característica fácilmente apreciable el hecho de que Bianco procura consumir los textos que contentan a los autores que él disfruta, es decir, que se ocupa de procurarse un universo de lecturas en todo similar al de sus escritores de cabecera. Son comunes en su biblioteca los volúmenes prologados por Gide, pueden destacarse por ejemplo las obras *Le Voyage en Orient* de Herman Hesse o el teatro completo de William Shakespeare, ambos traducidos al francés y que Bianco compra en ediciones prologadas por el escritor francés. También abundan los libros aplaudidos, e incluso a veces publicados por la *Nouvelle Revue Française*, que Bianco leía atentamente.

⁷⁴ Una de ellas dice: “Un escritor no escribe para sus lectores, y sin embargo ha de tomar precauciones elementales que se sientan cómodos”. La misma sería luego repetida por Bianco casi como un mantra en varias entrevistas.

A este hecho podemos agregar que el escritor de *Las Ratas* insiste en rastrear, en los diarios de lecturas que repasa, juicios sobre obras que él ha reseñado o leído, de forma de cotejar sus propias opiniones con las valoraciones que escritores que aprecia hacen de los mismos escritos. Un ejemplo podría ser su comentario elogioso del *Itinéraire de Paris á Buenos Aires* de Brousson, que no fue bien recibido por sus conterráneos, y que luego descubre felizmente, también había sido del agrado de Léautaud.

En consecuencia, podría estimarse que el mapa de lecturas del argentino, si bien vasto, es también notablemente acotado: se rige por límites precisos, definidos desde ya por sus apreciaciones personales, pero también estableciendo siempre una íntima relación con los comentarios que otros autores que admira hacen sobre los mismos. Sería el universo de lecturas de Bianco entonces, en clara sintonía con su propia experiencia como figura ilustre de la literatura argentina y latinoamericana, una red, si se quiere reducida, pero profundamente interconectada, constituida por actores que hablan constantemente sobre sí mismos y sobre las obras y personalidades de sus colegas.

Sin embargo, la insistente búsqueda de comentarios sobre las obras y autores que consume no se limita a configurar las particularidades de sus prácticas de lectura, sino que influencia decisivamente el desarrollo de su labor crítica. Los journals y epistolarios son para Bianco herramientas de trabajo y partes fundamentales del diseño de su práctica de reseñista. Esto se muestra en los ensayos “El Ángel de las tinieblas” y “Proust y su madre”, ambos incluidos en el volumen *Ficción y Reflexión*, en los que se que los intercambios epistolares de Proust con su madre, lejos de ser una mera curiosidad, son para Bianco el instrumento esencial para descubrir nuevas facetas de la labor narrativa del francés.

Es decir que estos elementos le sirven, sí, para la reconstrucción de los escenarios en los cuales los escritores que consume desarrollan su literatura, pero también son una forma de acceder a un terreno que él mismo reconoce es, por definición, inaccesible, esto es: el contexto de creación de una obra, o bien el desenvolvimiento abstracto, interior del proceso creativo. Es decir que el escritor encuentra en las obras menores de algunos escritores, en sus trabajos marginales y normalmente ignorados, claves de lectura esenciales para el análisis detallado no sólo de su figura pública y privada, sino también de su labor estrictamente literaria, le sirven para detectar las causas de ciertas temáticas recurrentes y de determinadas apreciaciones estéticas.

A su vez cabe destacar que es extraño el hecho de que, si bien el concepto de “mediación” fue establecido como un mecanismo incorporado en todos los trabajos de narrativa de Bianco, ningún investigador se haya ocupado de extender, a través de un estudio comprensivo y sistemático⁷⁵, la ratificación de esta particularidad a su obra ensayística. En numerosas oportunidades el escritor, para abordar al autor analizado en su reseña, recurre a la figura de otro literato. Un buen ejemplo podría ser el notable “Así es Sarmiento” en el que Bianco, para llegar al prócer, utiliza el retrato que Groussac construye del mismo en sus memorias, es decir que Bianco encuentra en los diarios de escritores claves de interpretación sobre otras figuras que procura aprender e incorporar en sus trabajos⁷⁶.

En relación con este punto Sylvia Molloy comenta: “El propio Bianco ha hablado de la imagen de sí que dejan los escritores no tanto en sus obras como en la *parafernalia* que la ha rodeado (...) considera Bianco que esos escritos fragmentarios, esa pequeña escritura como al costado de la obra mayor, en ciertos casos (como en los diarios de Gide y Léautaud, o *Life and Habit* de Samuel Butler) se transforma ella misma en obra principal, brindándole al lector la ilusión, la experiencia vicaria, de una amistad con el escritor”⁷⁷.

Bianco sustenta el análisis de Molloy cuando, en su ensayo “Diarios de Escritores”, comenta: “Los lectores, cuando admiran a un escritor, también se sienten atraídos por el hombre que hay en él. Quieren conocerlo, alcanzar vicariamente su amistad. Hacer posible esa amistad es uno de los placeres que deparan los Diarios de Escritores”⁷⁸. Los

⁷⁵ Apenas puede mencionarse un comentario de Daniel Balderston, en la entrevista citada anteriormente, en el que el crítico destaca que el recurso del “go-between” es también notorio en la labor ensayística de Bianco. El escritor confirma esa apreciación y se explaya brevemente sobre el tema refiriéndose en particular a su ensayo “Así es Sarmiento”. La precisión no ha sido, sin embargo, desarrollada en ninguno de los artículos que se ocupan de las lecturas y los ensayos de Bianco.

⁷⁶ Si se quisiera podrían rastrearse en la colección estudiada las huellas de las “investigaciones” de Bianco. En cuanto a los ensayos de Proust y Léautaud pueden verse en los tomos las marcas que el escritor hace en los volúmenes de correspondencia y en *Le Petit Ami* de Léautaud, subrayando las escenas que luego utilizará en sus ensayos. En cuando a “Así es Sarmiento” puede verse que varias de las apreciaciones de Bianco fueron tomadas del *Sarmiento* de Ezequiel Martínez Estrada, ejemplar dedicado personalmente por su autor, y que fue copiosamente marcado y anotado por Bianco.

⁷⁷ Molloy, Sylvia. “Figuración de Bianco”, en Balderston, Daniel (comp). *Las lecciones del maestro*. Pp: 23.

⁷⁸ El ensayo es especialmente valioso porque marca las contradicciones de la visión que Bianco tiene sobre este género. El escritor comenta una polémica entre Gide y Valery, que surge porque el primero publica en sus diarios una indiscreción del segundo. Valery reclama que Gide abusa de la intimidad que obtiene gracias a la amistad que comparten, sacando provecho literario de la misma y vulnerando, en consecuencia, la confianza entre ambos. Bianco, curiosamente, toma posición por Valery, considera que tiene razón, pero termina valorando más la riqueza de la anécdota por sobre el reclamo de este. A pesar de

journals serían para Bianco entonces la llave de acceso hacia las personalidades públicas de los escritores que admira, digamos, al entretelón de sus literaturas, así como también el elemento mediante el cual él mismo define la posición desde la que escribe sus ensayos, buscando ubicarse no como crítico, sino generando la ilusión de que se escribe más bien como confidente o amigo del reseñado.

En este sentido la afición de Bianco por los libros de memorias, en franco aunque ambiguo contraste con su propia literatura, en ocasiones levemente autobiográfica pero nunca confesional, puede relacionarse directamente con las lecturas que el escritor hace en sus ensayos. Aunque agudas, siempre parecen estar escritas en un tono amistoso, de cordial y generosa simpatía por el autor comentado. El traductor argentino, visiblemente alejado de la teoría y crítica literaria, emprende prácticamente la totalidad de sus artículos tanto desde la atenta lectura de las obras, como desde la observación de la figura pública del escritor en memorias y biografías, buscando construir un tono que dé cuenta de una aparente familiaridad y de cierta complicidad con el comentado⁷⁹.

La construcción deliberada de ese tono delimita, a su vez, las singularidades del tipo de lectura que el escritor de *Sombras suele vestir* establece como modelo de sus reseñas. Rara vez recurre Bianco, en sus ensayos, a la teoría y crítica literaria para el abordaje de los autores que le interesan y prescinde casi siempre de sistemas filosóficos para caracterizar el pensamiento de un escritor⁸⁰. Esta distintiva cualidad tiene un correlato directo con los ejemplares de su biblioteca, en la que escasean los ensayos de crítica, para la que Bianco confiesa no tener ningún tipo de paciencia⁸¹.

Esta particularidad se ve comentada con elocuencia por el autor en su elogioso ensayo dedicado a Alejandro Rossi, escritor y filósofo mexicano, titulado “Distracciones de un filósofo”⁸². En el artículo el escritor y traductor destaca el placer que le deparó la lectura del *Manual del distraído*, mientras que confiesa haber padecido la lectura de *Lenguaje y*

eso, en su obra, Bianco terminaría por contradecirse: nunca se dedicaría a redactar el diario que todas sus amistades le reclaman, negándole a lectores, como él, la posibilidad de acceder a su propia intimidad y la de los escritores que a lo largo de su vida conoce. Ver: “Diarios de Escritores”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*.

⁷⁹ Matamoro sustenta esta teoría diciendo: “Pepe hablaba de los personajes proustianos como si fueran familiares y conocidos.”

⁸⁰ Una interesante excepción podría ser el ensayo *Proust y los signos* de Gilles Deleuze que es utilizado en su ensayo “El Ángel de las Tinieblas” y que forma parte de su biblioteca, en la cual aparece, en la edición española de Anagrama, copiosamente anotado y marcado tanto por Bianco como por Hernández.

⁸¹ Hay sí, algunos volúmenes que versan sobre psicología y, como se ha dicho, las obras de ciertos filósofos

⁸² El ensayo es rescatado en: *Cuadernos Hispanoamericanos* 516, Junio 1993.

Significado, un volumen que compila ensayos del autor sobre problemas de semántica filosófica, del que Bianco comenta: “me pareció árido, más que arduo”⁸³.

La observación, consideramos, ilustra bastante fielmente las preferencias de Bianco: de Rossi le interesan, no sus ensayos filosóficos, sino sus digresiones. Probablemente esto se deba no a la profundidad de ideas presentadas en uno y otro libro, sino más bien a los distintos tratamientos que Rossi hace de las mismas, es decir, a su formato. Del filósofo mexicano Bianco rescata la capacidad para resumir en términos sencillos problemas teóricos de gran complejidad. Es esta una condición que podría aplicarse al mismo Bianco, siempre propenso más al comentario ligero, hecho casi al descuido, antes que al estudio sistemático y comprensivo de las obras.

Este estilo conversacional de la ensayística de Bianco se relaciona directamente con el marcado hedonismo que ostenta en sus elecciones en materia literaria. En prácticamente la totalidad de los comentarios aludidos en esta tesis los autores destacan que Bianco era un lector que buscaba, sobre todo, la amenidad y el entretenimiento a la hora de leer. El escritor mismo lo destaca en una entrevista en la que dice: “Yo creo que cuando se hace una obra de imaginación mejor es no saber ciertas cosas, salvo que, de una manera un poco espontánea o por casualidad, el autor utilice elementos de tipo teórico (...) Yo pienso que cuando hay una cierta complicación, un cierto esfuerzo detrás de la realización de una novela, el lector lo nota y eso es malo (...) Escribir bien es escribir con claridad, con la menor cantidad de preocupaciones de tipo formal, tratar de atraer la atención del lector, de divertirlo (...) Cuando pienso en un lector, pienso en un lector como yo, pienso en las cosas que a mí me divierten (...) En realidad uno es su propio lector”⁸⁴.

Luego en entrevista con Antonio Prieto Taboada completa: “El lector solamente debe tratar de interesarse en las cosas que lee, y que si no le interesan, dejar de leerlas. En cuanto al autor, debe tratar de decir cosas que sean inteligentes y que él considere válidas, y de esa manera interesar a los lectores (...) Hay que tener en cuenta al lector para no abrumarlo (...) Hay que tratar de ser un escritor más o menos ameno”⁸⁵.

⁸³ Ambos volúmenes, considerablemente marcados y anotados y con su correspondiente dedicatoria (Bianco y Rossi eran amigos) forman parte de la colección.

⁸⁴ Forero, Cristina. “El lector es uno mismo”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. Pp: 396.

⁸⁵ Prieto Taboada, Antonio. “José Bianco”, en *Hispanamérica*, Año 17, No. 50 (Agosto, 1988).

Las declaraciones de Bianco ilustran una característica fundamental de su forma de leer, de las expectativas que subyacen en su lectura y, también, dan cuenta de que las virtudes que exige de los escritores que consume, son las mismas que procura en su propia obra. Si Bianco intenta ser ameno y distraer a sus lectores es porque estos son los elementos que valora en las obras que lee. Es decir: cuando imagina un lector para su obra lo hace a partir de sí mismo. Al mismo tiempo, si hemos dicho que el autor de *Sombras suele Vestir* procura la escritura de sus ensayos desde un tono de amistad y cercanía para con el reseñado, podemos agregar que ese concepto de “ser amigo” de los autores que se lee, ofrece también pistas sobre el sujeto que Bianco concibe como receptor de su propia obra. Es decir, que no sólo utiliza este elemento como una estrategia para la concepción de su labor crítica, sino que intenta exhibir la conducta que él espera de los lectores de sus trabajos.

El autor lo expresa con claridad en la misma entrevista con Prieto Taboada:

“El escritor tiene que oponerle al lector ciertos obstáculos para que los salve, y solamente los salvan aquellos lectores que son amigos del escritor. El escritor tiene que luchar contra la facilidad, los lugares comunes, la banalidad, que podrían quizá atraerle un vasto sector de lectores... un tipo de lectores que a él no le interesa. El escritor elige a sus lectores, y los elige oponiéndoles algunos obstáculos (...) Yo cuando he escrito, no lo he hecho, ni para las masas ni para l'élite. Escribo para amigos míos y para otros que considero que pueden ser mis amigos, y que quizá llegarán a serlo. Escribo para ese *common reader* que no es un erudito, que no es un escritor frustrado, ni un lector que está harto, *blasé*, sino un hombre que tiene todas sus pasiones a flor de piel, que tiene cierta ingenuidad también, pero que es un hombre inteligente, una ayuda para el escritor. Aunque sea común, es en cierta manera un miembro de un élite –una élite de lectores, claro está- es decir, es un lector refinado”.

Ser amigo, para Bianco, implica entonces leer con complicidad, saber aceptar los desafíos que el autor plantea y sobreponerse a ellos, sobre todo implica un pacto de lectura entre autor y lector que exige, sobre todo, generosidad del primero y confianza del segundo. Finalmente podemos ilustrar este punto con otra sección de la misma entrevista. Cuando el crítico le pregunta a Bianco cómo le gustaría que fueran leídas sus obras, éste responde: “Me gustaría que leyeran mis obras con simpatía hacia mí, que se

familiarizaran con mis personajes, que vivieran sus problemas. Me gustaría que –en una palabra- mis obras fueran leídas por los que para mí son buenos lectores, y que esos lectores amaran lo que leen”.

Conclusión

En un momento en el que los estudios de la historia del libro, la lectura y las bibliotecas se encuentran en pleno desarrollo y próspero florecimiento y, enfrentado a la aparición de nuevas tecnologías y nuevas formas de lectura, el universo de la cultura impresa asume una necesaria reflexión sobre sí mismo y sus prácticas, la posibilidad de dar cuenta de los distintos fenómenos que configuran las preocupaciones de la pujante disciplina, aparecen para los investigadores, como una alternativa tan imperiosa como atractiva.

Al mismo tiempo el campo académico ha logrado renovar sus intereses por temáticas como el grupo *Sur*, cuyas investigaciones parecían estancadas en la imposibilidad de descubrir nuevos enfoques y, consecuentemente, en la repetición de estrategias de acercamiento que previsiblemente llevaban a conclusiones acostumbradas, a partir del análisis de figuras poco estudiadas, ahora abordadas desde facetas o dimensiones ignoradas, o bien haciendo uso de herramientas desatendidas.

De la misma manera si buena parte de la crítica que se propuso el estudio del círculo de autores de la revista tendió generalmente a recurrir al uso de conceptos y modelos teóricos novedosos e innovadores en el contexto de producción de los artículos, rehusándose casi siempre a apelar a herramientas malentendidas como excesivamente materialistas y descartas por su práctica empirista, conforme la novedad ha ido haciéndose habitual el contenido de los trabajos ha terminado por acusar un precoz envejecimiento.

La aparición de nuevos trabajos que, desde la anomalía y la disonancia, han logrado edificar un modelo de *Sur* más horizontal, menos paternalista, lo han hecho en buena medida no sólo prestando atención a piezas que, como Silvina Ocampo y José Bianco, parecen no encajar con comodidad en ningún molde, sino tomando ese modelo de observación como diseño para el análisis de fuentes, recurriendo a los trabajos que la crítica, a veces colaborando con los propios autores, había decidido dejar en el olvido.

Finalmente los investigadores se han percatado también de que Sur puede concebirse como punto tanto de partida como de llegada de los estudios que procuren la reconstrucción de uno de los mayores momentos de auge de un mercado editorial siempre vital, dinámico e inquieto. Muchos miembros del grupo Sur, no conformes con influenciar las transformaciones de una estética literaria en pleno desarrollo desde su rol como narradores, procuraban ejercer su cargo de agentes culturales desde la más amplia variedad de oficios y, en consecuencia, los estudios empezarían a apartarse paulatinamente de las obras literarias, en aras de indagar a estas figuras desde una óptica que pudiera captar por entero su versatilidad y eclecticismo, examinando ahora su rol como traductores, como antólogos, como editores y poniendo en relación sus descubrimientos con otras variables: sus afinidades literarias, sus lealtades dentro del grupo, su condición sexual.

En este sentido el estudio de las bibliotecas personales de escritores puede aspirar a configurarse como una estimable alternativa de abordaje a autores que habitualmente aparentan haber sido examinados desde todos los flancos posibles, al tiempo que posibilita una estrategia de análisis que logra conciliar la novedad de las fuentes con la tradición de las prácticas de catalogación y el estudio de facetas desconocidas, sin tampoco alejarse del foco estrictamente literario. En el mismo sentido la disciplina consigue, en su aproximación al mundo de las letras, armonizar las ambiciones e instrumentos de la teoría literaria con las prácticas de distintos campos de la historia cultural, consiguiendo un acercamiento a su objeto de estudio tan especulativo como materialista.

En el caso específico de Bianco, que en los últimos años ha logrado erigirse como una figura ineludible de la historia literaria argentina, a fuerza de reseñas, semblanzas y relecturas, si bien aparece ahora prometedoramente, en la mirada de algunos pocos pero influyentes investigadores, como la clave obligatoria para develar el enigma *Sur*, y como uno de los rostros visibles de una cultura literaria y editorial cuyos rasgos recién han empezado a percibirse, los estudios que se ocupan del escritor parecen a veces estar estancados en el perpetuo descubrimiento de su personaje.

Descartado desde la admiración o sofocado desde el rescate pocos son los estudios que consiguen examinar a Bianco con sobriedad, despojados de cierta condescendencia reparadora y nostálgica, menos todavía los que, resignando el permanente reproche a la

inconstancia a la hora de publicar, se han ocupado, en cambio, de la labor que Bianco sí ejerció con abundante y desmesurada perseverancia: la lectura.

Los escasos artículos que se han ocupado de esta faceta lo han hecho, además, sin aspiraciones de exhaustividad y, sobre todo, utilizando una fuente, los ensayos del escritor, por entero capciosa e insuficiente y, en consecuencia, sus conclusiones terminan rápidamente por probarse incompletas, imposibilitadas de ofrecer datos certeros sobre los consumos del escritor.

Esto sucede no sólo porque, se asume razonablemente, ni siquiera una parte considerable de los libros que un autor lee merecen un ensayo que exponga sus contenidos, sino por el simple motivo de que en el desarrollo de la labor crítica de un escritor, y esto claramente sucede con Bianco, se involucran otros factores como la búsqueda de originalidad, la fidelidad para con sus amistades y, sobre todo, el intento de promover trabajos que, se considera, carecen inmerecidamente de su debido reconocimiento.

Esta situación, sumada a las ambigüedades en todo sentido inherentes a la figura de Bianco, es decir, al carácter obstinadamente elusivo de sus declaraciones, al empecinado silencio sobre sí mismo, su obra y sus preferencias, han llevado irremediablemente a investigadores y críticos a caer en notables contradicciones en muchos de sus artículos, en los cuales se destaca la desconexión de Bianco para con las líneas narrativas contemporáneas al tiempo que se aplaude la distinción, actualidad, rigurosidad y agudeza de sus juicios sobre autores de su época y su extraordinaria y permanente influencia en los círculos intelectuales argentinos y latinoamericanos.

En este sentido, consideramos, el armado de un catálogo que condense una considerable parte de su biblioteca personal, ofrece a los investigadores y lectores interesados, una herramienta más eficaz, nítida y, si se quiere, honesta para encarar un análisis acabado de la complejidad y diversidad de los intereses estéticos del escritor. A esto se agrega que, al no haber escrito jamás una autobiografía o un diario de lecturas, ni redactado un catálogo de la colección que llegó a pertenecerle, la biblioteca reconstruida y analizada en el presente trabajo se configura, por lo menos por ahora, como el único testimonio material de las lecturas de Bianco y, por ende, a pesar de su irreparable parcialidad, como un instrumento obligatorio para el abordaje de la materia.

A lo largo de este trabajo se ha intentado, a partir del catálogo propuesto y de la observación directa de los ejemplares de la colección, establecer pautas básicas del carácter de lecturas de Bianco: los géneros, idiomas, editoriales y autores que consumía con mayor frecuencia; las formas de cuidado y apropiación que tenía para con sus libros y su relación con la articulación de su labor crítica; la influencia de la cultura heredada en su posterior desarrollo estilístico; la predilección por los géneros de la intimidad y su influencia en la cosmovisión del autor sobre el universo literario del que él mismo era protagonista, y finalmente la consciente y voluntaria constitución del rol personal que concibe Bianco para sí mismo como lector y su innegable correlación para con el receptor que ambiciona para su obra.

Por último, se ha intentado dar cuenta del hecho de que, si una biblioteca es el rastro palpable de redes de sociabilidad y de circulación de conocimientos que exceden ampliamente a su propietario, estas huellas de la participación de un amplio y diverso sistema de actores, mucho tienen para decir sobre la labor de un escritor que ejerce su posición y, en consecuencia concibe a la literatura, a diferencia de muchos de sus renombrados contemporáneos, como una actividad en todo sentido comunitaria, colectiva y participativa, y por eso la biblioteca de Bianco ilustra visiblemente este carácter social de las letras al dar cuenta tanto de las redes de intercambio que el escritor intenta reconstruir a partir de sus lecturas, como de la franca reproducción de la familiaridad y vecindad que el escritor mantenía con sus colegas, visibilizada en su biblioteca gracias a la gran cantidad de libros dedicados por estos autores.

A modo de conclusión cabría resaltar el hecho de que el siguiente trabajo no se plantea a sí mismo como una clausura de la materia, sino que muy al contrario es plenamente consciente de que muchas facetas de abordaje posible, que excedían ampliamente las ambiciones de esta tesis, han sido dejadas sin desarrollar. En este sentido la decisión de poner a disposición un catálogo de la biblioteca de Bianco se pretende como una invitación a seguir extrayendo nuevas conclusiones sobre las lecturas del escritor, su desarrollo intelectual y su influencia en el mercado editorial argentino.

ANEXOS

Advertencias y precisiones sobre el armado del catálogo

La primera aclaración necesaria es que para la construcción del listado que se presenta a continuación, se ha optado por la rigurosidad antes que por la exhaustividad. Es decir: frente a la enorme cantidad de dificultades presentadas, algunas de ellas inherentes a cualquier investigación de este tipo, otras -probablemente la mayor cantidad- como consecuencia de las particularidades exclusivas de la colección (específicamente el hecho de que se trata de una biblioteca compartida por dos escritores con un universo de lecturas común y con serias inconstancias a la hora firmar los ejemplares), muchos libros de la colección han acabado por quedar afuera del catálogo. Específicamente se ha dejado afuera del catálogo a todos los volúmenes que pudieran despertar dudas sobre su propietario, a saber, que no posean firma, ni marcas identificatorias de ningún tipo.

En cuanto a libros que poseen más de una identificación se ha procurado restituir esos ejemplares a su propietario original: si un libro posee las firmas de Hernández y Bianco y también el sello de la biblioteca de Bianco padre, ese volumen, por supuesto, se considera como parte de la colección de éste. Al mismo tiempo sí se ha intentado valorizar la preferencia de los escritores por un autor particular, esto es: si uno de los libros que conforman la obra de un escritor contiene firma o no genera dudas en cuanto a su pertenencia, se ha optado por incluir en el catálogo a los volúmenes del mismo autor, aunque éstos no contengan marcas identificatorias. Esto se hace, a menos, por supuesto, de que sí haya marcas identificatorias que sugieran lo contrario.

En este sentido y como suele suceder con este tipo de investigaciones, el catálogo que se proporciona será inevitablemente de carácter tentativo, perfectible y en tal caso debería tomarse como una invitación para futuros trabajos que puedan mejorar o ampliar la lista de lecturas proporcionado, más aún considerando que permanece pendiente la confección de un catálogo que abarque las lecturas de Hernández.

En cuanto al método de citados se ha seguido rigurosamente la forma utilizada por la Biblioteca Di Tella y se ha procurado dividir las bibliotecas de Bianco padre e hijo para facilitar la diferenciación de las mismas.

Catálogo de la Biblioteca de José Bianco

Libros de José Bianco

- Adams, William Howard: A Proust souvenir / William Howard Adams ; period photographs by Paul Nadar. New York ; Paris : Vendome Press, 1984.
- Aguirre, Margarita: Genio y figura de Pablo Neruda / Margarita Aguirre. - 2a ed. - Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1967.
- Agustín, Santo: Confessions / Saint Agustin ; traduction nouvelle para Dom Louis Gougaud. Paris : Les Éditions G. Crès, 1923.
- Alonso, Amado: Castellano, español, idioma nacional : historia espiritual de tres nombres / Amado Alonso. Buenos Aires : Coni, 1938.
- Alonso, Amado: Gramática castellana : segundo curso / Amado Alonso, Pedro Henríquez Ureña. - 8a ed. - Buenos Aires : Losada, 1949.
- Amiel, Henri-Frédéric.: Fragments d'un journal intime / précédés d'une étude par Edmond Scherer. - 10e éd. - Genève : Paris: Georg & cie; Georg & cie, 1908.
- Anderson Imbert, Enrique.: Genio y figura de Sarmiento / Enrique Anderson Imbert. Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1967.
- Andrews, Joseph: Viaje de Buenos Aires a Potosí y Arica, en los años 1825 y 1826 / Capitán Andrews, Ex comandante del Windham ; con una introducción de Carlos A. Aldao. Buenos Aires : Vaccaro, 1920.
- Anglès, Auguste.: André Gide et le premier groupe de la Nouvelle revue française / Auguste Anglès. [Paris] : Gallimard, c1978-c1986.
- Antología de la poesía hispanoamericana / selección, prólogo y notas de Juan Gustavo Cobo Borda. - 1a ed. - México : Fondo de Cultura Económica, 1985.
- Arciniegas, Germán.: Genio y figura de Jorge Isaacs / Germán Arciniegas. - 2a ed. - Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1970.
- Arguedas, José María: Cuentos. Montevideo : "La Biblioteca" de Radio Sarandí, [198-]
- Arguedas, José María: Diamantes y pedernales / José María Arguedas. Buenos Aires: Arca/Calicanto, 1954.
- Arguedas, José María: El sexto / José María Arguedas. Buenos Aires : Losada, 1974.
- Arguedas, José María: Los ríos profundos. La Habana, Cuba : Casa de las Américas, impr.1965.
- Arguedas, José María: Relatos completos / José María Arguedas ; cuidó la edición Jorge Lafforgue. - 2a ed. - Buenos Aires : Losada, 1977.
- Aristóteles: Poétique / Aristote ; texte établi et traduit par J. Hardy. - 2e éd. - Paris : Société d'Édition Les Belles Lettres, 1952.
- Audiberti, Jacques: Vive guitare / Audiberti. - 5e ed. - Paris : R. Laffont, 1946.
- Balzac, Honoré de.: Mémoires de deux jeunes mariées : la fausse maitresse / H. de Balzac ; illustrations de Adrien Moreau et Pierre Vidal. Paris : Albin Michel, impr. 1927.
- Barbey d'Aurevilly, J.: Oeuvres de J. Barbey d'Aurevilly / J. Barbey D'Aurevilly. Paris : Alphonse Lemerre, [19--]
- Barbieri, Vicente.: La columna y el viento / Vicente Barbieri. Buenos Aires : Sur, 1942.
- Barney, Natalie Clifford: Aventures de l'esprit / Natalie Clifford Barney. - 3e ed. - Paris: Émile-Paul Frères, 1929.
- Barney, Natalie Clifford: Souvenirs indiscrets / Natalie Clifford Barney. Paris : Flammarion, c1960.
- Barney, Natalie Clifford: Traits et portraits, suivi de L'amour défendu / Natalie Barney. Paris : Mercure de France, 1963.
- Barrenechea, Ana Maria: La expresión de la irrealidad en la obra de Jorge Luis Borges / Ana María Barrenechea. - 1a. ed. - Mexico : El Colegio de México, 1957.
- Barthes, Roland.: Crítica y verdad / Roland Barthes ; traducción de José Bianco. - 1a ed. en español - Buenos Aires : Siglo XXI Argentina, 1972.
- Barthes, Roland.: Ensayos criticos / Roland Barthes ; [traducción de Carlos Pujol]. - 1a ed. - Barcelona : Seix Barral, 1967.
- Bastos, María Luisa: Borges ante la crítica argentina, 1923-1960 / María Luisa Bastos. Buenos Aires : Hispamérica, 1974.
- Baum, L. Frank: El mago de Oz / L. Frank Baum ; traducción y prólogo José Bianco. Buenos Aires: Orión, c1978.

- Benda, Julien,: *Belphégor : essai sur l'esthétique de la société française dans la première moitié du xxe siècle.* - 10e éd. - Paris : Émile-Paul frères, 1924. Benda, Julien,: *Billets de Sirius.* Paris : Le Divan, 1925. Benda, Julien,: *Délice d'Éleuthère.* - 4e éd. - Paris : Gallimard, 1935. Benda, Julien,: *Dialogue d'Éleuthère.* - 9e éd. - Paris : Émile-Paul frères, 1920. Benda, Julien,: *Discours à la nation européenne.* - 5e éd. - Paris : Gallimard, c1933. Benda, Julien,: *Esquisse d'une histoire des Français dans leur volonté d'être une nation.* - 15e éd. - Paris : Gallimard, 1932. Benda, Julien,: *Essai d'un discours cohérent sur les rapports de Dieu et du monde / par Julien Benda.* Paris : Gallimard, 1931.
- Benda, Julien,: *Exercice d'un enterré vif (juin 1940-août 1944)* - 3e éd. - Paris : Trois Collines, 1946.
- Benda, Julien,: *La fin de l'éternel.* - 6e éd. - Paris : Gallimard ; Éditions de la Nouvelle revue française, 1928.
- Benda, Julien: *La France byzantine; ou Le triomphe de la littérature pure, Mallarmé, Gide, Valéry, Alain, Giraudoux, Suarès, les surréalistes; essai d'une psychologie originelle du littérateur.* [Paris] : Gallimard, [1945]
- Benda, Julien,: *La jeunesse d'un clerc.* Paris : Gallimard, 1936.
- Benda, Julien,: *La trahison des clercs.* Paris : B. Grasset, 1927.
- Benda, Julien,: *Le rapport d'Uriel.* Paris : Flammarion, 1946.
- Benda, Julien,: *Les amordes / Julien Benda.* - 31e éd. - Paris : Émile-Paul Frères, 1914.
- Benda, Julien,: *Lettres à Mélisande.* Paris : Le Livre, 1925.
- Benda, Julien,: *L'Ordination.* - 20e éd. - Paris : Émile-Paul Frères, 1926.
- Benda, Julien,: *Mémoires d'infra-tombe.* Paris : R. Julliard, c1952.
- Benda, Julien,: *Mon premier testament.* - 7e éd. - Paris : Gallimard, c1928.
- Benda, Julien,: *Précision (1930-1937)* Paris : Gallimard, 1937.
- Benda, Julien,: *Songe d'Éleuthère.* Paris : B. Grasset, c1949.
- Benda, Julien,: *Sur le succès du Bergsonisme : précède d'une Réponse aux Défenseurs de la Doctrine / Julien Benda.* Paris : Mercure de France, 1914.
- Benda, Julien,: *Trois idoles romantiques : le dynamisme, l'existentialisme, la dialectique matérialiste.* Genève : Mont-Blanc, 1948.
- Benedetti, Mario,: *Genio y figura de José Enrique Rodó / Mario Benedetti.* Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, c1966.
- Benjamin, Walter: *París : capital del siglo XIX / Walter Benjamim.* [México, D.F. : Imprenta Madero, 1971]
- Bergson, Henri,: *La pensée et le mouvant : essais et conférences / Henri Bergson.* - 22. éd. - Paris : Presses Universitaires de France, 1946.
- Bergson, Henri,: *L'énergie spirituelle : essais et conférences / par Henri Bergson.* - 6e éd. - Paris : F. Alcan, 1920.
- Bergson, Henri,: *Matière et mémoire : essai sur la relation du corps à l'esprit / par Henri Bergson.* - 46e éd. - Paris : Presses Universitaires de France, 1946.
- Bergson, Henri,: *Réflexions : sur le temps, l'espace et la vie / Henri Bergson.* Paris : Payot, [1929?].
- Berl, Emmanuel,: *El burgués y el amor / par Emmanuel Berl ; [traducido por Enrique Molina (h)]* Buenos Aires : Argos, 1947.
- Berry, Ana M.: *Infancia de Jesús a través del arte / por Ana M. Berry.* - 1a ed. - Buenos Aires : Poseidón, 1942.
- Bianco, José.: *Homenaje a Marcel Proust : seguido de otros artículos / José Bianco.* - 1a ed. - México, D.F. : Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1984.
- Bianco, José.: *La pequeña Gyara / José Bianco (h).* [Buenos Aires : Viau y Zona, 1932].
- Bianco, José.: *La pérdida del reino / por José Bianco.* - 1a ed. - Buenos Aires : Siglo Veintiuno Argentina, 1972.
- Bianco, José.: *Las ratas / José Bianco ; prólogo de Jorge B. Rivera.* Buenos Aires : Centro Editor de América Latina, c1981.
- Bianco, José.: *Las ratas : novela / José Bianco.* Buenos Aires : Sur, 1943.
- Bianco, José.: *Las ratas, seguido de Sombras suele vestir / prólogo del autor ; epílogo de Francisco Rivera.* - 1a ed. - Caracas : Monte Avila, 1986.
- Bianco, José.: *Páginas de José Bianco / seleccionadas por el autor ; estudio preliminar de Hugo Beccacece.* - 1a ed. - Buenos Aires, Argentina : Celtia, [1984]

- Bianco, José.: Sombras suele vestir. Buenos Aires : Emecé, 1944.
- Billy, Robert de.: Marcel Proust : lettres et conversations / Robert de Billy. Paris : Éditions des portiques, c1930.
- Biron, Armand-Louis de Gontaut.: Mémoires du duc de Lauzun : illustrés d'estampes et tableaux des plus grands artistes du temps / introduction et notes de Maurice Vitrac et Arnould Galopin. Paris : Arthème Fayard, [190-]
- Blanchot, Maurice: Faux pas / Maurice Blanchot. Paris : Gallimard, 1943.
- Blanchot, Maurice: L'entretien infini / Maurice Blanchot. [Paris] : Gallimard, c1969.
- Boileau Despréaux, Nicolas.: Oeuvres poétiques de N. Boileau, suivies d'Oeuvres en prose / N. Boileau. Paris : Flammarion, [1900]
- Bonnefoy, Claude: Jean Genet / Claude Bonnefoy. Paris : Éditions universitaires, 1965.
- Bordelois, Ivonne: Genio y figura de Ricardo Güiraldes / Ivonne Bordelois. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires, c1966.
- Borges, Jorge Luis.: Otras inquisiciones, 1937-1952 / Jorge Luis Borges. - 2a ed. - Buenos Aires: Sur, [1952]
- Breton, André.: Nadja / André Breton. - 5e éd. - Paris : Gallimard, c1928.
- Browning, Robert.: Hommes et femmes (Men and women) : poèmes choisis / R. Browning ; traduit, avec une introduction par Louis Cazamian. Paris : F. Aubier, [1956?]
- Bryce, James.: La América del Sud : observaciones e impresiones / por James Bryce ; traducido al castellano por Guillermo Rivera. Nueva York : Macmillan, 1914.
- Buñuel, Luis.: Mi último suspiro / Luis Buñuel ; [traducción de Ana María de la Fuente]. - 4a ed. - Barcelona : Plaza & Janes, 1983.
- Byron, George Gordon Byron.: Correspondance de Lord Byron avec P.B. Shelley, Lady Melbourne, Mr. Hobhouse, Douglas Kinnaird / Publiée par John Murray. Traduit de l'anglais par F. Laroche. I-IV. Paris : Plon-Nourrit et cie, 1924.
- Byron, George Gordon Byron.: Correspondance de Lord Byron avec P.B. Shelley, Lady Melbourne, Mr. Hobhouse, Douglas Kinnaird / Publiée par John Murray. Traduit de l'anglais par F. Laroche. I-IV. Paris : Plon-Nourrit et cie, 1924.
- Byron, George Gordon Byron.: Lord Byron. [Seine, Paris : Imp. F. Schmidt, 1900?]
- Byron, George Gordon Byron.: Oeuvres de Lord Byron / traduction nouvelle par Daniel Lesueur. Paris : A. Lemerre, 1906.
- Caillois, Roger: Intenciones / Roger Caillois ; traducción de José Bianco. Buenos Aires : Sur, c1980.
- Caillois, Roger: La roca de Sísifo / Roger Caillois. Buenos Aires : Sudamericana, 1942.
- Camus, Albert.: La peste / Albert Camus. - 5e ed. - Paris : Gallimard, c1947.
- Camus, Albert.: L'étranger / Albert Camus. - 41e ed. - Paris : Gallimard, c1942.
- Camus, Albert.: Noces / Albert Camus. Alger : Charlet, 1939.
- Capítulo I: la historia de la literatura argentina. Buenos Aires : Centro Editor de América Latina [1967-]
- Capítulo II: la historia de la literatura argentina. Buenos Aires : Centro Editor de América Latina [1967-]
- Capítulo III: la historia de la literatura argentina. Buenos Aires : Centro Editor de América Latina [1967-]
- Capítulo IV: la historia de la literatura argentina. Buenos Aires : Centro Editor de América Latina [1967-]
- Capítulo V: la historia de la literatura argentina. Buenos Aires : Centro Editor de América Latina [1967-]
- Capítulo VI: la historia de la literatura argentina. Buenos Aires : Centro Editor de América Latina [1967-]
- Capítulo VII: la historia de la literatura argentina. Buenos Aires : Centro Editor de América Latina [1967-]
- Capítulo VIII: la historia de la literatura argentina. Buenos Aires : Centro Editor de América Latina [1967-]
- Cardoso, Onelio Jorge.: Los indocubanos / textos de Onelio Jorge Cardoso ; ilustraciones de Modesto García. Ciudad de La Habana : Gente Nueva, [1981], c1982.
- Carella, Tulio. El tango: mito y esencia. Buenos Aires: Ediciones Doble, 1956.

- Casanova, Giacomo,: Historia della mia fuga dalle prigioni della republica di Venezia dette "li Piombi," / scritta a Dux, in Boemia lanno 1787 da Giacomo Casanova di Seingalt; traduzione e prefazione di Salv. di Giacomo. Milano : Alfieri e Lacroix, 1911.
- Casanova, Giacomo,: Le duel, ou, Essai sur la vie de G.C. Vénitien / Jacques Casanova. Paris : Librairie de la Société casanovienne, 1925.
- Castellane, Boni,: L'art d'être pauvre : mémoires / Boni de Castellane. Paris : G. Crès et cie, 1925.
- Chateaubriand, François-René,: Los mártires, ó El triunfo de la religión cristiana / que escribió en frances F. A. de Chateaubriand, y tradujo al castellano D.L.G.P. Madrid : Imprenta de D.M. de Burgos, 1816.
- Chateaubriand, François-René,: Los mártires, ó El triunfo de la religión cristiana / que escribió en frances F. A. de Chateaubriand, y tradujo al castellano D.L.G.P. Madrid : Imprenta de D.M. de Burgos, 1816.
- Chateaubriand, François-René,: Los mártires, ó, El triunfo de la religión cristiana / por Chateaubriand, versión castellana de D. Miguel de Toro. - 2a ed. rev. - París : Garnier Hnos., [1884?].
- Chávez, Fermín: El Chacho : General Angel Vicente Peñaloza / Fermín Chávez. Buenos Aires : Crisis, 1975.
- Chesterton, G. K.: Chaucer / G. K. Chesterton ; traduit de l'anglais par Roland Bourdariat. - 4e ed. - Paris : Gallimard, 1937.
- Clement, Félix,: Músicos célebres : biografías de los más ilustres compositores desde el siglo XVIII hasta nuestros días / por Félix Clement ; versión española de A. Blanco Prieto ; fotograbados de Meisenbach. Barcelona : Daniel Cortezo, 1884.
- Cobo Borda, Juan Gustavo,: La otra literatura latinoamericana / Juan Gustavo Cobo Borda. Bogotá : Procultura-Colcultura : El Ancora Editores, [1982]
- Cocteau, Jean,: Essai de critique indirecte / Précédé d'une introduction par Bernard Grasset. Paris : B. Grasset, [1932]
- Cocteau, Jean,: Essai de critique indirecte / Précédé d'une introduction par Bernard Grasset. Paris : B. Grasset, [1932]
- Cocteau, Jean,: Journal d'un inconnu / Jean Cocteau. Paris : B. Grasset, c1953.
- Cocteau, Jean,: La danse de Sophocle : poèmes / Jean Cocteau. Paris : Mercvre de France, 1912.
- Cocteau, Jean,: La difficulté d'être / Jean Cocteau. Paris : P. Morihien, c1947.
- Cocteau, Jean,: L'aigle à deux têtes : trois actes / Jean Cocteau. - 5e éd. - Paris : Gallimard, c1946.
- Cocteau, Jean,: Le foyer des artistes / Jean Cocteau. Paris : Plon, c1947.
- Cocteau, Jean,: Le Potomak, 1913-1914 / précédé d'un Prospectus, 1916. - 10e éd. - Paris : Stock, c1924, 1931.
- Cocteau, Jean,: Les Parents terribles : pièce en trois actes / Jean Cocteau. - 7e éd. - Paris : Gallimard, c1938.
- Cocteau, Jean,: Mon premier voyage : (tour du monde en 80 jours) / Jean Cocteau. Paris : Gallimard, c1936.
- Cocteau, Jean,: Poésie, 1916-1923 / Jean Cocteau. - 5e ed. - Paris : Gallimard, c1925.
- Cocteau, Jean,: Portraits--souvenir, 1900-1914 / illustrations de l'auteur. - 13e éd. - Paris : B. Grasset, 1935.
- Cocteau, Jean,: Thomas l'imposteur : histoire / Jean Cocteau. - 22e éd - Paris : Gallimard, c1923.
- Cocteau, Jean,: Les enfants terribles / Jean Cocteau. - 48e éd. - Paris : B. Grasset, c1929.
- Coleridge, Samuel Taylor,: Poèmes : chronologie, introduction et bibliographie par Christian La Cassagnère ; traduction par Henri Parisot = Poems / biographical notice, introduction and bibliography by Christian La Cassagnère ; translated by Henri Parisot. Paris : Aubier : Flammarion, c1975.
- Colette, Sidonie Gabrielle,: La Naissance du jour ; Le blé en herbe / Colette. Paris : Le livre moderne illustré, 1926.
- Colette, Sidonie Gabrielle,: Sido : ou, Les points cardinaux / Colette. Paris : Kra, 1929.
- Colette, Sidonie Gabrielle,: Sido ; suivi de Les vrilles de la vigne / Colette. [Paris] : Ferenczi, c1930.
- Colette,: Mes apprentissages : ce que Claudine n'a pas dit / Colette. [Paris] : Hachette, c1936.
- Conrad, Joseph,: Sous les yeux d'occident / traduit d' anglais par Philippe Neel. - 10e éd. - Paris : Nouvelle revue française, 1920.

- Conrad, Joseph: *Lord Jim* / Joseph Conrad ; traduit de l' anglais par Philippe Neel. - 25e. éd. - Paris : Gallimard, 1921.
- Constant, Benjamin,: *Adolphe*, anecdote trouvée dans les papiers d'un inconnu / Benjamin Constant. Paris : H. Piazza, 1923.
- Corneille, Pierre,: *Oeuvres de P. et Th. Corneille* : précédées de la vie de Pierre Corneille par Fontenelle et des discours sur la poésie dramatique. - Nouv. éd. - Paris : Furne et Cie, 1844.
- Cortázar, Julio,: *Cuentos* / Selección y prólogo Antón Arrufat. La Habana, Cuba : Casa de las Américas, impr. 1964.
- Cortázar, Julio,: *Histoires des Cronopiens et des Fameux* / Julio Cortazar ; dessins de Pierre Alechinsky. La Louvière, Belgique : Daily-Bul, 1968.
- Cortázar, Julio,: *Todos los fuegos el fuego*. - 2a ed. - Buenos Aires : Sudamericana, 1966.
- Croce, Benedetto,: *Epistolario Croce-Vosler 1899-1949* / prólogo de Gherardo Marone ; versión castellana de Elsa Manassero. Buenos Aires : G. Kraft, impr. 1956.
- Cruz, Jorge,: *Genio y figura de Florencio Sánchez* / Jorge Cruz. Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, c1966.
- Curtius, Ernst Robert,: *Balzac* / traduit de l'allemand par Henri Jourdan. Paris : B. Grasset, impr. 1933.
- Curtius, Ernst Robert,: *Essai sur la France* / traduit de l'allemand par Jacques Benoist-Méchin. - 25e éd. - Paris : B. Grasset, 1932.
- Curtius, Ernst Robert,: *Marcel Proust y Paul Valéry*. Buenos Aires, Losada, 1941.
- Dandieu, Arnaud: *Marcel Proust : sa révélation psychologique* / Arnaud Dandieu. Londres; New-York; Paris : H. Milford; Firmin-Didot et cie, 1930.
- Darío, Rubén,: *Prosas profanas* / por Rubén Darío ; ilustraciones de Enrique Ochoa. Madrid : Mundo Latino, impr. 1927.
- Darío, Rubén,: *Tierras solares* / por Rubén Darío ; ilustraciones de Enrique Ochoa. Madrid : Mundo Latino, 1917.
- Daudet, León: *Paris vécu*. - 16e éd. - Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, [c1929-30]
- Deleuze, Gilles,: *Proust y los signos* / Gilles Deleuze ; [traducción de Francisco Monge] - 2a ed. - Barcelona : Anagrama, 1970.
- Diogenes Laertius: *Vie, doctrines et sentences des philosophes illustres* / Diogène Laërce ; traduction nouvelle avec notice, introduction et notes par Robert Genaille. Paris : Garnier, [196-?]
- Diogenes Laertius: *Vie, doctrines et sentences des philosophes illustres* / Diogène Laërce ; traduction nouvelle avec notice, introduction et notes par Robert Genaille. Paris : Garnier, [196-?]
- Dormoy, Marie,: *Léautaud* / par Marie Dormoy. - 10e éd. - Paris : Gallimard, c1958.
- Dostoyevsky, Fyodor,: *Crime et châtement* / Dostoievski ; traductions de D. Ergaz [et al.] Introd. de Pierre Pascal; chronologie, bibliographie, annotations par Sylvie Luneau. Paris : Gallimard, 1950.
- Dreyfus, Robert,: *Souvenirs sur Marcel Proust* / Robert Dreyfus, avec des lettres inédites de Marcel Proust. - 24a. ed. - Paris : B. Grasset, 1926.
- Du Bos, Charles,: *Le dialogue avec André Gide* / Charles Du Bos. Paris : Au sans pareil, 1929.
- Durán, Manuel,: *Genio y figura de Amado Nervo* / Manuel Durán. - 2a ed. - Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1969.
- *El cuento peruano, 1959-1967* / selección, prólogo y notas de Ricardo González Vigil. Lima : Ediciones Copé, Departamento de Relaciones Públicas de PETROPERU, 1984.
- *El Mundo antiguo* / selección, introd. y notas de José Luis Martínez. - 1a ed. - México : Secretaría de Educación Pública, 1976.
- *El Mundo antiguo* / selección, introd. y notas de José Luis Martínez. - 1a ed. - México : Secretaría de Educación Pública, 1976.
- *El Mundo antiguo* / selección, introd. y notas de José Luis Martínez. - 1a ed. - México : Secretaría de Educación Pública, 1976.
- *El Mundo antiguo* / selección, introd. y notas de José Luis Martínez. - 1a ed. - México : Secretaría de Educación Pública, 1976.
- *El Mundo antiguo* / selección, introd. y notas de José Luis Martínez. - 1a ed. - México : Secretaría de Educación Pública, 1976.
- *El Mundo antiguo* / selección, introd. y notas de José Luis Martínez. - 1a ed. - México : Secretaría de Educación Pública, 1976.
- Eliot, T. S.: *Dante* / T. S. Eliot. London : Faber & Faber, 1929.

- Eliot, T. S.: *Essais choisis* / T. S. Eliot ; traduit d l'anglais par Henri Fluchere. Paris : Éditions du Seuil, 1950.
- Eliot, T. S.: *Poems 1909-1925* / T. S. Eliot. London : Faber & Faber Limited, 1933.
- Eliot, T. S.: *Poems 1910-1930* / T. S. Eliot ; texte anglais présenté et traduit par Pierre Leyris. Paris : Éditions du Seuil, 1947.
- Eliot, T. S.: *Sobre la poesía y los poetas* / T.S. Eliot ; traducción de María Raquel Bengolea. Buenos Aires : Sur, c1959.
- Eliot, T. S.: *Tierra baldía* / T. S. Eliot, traducción y prólogo de Angel Flores. Barcelona : Cervantes, 1930.
- Etchebhere, Mika: *Ma guerre d'Espagne à moi* / Mika Etchebéhère. Paris : Denoël, c1976.
- Étiemble: *Proust et la crise de l'intelligence* / Étiemble. Paris : Alexandrie, Éditions du Scarabée, 1945.
- Fernández Moreno, Baldomero,: *Continuación* / Fernández Moreno. Buenos Aires, México : Espasa-Calpe argentina, 1938.
- Fischer, Aloys: *La filosofía presocrática : Sócrates y los sofistas* / Aloys Fischer y Raúl Richter. Madrid : Revista de Occidente, 1925.
- Flaubert, Gustave,: *Correspondance* / [par] Flaubert. Éd. établié, présentée et annotée par Jean Bruneau. Paris : Gallimard, 1973-1980
- Flaubert, Gustave,: *Correspondance* / [par] Flaubert. Éd. établié, présentée et annotée par Jean Bruneau. Paris : Gallimard, 1973-1980
- Flaubert, Gustave,: *Correspondance* / [par] Flaubert. Éd. établié, présentée et annotée par Jean Bruneau. Paris : Gallimard, 1973-1980
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Oeuvres complètes de Gustave Flaubert. - Edition ne varietur - Paris : Société Française d'Art, [1885]*
- Flaubert, Gustave,: *Salammbô* / Gustave Flaubert ; illustrations de Alfred Lombard. - Édition du centenaire - Paris : Rombaldi, 1938.
- Flaubert, Gustave,: *Salammbô* / Gustavo Flaubert ; versión castellana de la última edición francesa con advertencia y notas aclaratorias por María Laude de Dutremblay. - Nueva ed. - París : Casa editorial Garnier Hermanos, [1921]
- Fondane, Benjamin,: *Rimbaud le voyou ...* Paris : Denoël et Steele, [1933]
- Foucault, Michel,: *Raymond Roussel* / Michel Foucault. Paris : Gallimard, 1963.
- France, Anatole,: *Clio* / Illustrations de Mucha. Paris : Calmann Lévy, 1900.
- France, Anatole,: *La vie littéraire* / Anatole France. Paris : Calmann-Lévy, [19--]
- France, Anatole,: *La vie littéraire* / Anatole France. Paris : Calmann-Lévy, [19--]
- France, Anatole,: *La vie littéraire* / Anatole France. Paris : Calmann-Lévy, [19--]
- France, Anatole,: *La vie littéraire* / Anatole France. Paris : Calmann-Lévy, [19--]
- García Ponce, Juan: *Unión* / Juan García Ponce. - 1a ed. - México D.F., J. Moritz : 1974.
- Garro, Elena: *Andamos huyendo Lola* / Elena Garro. - 1a. ed. - México, D. F. : J. Mortiz, 1980.
- Garro, Elena: *La semana de colores (Cuentos)* Xalapa, México : Universidad Veracruzana, 1964.
- Garro, Elena: *Los recuerdos del porvenir* / Elena Garro. - 1a ed. - México : J. Mortiz, 1963.
- Gaxotte, Pierre: *Histoire des Français*. Paris : Flammarion, 1951.
- Gaxotte, Pierre: *Histoire des Français*. Paris : Flammarion, 1951.

- Genet, Jean.: Haute surveillance. Paris : Gallimard, c1949.
- Genet, Jean.: Journal du voleur / Jean Genet. Paris : Gallimard, c1949.
- Gide, André.: André Gide y nuestro tiempo / André Gide. Buenos Aires : Sur, c1936.
- Gide, André.: Corydon / André Gide. - Nouv. éd. - Paris : Editions de la Nouvelle Revue Française, [1932?]
- Gide, André.: Defensa de la cultura / seguida de un comentario y dos cartas tituladas: "Hablar en cristiano" y "El clavo ardiendo" Buenos Aires : Editorial Moderna, 1937.
- Gide, André.: Divers / André Gide. - 3e éd. - Paris : Gallimard, 1931.
- Gide, André.: Dostoïevsky (articles et causeries) / André Gide. - 18e éd. - Paris : Plon-Nourrit et cie c1923.
- Gide, André.: Geneviève / André Gide. - 10e éd. - Paris : Gallimard, c1936.
- Gide, André.: Incidences / André Gide. - 16e éd - Paris : Nouvelle revue française, c1924.
- Gide, André.: Interviews imaginaires, La délivrance de Tunis; Pages de Journal, mai 1943. New York : Pantheon Books, inc., distributed by Jacques Schiffrin & Co., 1943.
- Gide, André.: Journal, 1889-1939 / André Gide. Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, 1939.
- Gide, André.: La porte étroite : roman. - 69e éd. - Paris : Mercure de France, 1929.
- Gide, André.: La séquestrée de Poitiers / documents réunis par André Gide. - 11e éd. - Paris : Gallimard, 1930.
- Gide, André.: La symphonie pastorale / André Gide. - 37e éd. - Paris : Gallimard, c1925.
- Gide, André.: L'affaire Redureau, suivi de Faits divers / documents réunis par André Gide. - 8e éd. - Paris : Gallimard, 1930.
- Gide, André.: Le journal des Faux-monnayeurs / André Gide. - 7e éd. - Paris : Éditions de la nouvelle revue française, c1927.
- Gide, André.: Le Prométhée mal enchaîné : André Gide. - Nouvellé edition - Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, 1925.
- Gide, André.: Le retour du Tchad : suite du Voyage au Congo, carnets de route. - 2e éd. - Paris : Gallimard, 1928.
- Gide, André.: Le roi Candaule / André Gide. - 10e éd. - Paris : Gallimard, [1930?]
- Gide, André.: Le voyage d'Urien / André Gide. - 12e éd. - Paris : Gallimard, c1929.
- Gide, André.: L'école des femmes / André Gide. - 67e éd. - Paris : Gallimard, 1929.
- Gide, André.: Les faux-monnayeurs : roman / André Gide - 77e éd. - Paris : Gallimard, c1925.
- Gide, André.: Les nouvelles nourritures / André Gide. - 8e éd. - Paris : Gallimard, 1935.
- Gide, André.: L'immoraliste : roman / André Gide. - 75e éd. - Paris : Mercure de France, 1928.
- Gide, André.: Morceaux choisis / André Gide. - 17e éd. - Paris : Gallimard, 1928.
- Gide, André.: Nouvelles pages de journal (1932-1935) / André Gide. - 8e éd. - Paris : Gallimard, c1936.
- Gide, André.: Numquid et tu?- Paris : Éditions de la Pléiade, 1926.
- Gide, André.: Oedipe / André Gide. - 4e éd. - Paris : Gallimard, c1931.
- Gide, André.: Oeuvres complètes / d'André Gide ; éditions augmentée de textes inédits établie par L. Martin-Chauffier. - Ed. augmentée - Paris : [N]ouvelle R[evue]
- Gide, André.: Pages de journal (1929-1932) / André Gide. - 12e éd. - Paris : Gallimard, 1934.
- Gide, André.: Pages de journal, 1939-1942 / André Gide ; edited by Jacques Schiffrin. - 1e éd. - New York : Pantheon Books, 1944.
- Gide, André.: Paludes / André Gide. - 8e éd. - Paris : Gallimard, 1926.
- Gide, André.: Prétextes : réflexions sur quelques points de littérature et de morale / André Gide. - 30e éd. - Paris : Mercvre de France, 1925.
- Gide, André.: Prétextes : réflexions sur quelques points de littérature et de morale / André Gide. Paris : Mercvre de France, 1942.
- Gide, André.: Regreso de la U.R.S.S. / André Gide. Buenos Aires : Sur, 1936.
- Gide, André.: Rencontres / André Gide. Nechâtel : Ides et calendes, c1948.
- Gide, André.: Retoques a mi regreso de la U.R.S.S. / André Gide. - 1a ed. - Buenos Aires : Sur, c1937.
- Gide, André.: Retouches à mon Retour de l'U.R.S.S / André Gide. Paris : Gallimard, 1937.
- Gide, André.: Retour de l'U.R.S.S / André Gide. - 36e éd. - Paris : Gallimard, 1936.
- Gide, André.: Saül; drame en cinq actes (1898) / André Gide. - 10e éd. - Paris : Gallimard, c1928.

- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; Journal : mémoires de la vie littéraire / Edmond et Jules de Goncourt ; avant-propos de l'Académie Goncourt ; texte intégral établi et annoté par Robert Ricatte. [Monaco] : Les éditions de l'imprimerie nationale de Monaco, c1956.
- Goncourt, Edmond de.; La Du Barry / par Edmond et Jules de Goncourt. - Nouv. éd. / - Paris : G. Charpentier, 1878.
- Goncourt, Edmond de.; La duchesse de Châteauroux et ses soeurs / par Edmond et Jules de Goncourt ; avec des lettres et documents inédits tirés de la Bibliothèque
- Goncourt, Edmond de.; Las actrices del siglo XVIII : La Clairon, según sus correspondencias y los informes de la policía de su tiempo / por Edmundo de Goncourt ; traducción de Luciano Taxonera. Madrid : La España Moderna, [1920?]
- Goncourt, Edmond de.; Madame de Pompadour / para Edmond et Jules de Goncourt. - Nouv. éd., rev. et augm. - Paris : G. Charpentier, 1879.
- González Lanuza, Eduardo.; Genio y figura de Roberto J. Payró / Eduardo González Lanuza. Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, c1965.
- González Lanuza, Eduardo.; La degollación de los inocentes / Eduardo González Lanuza. Buenos Aires : Sur, 1938.
- González Lanuza, Eduardo.; Oda a la alegría y otros poemas / Eduardo González Lanuza. Buenos Aires : Losada, 1949.
- Gramont, Elisabeth de.; Mémoires / E. de Gramont. Paris : B. Grasset, 1920-
- Gramont, Elisabeth de.; Mémoires / E. de Gramont. Paris : B. Grasset, 1920-
- Gramont, Elisabeth de.; Mémoires / E. de Gramont. Paris : B. Grasset, 1920-

- Gramont, Elisabeth de.; Robert de Montesquiou et Marcel Proust / E. de Clermont-Tonnerre. Paris : E. Flammarion, 1925.
Green, Julien.; Jeunesse / Julien Green. Paris : Plon, c1974.
- Green, Julien.; Journal, 1928-1958 / Julien Green. Paris : Plon, 1961.
- Green, Julien.; Le visionnaire / Julien Green. Paris : Plon, c1934.
- Green, Julien.; Le visionnaire / Julien Green. Paris : Plon, c1934.
- Green, Julien.; Le Voyageur sur la Terre ; (suivi de) Les Clefs de la mort ; Christine ; Leviathan / Julien Green. Paris : Plon, 1930.
- Green, Julien.; Mille chemins ouverts / Julien Green. Paris : B. Grasset, c1964.
- Green, Julien.; Sur : pieza en tres actos / Julien Green. Buenos Aires : Emecé, 1954.
- Groussac, Paul.; Ensayo histórico sobre el Tucumán / Paul Groussac. Tucumán : Fundación Banco Comercial del Norte, 1981.
- Groussac, Paul.; Estudios de historia argentina / Paul Groussac. Buenos Aires : J. Menéndez, 1918.
- Groussac, Paul.; Los que pasaban. Paul Groussac. Buenos Aires : J. Menéndez, 1919.
- Groussac, Paul.; Santiago de Liniers conde de Buenos Aires 1753-1810 : con dos retratos y un plano de Buenos Aires en 1807 / Paul Groussac. Buenos Aires : Americana, 1942.
- Guérard, Albert J.: Prosateurs américains du xxe siècle, récits choisis et présentés par Albert-J. Guérard. - 14e éd. - Paris : R. Laffont, 1947.
- Guido, Beatriz: Apasionados / Beatriz Guido ; [fotos, Alcides Duarte]. - 1a ed. - Buenos Aires : Losada, c1982.
- Hanotaux, Gabriel.; La France en 1614 : la France et la Royauté avant Richelieu / par Gabriel Hanotaux. Paris : Nelson, [1914?]
- Heidegger, Martin.; Qué significa pensar? / Martin Heidegger. Buenos Aires : Nova, impr. 1958.
- Henríquez Ureña, Pedro.; Para la historia de los indigenismos / Pedro Henríquez Ureña. Buenos Aires : Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 1938.
- Henríquez Ureña, Pedro: Ensayos / Pedro Henríquez Ureña ; selección y prólogo José Rodríguez Feo. La Habana : Casa de las Américas, 1973.
- Hernandez, Juan José.; El inocente / Juan José Hernández. Buenos Aires : Sudamericana, c1965.
- Hernandez, Juan José.; El inocente / Juan José Hernández. Buenos Aires : Sudamericana, c1965.
- Hernandez, Juan José.; El inocente / Juan José Hernández. Buenos Aires : Sudamericana, c1965.
- Hesse, Herman.; La conversión de Casanova : nouvelles / Herman Hesse ; traduit de l'allemand par Edmond Beaujon. Paris : Calmann-Lévy, 1980.
- Hesse, Herman.; Le voyage en Orient / Hermann Hesse ; préface de André Gide ; [traduit de l'allemand par Jean Lambert] Paris : Calmann-Lévy, 1948.
- Hofmannsthal, Hugo von.; Écrits en prose / traduction de E.H. Avant-Propos de Ch. du Bos. Paris : Editions de la Pléiade, 1927.
- Hölderlin, Friedrich.; Correspondance complète / traduit de l'allemand par Denise Naville. - 6e éd. - Paris : Gallimard, [1948]
- Horkheimer, Max: Apuntes 1950-1969 / Max Horkheimer ; [traducción León Mames] Caracas : Monte Avila, 1976.
Índice general de la revista Sur : Argentina, 1931-1954 / recopilación por: Germania Moncayo de Monge. Washington : Dept. de Asuntos Culturales, Unión Panamericana, 1955.
- James, Henry.; Ce que savait Maisie = What Maisie knew / roman traduit de l'anglais par Marguerite Yourcenar avec une préface de André Maurois. Paris : R. Laffont, 1947.
- James, Henry.; Daisy Miller suivi de 2 nouvelles / Henry James ; traduit de L'anglais par F. Pillon. [Paris] : Charlot, 1946.
- James, Henry.; Dans la cage. suivi de L'élève et de L'autel des morts / Henry James ; traduits de l'anglais par M. Lanoire et D. Clairouin, avant-propos de M. Lanoire. Paris : Stock, 1929.
- James, Henry.; El sitio de Londres : los papeles de Aspern / Henry James ;[traducción directa de Aida Aisensoy y J. Kogan Albert] Buenos Aires : Losada, 1950.
- James, Henry.; La bête dans la jungle / Henry James ; version Marc Chadourne. Paris : V. Attinger, 1929.
- James, Henry.; La lección del maestro / Henry James ; [traducción de José Bianco] Buenos Aires : Compañía General Fabril Editora, 1962.
- James, Henry.; Otra vuelta de tuerca / Henry James ; [traducción de José Bianco] Buenos Aires : Emecé, 1945.

- James, Henry,: Un portrait de femme / Henry James ;traduit de l'anglais avec une préface par Philippe Neel. Paris : Librairie Stock, 1933.
- James, William,: Problemas de la filosofía (Some problems of philosophy) / William James, traducción y noticia preliminar de Juan Adolfo Vázquez. - 1a ed. en español - Buenos Aires ; Tucumán : Yerba buena, 1944.
- Jammes, Francis,: De l'angelus de l'aube à l'angelus du soir, 1888-1897 / Francis Jammes. - 4e éd. - Paris : Mercvre de France, 1906.
- Joyce, James,: Ulysse; traduction français intégrale de M. Auguste Morel, assisté par M. Stuart Gilbert, entièrement revue par M. Valery Larbaud et l'auteur. - Nouvelle édition - Paris : A. Monnier, 1930.
- Jünger, Ernest,: Approches : drogues et ivresse / Ernest Jünger ; traduit de l'alemand par Henri Plard. Paris : Gallimard, 1974.
- Jünger, Ernest,: Journal de guerre et d'ocupation 1939-1948 / Ernst Jünger. - Nouvelle édition remainée et augmentée d'inédits traduits de l'allemand / - Paris : R. Juiliard, c1965.
- Jurado, Alicia,: Genio y figura de Jorge Luis Borges / Alicia Jurado. - 2a ed. - Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1966.
- Kierkegaard, Søren,: Crainte et tremblement : lyrique dialectique de Johannés de Silentio / Sören Kierkegaard ; traduit du danois par P. H. Tisseau ; introduction de Jean Wahl. Paris : F. Aubier, 1935.
- Kierkegaard, Søren,: El concepto de la angustia : una sencilla investigación psicológica orientada hacia el problema dogmático del pecado original / Sören Kierkegaard ; traducción de José Gaos. Madrid : Revista de Occidente, 1930.
- Kierkegaard, Søren,: Traite du désespoir (La maladie mortelle) / par Sören Kierkegaard ; traduit du danois par Knud Ferlov et Jean J. Gateau. Paris : Gallimard, impr. 1932.
- Kleist, Heinrich von,: La Marquise D'O = Die Marquise von O... ; Le tremblement de terre au Chili =Das Erdbeben in Chili / Kleist ; introduction et notes par Richard Thieberge ; chronologie établie par Georges Lemoine ; traduction de G. La Flize. Paris : Aubier-Flammarion, c1970.
- Lanuza, José Luis,: Genio y figura de Lucio V. Mansilla / José Luis Lanuza. Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1965.
- Lavelle, Louis,: Panorama des doctrines philosophiques / Louis Lavelle. Paris : A. Michel, c1967.
- Lawrence, D. H.,: Cartas / con una introducción de Aldous Huxley. [Traducido del inglés y nota preliminar de Narciso Pousa] Buenos Aires : Ediciones Imán, 1945.
- Lawrence, D. H.,: Cartas / con una introducción de Aldous Huxley. [Traducido del inglés y nota preliminar de Narciso Pousa] Buenos Aires : Ediciones Imán, 1945.
- Lawrence, D. H.,: L'amant de Lady Chatterley / Traduit par Roger Cornaz, préface d' André Malraux. - 376e éd. - Paris : Gallimard, 1937.
- Léautaud, Paul,: Journal littéraire / de Paul Léautaud. Paris : Mercvre de France, 1957.
- Léautaud, Paul,: Le Petit ami / Paul Léautaud. Paris : Mercure de France, 1968
- Léautaud, Paul,: Le petit ami : précédé d'Essais et suivi de In memoriam et Amours / Paul Léautaud. Paris : Mercure de France, 1956.
- Léautaud, Paul,: Le théâtre de Maurice Boissard / Paul Leautaud. - 6a éd. - Paris : Gallimard, 1958.
- Léautaud, Paul,: Le théâtre de Maurice Boissard / Paul Leautaud. - 6a éd. - Paris : Gallimard, 1958.
- Léautaud, Paul,: Propos d'un jour / Paul Léautaud. Paris : Mercure de France, 1947.
- Léautaud, Paul: Paul Léautaud en verve.Présentation et choix de Hubert Juin. Paris : P. Horay, [1970].
- Ledesma, Roberto: Genio y figura de Rubén Dario / Roberto Ledesma. Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1964.
- Lenormand, H.-R.: Théâtre complet. - Éd. définitive - Paris : G. Crès et cie., 1921-1925
- Lenormand, Henri René,: Théâtre complet / H. R. Lenormand. - Éd. définitive. - Paris : G. Crès et cie., 1921-
- Leopardi / presentation par Mario Maurin choix de textes bibliographie, portraits, fac-similés. [Paris] : P. Seghers, 1961.
- Les petites fleurs de Saint François d'Assise (Fioretti) ; suivies des considérations des très saints stigmates / traduction nouvelle d'après les textes originaux par T. de Wyzewa. - 29e. ed. - Paris: Libraire Académique Perrin, 1926.

- Les sept capitaux / Jean Giraudoux, Paul Morand, Pierre Mac-Morand, André Salmon...[et al.] Paris : KRA, 1929.
- Lezama Lima, José: Paradiso / José Lezama Lima, ilustraciones de René Portacarrerro. - 1a ed. en Biblioteca Era / - México, D.F. : Era, 1968.
- Lopez Chavarri, Eduardo: Historia de la música / Eduardo López Chavarri. Barcelona : Hijos de Paluzié, 1914.
- Lopez Chavarri, Eduardo: Historia de la música / Eduardo López Chavarri. Barcelona : Hijos de Paluzié, 1914.
- Marlowe, Christopher,: Edouard II / Marlowe ; introduction, traduction, notes par C. Pons. Aubier : Montaigne, 1964.
- Martí, José,: Poesía de amor / José Martí ; prólogo y selección de Luis Toledo Sande. Ciudad de La Habana, Cuba : Letras Cubanas, 1985.
- Martínez Estrada, Ezequiel,: Coplas de ciego / Ezequiel Martínez Estrada. Buenos Aires : Sur, [impr. 1959]
- Martínez Estrada, Ezequiel,: Realidad y fantasía en Balzac / Ezequiel Martínez Estrada. Bahía Blanca, Argentina: Universidad Nacional del Sur, 1964.
- Martínez Estrada, Ezequiel,: Sarmiento / Ezequiel Martínez Estrada. Buenos Aires : Argos, 1946.
- Massis, Henri,: Le drame de Marcel Proust / Henri Massis ; lettre-préface de Bernard Grasset. Paris : B. Grasset, c1937.
- Mastronardi, Carlos,: Conocimiento de la noche / Carlos Mastronardi. Buenos Aires : Raigal, 1956.
- Mastronardi, Carlos,: Cuadernos de vivir y pensar (1930-1970) / Carlos Mastronardi, prólogo de Juan Carlos Ghiano. Buenos Aires : Academia Argentina de Letras, 1981.
- Mastronardi, Carlos,: Memorias de un provinciano / Carlos Mastronardi. Buenos Aires : Ediciones Culturales Argentinas, c1967.
- Mastronardi, Carlos,: Poesías completas / Carlos Mastronardi ; prólogo de Juan Carlos Ghiano. Buenos Aires : Academia Argentina de Letras, 1982.
- Mauriac, François,: Asmodée : pièce en cinq actes / François Mauriac. Paris : B. Grasset, c1938.
- Mauriac, François,: Blaise Pascal et sa soeur Jacqueline / François Mauriac. Paris : Hachette, c1931.
- Mauriac, François,: Journal / François Mauriac. Paris : B. Grasset, 1940.
- Mauriac, François,: Journal / François Mauriac. Paris : B. Grasset, 1940.
- Mauriac, François,: Journal / François Mauriac. Paris : B. Grasset, 1940.
- Mauriac, François,: La province / François Mauriac. Paris : Hachette, 1926.
- Mauriac, François,: Petits essais de psychologie religieuse / François Mauriac. - 3a ed. - Paris : L'Artisan du Livre, 1933.
- Mauriac, François,: Vie de Jésus / François Mauriac. Paris : E. Flammarion, c1936.
- Maurois, André,: Le monde de Marcel Proust / André Maurois ; documentation photographique: Marie-Thérèse May. Paris : Hachette, 1960
- Mejía Sánchez, Ernesto: Estelas - homenajes / Ernesto Mejía Sánchez; edición y prologo de Jorge Eduardo Arellano. Managua : Editora Mundial, 1971.
- Mejía Sánchez, Ernesto: La vida en la obra de Alfonso Reyes / Ernesto Mejía Sánchez. México, D.F. : Secretaría de Educación Pública. Subsecretaría de Asuntos Culturales, 1966..
- Mejía Sánchez, Ernesto: Recolección a mediodía / Ernesto Mejía Sánchez ; [dibujo de Álvaro Gutiérrez]. - 1a ed. en Biblioteca paralela. - México, D.F. : J. Mortiz, 1980.
- Metalnikov, S.: La lutte contre la mort / S. Metalnikov. - 3e éd. - Paris : Gallimard, 1937.
- Mistral , Gabriela,: Tala : poemas Gabriela Mistral. Buenos Aires : Sur, 1938.
- Montaigne, Michel de: Essais / Montaigne ; texte établi et annoté par Albert Thibaudet. Paris : Nouvelle revue française, 1937.
- Montejo, Eugenio: El taller blanco / Eugenio Montejo. Caracas : Fundarte, 1983.
- Monterroso, Augusto: La palabra mágica / Augusto Monterroso. - 1a ed. - México, D.F. : Ediciones Era, 1983.
- Monterroso, Augusto: Obras completas (y otros cuentos) / Augusto Monterroso. - 2a. ed. - México : Imprenta Universitaria, 1960.
- Moore, George,: Confessions d'un jeune anglais / George Moore. Paris : Stock, 1925.
- Morand, Paul,: 1900, par Paul Morand. - 22e éd. - Paris : Les Éditions de France, c1931.
- Morand, Paul,: Chronique du XXe siècle / Paul Morand. - 97e éd. - Paris : B. Grasset, 1928.

- Morand, Paul,: *Chronique du XXe siècle / Paul Morand*. - 97e éd. - Paris : B. Grasset, 1928.
- Morand, Paul,: *Hiver caraïbe : documentaire / Paul Morand*. Paris : E. Flammarion, [c1929]
- Morand, Paul,: *Les extravagants / par Paul Morand*. - 27e éd. - Paris : Gallimard, c1936.
- Morand, Paul,: *Lewis et Irène : roman / Paul Morand*. Paris : B. Grasset, 1924.
- Morand, Paul,: *New York / Paul Morand*. Paris : E. Flammarion c1930.
- Morand, Paul,: *Ouvert la nuit / Paul Morand*. Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, 1922.
- Morand, Paul,: *Tendres stocks / Paul Morand ; préface de Marcel Proust*. - 7e éd. - Paris : Nouvelle revue française, 1923.
- Morand, Paul,: *Vie de Guy de Maupassant / Paul Morand*. Paris : Flammarion, 1942.
- Nabokov, Vladimir Vladimirovich: *Lolita / Vladimir Nabokov ; traducción de Enrique Tejedor*. Buenos Aires : Sur, c1959.
- Nalé Roxlo, Conrado,: *De otro cielo / Conrado Nalé Roxlo*. - [1a. ed.] - Buenos Aires : R. J. Roggero, [1952].
- Nalé Roxlo, Conrado,: *El grillo / Conrado Nalé Roxlo*. Buenos Aires : Babel, 1923.
- Nalé Roxlo, Conrado,: *El grillo. Claro desvelo*. Buenos Aires : Losada, c1942
- Nalé Roxlo, Conrado,: *Genio y figura de Alfonsina Storni / Conrado Nalé Roxlo y Mabel Mármol*. - 2. ed. - Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1966.
- Nalé Roxlo, Conrado,: *Poesía completa / Conrado Nalé Roxlo*. Buenos Aires : Huemul, 1967.
- Nervo, Amado,: *Cuentos y crónicas de Amado Nervo / Prólogo y selección de Manuel Durán*. - 1a. ed. - México : Universidad Nacional Autónoma de México : 1971.
- Noailles, Anna Elisabeth de Brancovan,: *Les vivants et les morts / Comtesse de Noailles*. Paris : Fayard, 1913.
- Noailles, Anna Elisabeth de Brancovan,: *Poèmes d'enfance / Anna de Brancovan Comtesse de Noailles*. [Paris] : Grasset, 1928.
- Núñez Nava, Manuel: *Otros continentes / presentación por Carlos Pellicer ; dibujos de Luis Gascón*. - 1a ed. - México, D. F. : Hiperion, 1978.
- Ocampo, Victoria,: *Autobiografía / Victoria Ocampo*. - 2a ed. - Buenos Aires : SUR, 1979 c1984.
- Ocampo, Victoria,: *Autobiografía / Victoria Ocampo*. - 2a ed. - Buenos Aires : SUR, 1979 c1984.
- Ocampo, Victoria,: *Autobiografía / Victoria Ocampo*. - 2a ed. - Buenos Aires : SUR, 1979 c1984.
- Ocampo, Victoria,: *Autobiografía / Victoria Ocampo*. - 2a ed. - Buenos Aires : SUR, 1979 c1984.
- Ocampo, Victoria,: *Autobiografía / Victoria Ocampo*. - 2a ed. - Buenos Aires : SUR, 1979 c1984.
- Ocampo, Victoria,: *Autobiografía / Victoria Ocampo*. - 2a ed. - Buenos Aires : SUR, 1979 c1984.
- Ocampo, Victoria,: *De Francesca a Beatrice : a través de La divina comedia / Victoria Ocampo ; epílogo de José Ortega y Gasset*. - 2a. ed. - Madrid : Revista de Occidente, 1928.
- Ocampo, Victoria,: *El viajero y una de sus sombras : Keyserling en mis memorias / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sudamericana, c1951.
- Ocampo, Victoria,: *Lawrence de Arabia : y otros ensayos / Victoria Ocampo ; prólogo de Guillermo de Torre*. Madrid : Aguilar, 1951.
- Ocampo, Victoria,: *Soledad sonora / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sudamericana, c1950.
- Ocampo, Victoria,: *Supremacía del alma y de la sangre / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sur, c1935.
- Ocampo, Victoria,: *Tagore en las Barrancas de San Isidro / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sur, 1961.
- Ocampo, Victoria,: *Testimonios / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sudamericana, c1946.
- Ocampo, Victoria,: *Testimonios / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sur, 1977.
- Ocampo, Victoria,: *Testimonios / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sur, c1941.
- Ocampo, Victoria,: *Testimonios / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sur, c1957.
- Ocampo, Victoria,: *Testimonios / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sur, c1967.
- Ocampo, Victoria,: *Testimonios / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sur, c1971.
- Ocampo, Victoria,: *Testimonios / Victoria Ocampo*. Buenos Aires : Sur, c1975.
- Ocampo, Victoria,: *Testimonios / Victoria Ocampo*. Madrid : Revista de Occidente, 1935.

- Ortega y Gasset, José.: El espectador / de José Ortega y Gasset. Madrid : Calpe, 1916-1934
- Ortega y Gasset, José.: El espectador / de José Ortega y Gasset. Madrid : Calpe, 1916-1934
- Ortega y Gasset, José.: El espectador / de José Ortega y Gasset. Madrid : Calpe, 1916-1934
- Ortega y Gasset, José.: El espectador / de José Ortega y Gasset. Madrid : Calpe, 1916-1934
- Ortega y Gasset, José.: El espectador / de José Ortega y Gasset. Madrid : Calpe, 1916-1934
- Ortega y Gasset, José.: El espectador / de José Ortega y Gasset. Madrid : Calpe, 1916-1934
- Ortega y Gasset, José.: El espectador / de José Ortega y Gasset. Madrid : Calpe, 1916-1934
- Ortega y Gasset, José.: El espectador / de José Ortega y Gasset. Madrid : Calpe, 1916-1934
- Ortega y Gasset, José.: El libro de las misiones / José Ortega y Gasset. Buenos Aires : Espasa-Calpe, c1940.
- Ortega y Gasset, José.: España invertebrada : bosquejo de algunos pensamientos históricos / Ortega y Gasset. - 2. ed., rev. y aum. - Madrid : Calpe, 1922.
- Ouellette, Fernand: Depuis Novalis : errance et gloses / Fernand Ouellette. Montreal : Hurtubise HMH, c1973.
- Pacheco, José Emilio.: Al margen / José Emilio Pacheco. París : Colección Imaginaria, 1976.
- Pacheco, José Emilio.: El viento distante y otros relatos / José Emilio Pacheco. - 2a ed. - México, D.F. : Ediciones Era, 1969.
- Pacheco, José Emilio.: Irás y no volverás / José Emilio Pacheco. - 1a ed. - México, D.F. : Fondo de Cultura Económica, 1973.
- Pacheco, José Emilio.: No me preguntes cómo pasa el tiempo : (poemas, 1964-1968) / José Emilio Pacheco. - 1a ed. - México : J. Mortiz, 1969.
- Padilla, Heberto.: Fuera del juego / Heberto Padilla. La Habana : Unión de Escritores y Artistas de Cuba, 1968.
- Painter, George D.: Marcel Proust : biografía / George D. Painter. Barcelona ; Madrid : Lumen ; Alianza, 1967.
- Painter, George D.: Marcel Proust : biografía / George D. Painter. Barcelona ; Madrid : Lumen ; Alianza, 1967.
- Paz, Octavio.: Conjunciones y disyunciones / Octavio Paz. - 1a. ed. - México : Joaquín Mortiz, 1969.
- Paz, Octavio.: El signo y el garabato / Octavio Paz. - 1a. ed. - México : J. Mortiz, 1973.
- Paz, Octavio.: Vuelta : 1969-1975 / Octavio Paz. - 2a ed. - Barcelona : Seix Barral, 1981.
- Petit de Murat, Ulises.: Genio y figura de Benito Lynch / Ulises Petit de Murat. - 2a ed. - Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1969
- Pierron, Alexis.: Histoire de la littérature grecque / par Alexis Pierron. - 16e. ed. augm. d'un appendice bibliographique. - Paris : Hachette, 1919
- Piñera, Virgilio.: El que vino a salvarme / prólogo de José Bianco. Buenos Aires : Sudamericana, 1970.
- Piñera, Virgilio.: Teatro completo / Virgilio Piñera. - 1a ed. - La Habana : Ediciones R, 1960.
- Plato: Œuvres complètes / Platon ; traduction nouvelle et notes par Léon Robin, avec la collaboration de M. J. Moreau. [Paris] : Gallimard, 1950.
- Plato: Œuvres complètes / Platon ; traduction nouvelle et notes par Léon Robin, avec la collaboration de M. J. Moreau. [Paris] : Gallimard, 1950.
- Poblete Varas, Hernán: Genio y figura de Alberto Blest Gana / Hernán Poblete Varas. Buenos Aires : Editorial Universitaria de Buenos Aires, c1968.
- Poe, Edgar Allan.: Historias extraordinarias / Edgardo Poe ; con un prólogo de Carlos Baudelaire ; traducción de E. L. de Verneuil ; ilustración de F. Xumetra. Barcelona : Maucci, [1887].
- Potocki, Jan: Manuscrito encontrado en Zaragoza / Jan Potocki ; [traducción de José Bianco]. Buenos Aires : Minotauro, c1967.
- Proust, Marcel.: A l'ombre des jeunes filles en fleurs / Marcel Proust. - 120a. ed. - Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, 1919.
- Proust, Marcel.: A l'ombre des jeunes filles en fleurs / Marcel Proust. - 120a. ed. - Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, 1919.
- Proust, Marcel.: A l'ombre des jeunes filles en fleurs / Marcel Proust. - 120a. ed. - Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, 1919.
- Proust, Marcel.: Albertine disparue / Marcel Proust. - 41a. ed. - Paris : Gallimard ; Éditions de la nouvelle revue française, c1925.
- Proust, Marcel.: Autour de soixante lettres de Marcel Proust / par Lucien Daudet. Paris : Gallimard, 1929.

- Proust, Marcel.; Chroniques / Marcel Proust. - 19a. ed. - Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, c1927.
- Proust, Marcel.; Comment débuta Marcel Proust : lettres inédits Suivi de Souvenirs et confidences sur Marcel Proust et de Réflexions sur Marcel Proust / Marcel Proust ; Louis de Robert. - Nouv. éd. rev. et augm. - Paris : Gallimard, c1969.
- Proust, Marcel.; Contre Sainte-Beuve / Marcel Proust ; préface de Bernard de Fallois. [Paris] : Gallimard, 1954.
- Proust, Marcel.; Contre Sainte-Beuve / Marcel Proust ; préface de Bernard de Fallois. [Paris] : Gallimard, 1954
- Proust, Marcel.; Correspondance avec sa mère / Marcel Proust ; lettres inédites présentées et annotées par Philip Kolb. Paris : Plon, c1953.
- Proust, Marcel.; Du cote de chez Swann / Marcel Proust. - 109a. ed. - Paris: Éditions de la Nouvelle Revue Francaise, 1919.
- Proust, Marcel.; Du cote de chez Swann / Marcel Proust. - 109a. ed. - Paris: Éditions de la Nouvelle Revue Francaise, 1919.
- Proust, Marcel.; La prisonnière (Sodome et Gomorrhe, III) / Marcel Proust. - 51a. ed. - Paris : Nouvelle revue française, 1923.
- Proust, Marcel.; La prisonnière (Sodome et Gomorrhe, III) / Marcel Proust. - 51a. ed. - Paris : Nouvelle revue française, 1923.
- Proust, Marcel.; Le côté de Guermantes / Marcel Proust. - 31a. éd. - Paris : Nouvelle revue française, 1921.
- Proust, Marcel.; Le côté de Guermantes / Marcel Proust. - 66a. éd. - Paris : Nouvelle revue française, 1920.
- Proust, Marcel.; Le temps retrouvé / Marcel Proust. - 32a. ed. - Paris : Nouvelle revue française, 1927.
- Proust, Marcel.; Le temps retrouvé / Marcel Proust. - 32a. ed. - Paris : Nouvelle revue française, 1927.
- Proust, Marcel.; Les plaisirs et les jours / Marce Proust ; précédé d'une préface para Anatole France. Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, 1924.
- Proust, Marcel.; Lettres à la comtesse de Noailles, 1901-1919 / présentées par la comtesse de Noailles et suivies d'un article de Marcel Proust. Paris : Plon, 1931.
- Proust, Marcel.; Lettres à M. et mme. Sydney Schiff--Paul Souday--J.E. Blanche--Camille Vettard--J. Boulenger--Louis Martin-Chauffier--E. R. Curtius--L. Gautier Vignal. Paris : Plon, c1932.
- Proust, Marcel.; Lettres à madame et monsieur Émile Straus, suivies de quelques dédicaces / Marcel Proust. Paris : Plon, 1936.
- Proust, Marcel.; Lettres á P. Lavallée--J.L. Vaudoyer--R. de Flers--Marquise de Flers--G. de Caillavet--Mme G. de Caillavet--B. de Salignac-Fénelon--Mlle Simone de Caillavet--R.Boylesve--E. Bourges--Henri Duvernois--Mme T. J. Gueritte et Robert Dreyfus. Paris : Plon, 1933.
- Proust, Marcel.; Lettres à Reynaldo Hahn / Marcel Proust ; présentées, datées et annotées par Philippe Kolb ; préface d'Emmanuel Berl. - 6e. ed. - Paris : Gallimard, c1956.
- Proust, Marcel.; Lettres à Robert de Montesquiou, 1893-1921 / Marcel Proust. Paris : Plon, 1930.
- Proust, Marcel.; Lettres retrouvées / Marcel Proust ; présentées et annotées par Philip Kolb. [Paris] : Plon, c1966.
- Proust, Marcel.; Pastiches et mélanges / Marcel Proust. Paris : Gallimard, c1947.
- Proust, Marcel.; Pastiches et mélanges / Marcel Proust. Paris : Nouvelle revue française, c1919.
- Proust, Marcel.; Proust : recherches sur la création intellectuelle / par Pierre Abraham. Paris : Rieder, 1930.
- Proust, Marcel.; Quelques lettres de Marcel Proust à Jeanne, Simone, Gaston de Caillavet, Robert de Flers, Bertrand de Fénelon / Marcel Proust. Paris : Hachette, c1929.
- Proust, Marcel.; Sodome et Gomorrhe, II / Marcel Proust. - 49a. ed. - Paris : Nouvelle revue française, 1924.
- Proust, Marcel.; Sodome et Gomorrhe, II / Marcel Proust. - 49a. ed. - Paris : Nouvelle revue française, 1924.
- Proust, Marcel.; Sodome et Gomorrhe, II / Marcel Proust. - 49a. ed. - Paris : Nouvelle revue française, 1924.

- Quevedo, Francisco de: *Los sueños* / Francisco de Quevedo, ilustraciones de Luis Seoane. Buenos Aires : Poseidon, c1945.
- Rodríguez Monegal, Emir: *Genio y figura de Horacio Quiroga* / Emir Rodríguez Monegal. - 2a. ed. - [Buenos Aires] : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1969.
- Rossi, Alejandro,: *Lenguaje y significado* / Alejandro Rossi. - 2a ed. - México, D. F. : Siglo Veintiuno, 1974.
- Rossi, Alejandro,: *Manual del distraído* / Alejandro Rossi. - 1a ed. - México : Joaquín Mortiz, 1978.
- Rossi, Alejandro,: *Sueños de Occam* / Alejandro Rossi. - 1a ed. - México, D.F. : Universidad Nacional Autónoma de México, 1983.
- Rostand, Maurice,: *Confession d'un demi-siècle* / Maurice Rostand. Paris : Jeune Parque, 1948.
- Rougemont, Denis de: *El amor y occidente* / Denis de Rougemont ; traducción de Roberto E. Bixio. Buenos Aires : Sur, 1959.
- Roussel, Raymond,: *Impressions d'Afrique* / Raymond Roussel. Paris : Alphonse Lemerre, 1932.
- Roussel, Raymond,: *Locus solus* / Raymond Roussel. - 10e. ed. - Paris : Alphonse Lemerre, [19-].
- Roussel, Raymond,: *Nouvelles impressions d'Afrique : ouvrage orné de cinquante-neuf dessins de H.-A- ZO* / Raymond Roussel. Paris : Alphonse Lemerre, 1932.
- Sachs, Maurice,: *André Gide* / Maurice Sachs. Paris : Denoël et Steele, [1936]
- Sachs, Maurice,: *Le sabbat : souvenirs d'une jeunesse orageuse* / Maurice Sachs. [Paris] : Corrêa, 1946.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Causeries du lundi* / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Garnier frères, [1881?] (Paris : Imprimerie E. Capiomont et Cie, [1881])
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Chateaubriand et son groupe littéraire sous l'Empire : cours professé à Liège en 1848-1849* / par C.-A. Sainte-Beuve. - Nouv. éd. rev., corr. et augm. de notes par l'auteur. - Paris : Calmann-Lévy, [1889?]
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: *Chateaubriand et son groupe littéraire sous l'Empire : cours professé à Liège en 1848-1849* / par C.-A. Sainte-Beuve. - Nouv. éd. rev., corr. et augm. de notes par l'auteur. - Paris : Calmann-Lévy, [1889?]

- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Correspondance de C.-A. Sainte-Beuve (1822-1865) Paris : Calmann Lévy, 1877-99.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Correspondance de C.-A. Sainte-Beuve (1822-1865) Paris : Calmann Lévy, 1877-99.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Mes poisons : cahiere intimes inédits / Sainte-Beuve ; publiés avec une introduction et des notes par Victor Giraud. Paris : Plon-Nourrit, c1926.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Nouveaux lundis / par C.-A. Sainte-Beuve. Paris : Calmann Lévy, 1890-1895
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Oeuvres / texte présenté et annoté par Maxime Leroy. Paris : Gallimard, 1949-
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Portraits contemporains / par C.-A. Saint-Beuve. - Nouv. éd., rev., cor. et très-augm. - Paris : Calmann Lévy, 1889.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Portraits contemporains / par C.-A. Saint-Beuve. - Nouv. éd., rev., cor. et très-augm. - Paris : Calmann Lévy, 1889.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Portraits contemporains / par C.-A. Saint-Beuve. - Nouv. éd., rev., cor. et très-augm. - Paris : Calmann Lévy, 1889.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Portraits contemporains / par C.-A. Saint-Beuve. - Nouv. éd., rev., cor. et très-augm. - Paris : Calmann Lévy, 1889.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Portraits contemporains / par C.-A. Saint-Beuve. - Nouv. éd., rev., cor. et très-augm. - Paris : Calmann Lévy, 1889.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Portraits littéraires / par C. A. Sainte-Beuve. - nouv. éd. rev. et corr. - Paris : Garnier frères, [1862?]
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Portraits littéraires / par C. A. Sainte-Beuve. - nouv. éd. rev. et corr. - Paris : Garnier frères, [1862?]
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Portraits littéraires / par C. A. Sainte-Beuve. - nouv. éd. rev. et corr. - Paris : Garnier frères, [1862?]
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Port-Royal / C.-A. Sainte-Beuve. - 8e éd. - Paris : Hachette, 1910-1912.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Port-Royal / C.-A. Sainte-Beuve. - 8e éd. - Paris : Hachette, 1910-1912.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Port-Royal / C.-A. Sainte-Beuve. - 8e éd. - Paris : Hachette, 1910-1912.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Port-Royal / C.-A. Sainte-Beuve. - 8e éd. - Paris : Hachette, 1910-1912.

- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Port-Royal / C.-A. Sainte-Beuve. - 8e éd. - Paris : Hachette, 1910-1912.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Port-Royal / C.-A. Sainte-Beuve. - 8e éd. - Paris : Hachette, 1910-1912.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Port-Royal / C.-A. Sainte-Beuve. - 8e éd. - Paris : Hachette, 1910-1912.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Premiers lundis / C.-A. Sainte Beuve. Paris : Michel Lévy, 1886-1894.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Premiers lundis / C.-A. Sainte Beuve. Paris : Michel Lévy, 1886-1894.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Premiers lundis / C.-A. Sainte Beuve. Paris : Michel Lévy, 1886-1894.
- Sainte-Beuve, Charles-Augustin,: Quelques figures de l'histoire : portraits extraits des "Causeries du lundi" / préface de Jacques Bainville. Paris : J. Tallandier, [1926?]
- Saint-Simon, Louis de Rouvroy,: Mémoires : sur le règne de Louis XIV et la régence / Saint-Simon ; extraits suivis par Aug. Dupouy. Paris : Bibliothèque Larousse, [1911?].
- Saint-Simon, Louis de Rouvroy,: Mémoires : sur le règne de Louis XIV et la régence / Saint-Simon ; extraits suivis par Aug. Dupouy. Paris : Bibliothèque Larousse, [1911?].
- Saint-Simon, Louis de Rouvroy,: Mémoires : sur le règne de Louis XIV et la régence / Saint-Simon ; extraits suivis par Aug. Dupouy. Paris : Bibliothèque Larousse, [1911?].
- Saint-Simon, Louis de Rouvroy,: Mémoires : sur le règne de Louis XIV et la régence / Saint-Simon ; extraits suivis par Aug. Dupouy. Paris : Bibliothèque Larousse, [1911?].
- Sánchez Barbudo, Antonio: Estudios sobre Galdós, Unamuno y Machado / Antonio Sánchez Barbudo. - 2a ed. - Madrid : Guadarrama, 1968.
- Sánchez Barbudo, Antonio: Los poemas de Antonio Machado : los temas, el sentimiento y la expresión / Antonio Sánchez Barbudo. Barcelona : Lumen, 1967.
- Santayana, George,: Diálogos en el limbo / George Santayana ; prólogo de Raimundo Lida. Buenos Aires : Losada, c1960.
- Santayana, George,: El último puritano : memoria en forma de novela / George Santayana ; traducción directa del inglés por Ricardo Baeza. Buenos Aires : Sudamerica, 1940.
- Santayana, George,: El último puritano : memoria en forma de novela / George Santayana ; traducción directa del inglés por Ricardo Baeza. Buenos Aires : Sudamerica, 1940.
- Santayana, George,: Personas y lugares : primeros recuerdos de mi vida / George Santayana ; traducción de Pedro Lecuona. Buenos Aires : Sudamericana, c1944.
- Sartre, Jean-Paul,: Situations, I / Jean-Paul Sartre. - 6e ed. - Paris : Gallimard, 1947.
- Seilliére, Ernest: Marcel Proust / Ernest Seilliére. Paris : Nouvelle Revue Critique, 1931.
- Shakespeare, William,: Antoine et Cléopâtre / W. Shakespeare ; traduit de l'anglais par André Gide. - 1e. éd. - Paris : Gallimard, 1921.
- Shakespeare, William,: Antoine et Cléopâtre = Antony and Cleopatra / Shakespeare ; traduit, avec une introduction et des notes, par A. Rivoallan. [Paris] : Aubier [195-?].
- Shakespeare, William,: Comme il vous plaira = As you like it / Shakespeare ; introduction, traduction et notes par J.-J. Mayoux. [Paris] : Aubier, [1956].
- Shakespeare, William,: Jules César / Shakespeare ; préface et traduction de Maurice Castelain ... Paris : Aubier, 1945.
- Shakespeare, William,: La nuit des rois = Twelfth night / Shakespeare ; introduction, traduction, notes de Félix Carrère ... , et de Camille Chemin ... [Paris] : Aubier, [1956].
- Shakespeare, William,: La tempestad ; y, La doma de la bravía / W. Shakespeare. - 1a. ed. - Buenos Aires : Espasa-Calpe, c1940.
- Shakespeare, William,: La tempête = The tempest / Shakespeare ; traduction et préface de J. J. Mayoux. [Paris] : Aubier, [1963]
- Shakespeare, William,: La tragique histoire d'Hamlet, prince de Danemark / William Shakespeare ; traduction par Eugène Morand, et Marcel Schwob. Paris : Bernard Grasset, c1932.
- Shakespeare, William,: Le marchand de Venice = The merchant of Venice / Shakespeare ; traduit, avec une introduction par F. C. Danchin ... Paris : Aubier, 1938.
- Shakespeare, William,: Le roi Lear / traduit de William Shakespeare [par] Pierre Loti, & Émile Vedel. Paris : Calmann-Lévy : [1904?].
- Shakespeare, William,: Le roi Lear : la vraie chronique et histoire de la vie et de la mort du roi Lear et des ses trois filles avec la vie de l'infortuné Edgar, fils et héritier du comte de Gloster et

- sa prétendue démanche / William Shakespeare ; traduit et préfacé par Camile Chemin ... [Paris] : Aubier, [1942].
- Shakespeare, William,: Le songe d'une nuit d'été = A midsummer-night's dream / Shakespeare ; préface et traduction par Maurice Castelain ... Paris : Aubier, [1943].
 - Shakespeare, William,: Les sonnets de Shakespeare / essai d'interprétation poétique française par André Prudhommeaux. Suisse : Portes de France, 1945.
 - Shakespeare, William,: Macbeth / Shakespeare ; preface et traduction de Maurice Castelain ... Paris : Aubier, [1961].
 - Shakespeare, William,: Othello / Shakespeare ; traduit, avec une introduction par Maurice Castelain ... Paris : Aubier, [1967].
 - Shakespeare, William,: Théâtre complet / Shakespeare ; avant-propos d'André Gide. [Paris] : Gallimard, c1950.
 - Shakespeare, William,: Théâtre complet / Shakespeare ; avant-propos d'André Gide. [Paris] : Gallimard, c1950.
 - Shestov, Lev,: Les révélations de la mort : Dostoïevsky - Tolstoï / Léon Chestov ; préf. et traduction de Boris de Schloezer. Paris : Plon-Nourrit, [1923]
 - Souday, Paul,: Marcel Proust / Paul Souday. - 2a ed. - Paris : S. Kra, impr. 1927.
 - Stendhal (Henri Beyle) / anecdotes et curiosités stendhaliennes avec portrait gravé sur bois d'après Södermarck. - 7e éd. - Paris : Mercvre de France, 1922.
 - Stendhal,: Armance / par Stendhal (Henry Beyle) précédé d'une notice biographique par R. Colom. Paris : Calman-Lévy, [1927]
 - Stendhal,: De l'amour / par Stendhal (Henry Beyle). - Éd. complète augm. de préf. et de fragments... inédits. - Paris : Calmann-Lévy, [18--].
 - Stendhal,: Journal de Stendhal (Henri Beyle) 1801-1814 / pub. par Casimir Stryienski et François de Nion. Paris : E. Fasquelle, 1908.
 - Stendhal,: La cartuja de Parma / Stendhal ; traducción de José Bianco ; prólogo de Ángel J. Battistessa. [Buenos Aires] : Sudamericana, c1970.
 - Stendhal,: La cartuja de Parma / Stendhal ; traducción de José Bianco ; prólogo de Ángel J. Battistessa. [Buenos Aires] : Sudamericana, c1970.
 - Stendhal,: La chartreuse de Parme / Stendhal. - Édition illustrée - Paris : Garaniers Frères, 1961.
 - Stendhal,: L'abbesse de Castro / Stendhal (Henry Boyle) Paris : Garnier, [1912?]
 - Stendhal,: Promenades dans Rome / par de Stendhal (Henry Beyle) - Seule éd. complète augmentée de préfaces et de fragments entièrement inédits. - Paris : Calmann Lévy, 1883.
 - Stendhal,: Racine et Shakespeare : étude sur le romantisme / [par] Stendhal (Henry Beyle). Paris : Calmann-Lévy, [19--]
 - Stendhal,: Stendhal par lui-même / Images et textes présentés par Claude Roy. Paris : Seuil, [1951]
 - Stendhal,: Vida de Napoleón / Stendhal (Henry Boyle) ; traducción José Campo Moreno. Madrid : Mundo Latino, [1945?]
 - Strachey, Lytton,: Eminent Victorians : Cardinal Manning, Florence Nightingale, Dr. Arnold, General Gordon / by Lytton Strachey. London : Chatto and Windus, 1928.
 - Textes retrouvés / Recueillis et présentés par Philip Kolb avec un bibliography des publications de Proust (1892-1971). - Éd. revue et augmentée. - Paris : Gallimard, c1971.
 - The Albatross book of living verse : english and american poetry from the thirteenth century to the present day / edited by Louis Untermeyer. - European edition. - London : The Albatross, c1933.
 - Thibaudet, Albert,: Trente ans de vie française / Albert Thibaudet. - 6a. ed. - Paris : Éditions de la Nouvelle revue française, 1923-
 - Thompson, Francis,: Poèmes choisis / Francis Thompson ; édition avec introduction, traduction et notes par Pierre Danchin ... Paris: Aubier, 1961.
 - Tiscornia, Eduardo: El destino circular de la Argentina 1810-1984 / Eduardo Tiscornia. Buenos Aires : Distribución Librería Sarmiento, c1983.
 - Tolstoy, Leo,: Anna Karénine / Tolstoï ; traduit par Henri Mongault. - 32e. éd. - [Paris] : Gallimard, c1948.
 - Tolstoy, Leo,: Anna Karénine / Tolstoï ; traduit par Henri Mongault. - 32e. éd. - [Paris] : Gallimard, c1948.
 - Torres, Edelberto: La dramática vida de Rubén Darío. - 4a ed., corr. y ampliada. - Barcelona : Grijalbo, 1966.

- Unamuno, Miguel de.: Antología poética / Miguel de Unamuno. Buenos Aires : Espasa-Calpe, c1946.
- Unamuno, Miguel de.: Contra esto y aquello / Miguel de Unamuno. - 1a ed. para Colección austral - Buenos Aires : México, Espasa-Calpe argentina, 1941.
- Unamuno, Miguel de.: De esto y de aquello : escritos no recogidos en libro / Miguel de Unamuno ; ordenación, prólogo y notas de Manuel García Blanco. Buenos Aires : Sudamericana 1950.
- Unamuno, Miguel de.: El espejo de la muerte / Miguel de Unamuno. Buenos Aires ; México : Espasa-Calpe argentina, 1941.
- Unamuno, Miguel de.: La dignidad humana / Miguel de Unamuno. - 3a ed. - Buenos Aires ; México : Espasa-Calpe Argentina, 1949.
- Unamuno, Miguel de.: La tía Tula / Miguel de Unamuno ; prólogo de Julián Marías. [Barcelona] : Salvat, c1970.
- Unamuno, Miguel de.: Paz en la guerra / Miguel de Unamuno. - 7a ed. - Buenos Aires ; México : Espasa-Calpe argentina, 1964.
- Unamuno, Miguel de.: Soliloquios y conversaciones / Miguel de Unamuno. - 1a ed. - Buenos Aires ; México : Espasa-Calpe Argentina, 1942.
- Valéry, Paul.: Cahiers. - Éd. établie, présentée et annotée - Paris : Gallimard, 1973.
- Valéry, Paul.: Cahiers. - Éd. établie, présentée et annotée - Paris : Gallimard, 1973.
- Valéry, Paul.: Charmes / Paul Valéry. - Nouv. éd. rev. - Paris : Gallimard,
- Valéry, Paul.: De la diction des vers / Paul Valéry. Paris : E. Chamontin, 1933.
- Valéry, Paul.: Eupalinos, ou, L'architecte ; précédé de L'âme et la danse / Paul Valé
- Valéry, Paul.: Littérature / Paul Valéry. [Paris] : Gallimard, 1930.
- Valéry, Paul.: Moralités / Paul Valéry. [Paris] : Gallimard, 1932.
- Valéry, Paul.: Morceaux choisis : prose et poésie / Paul Valéry. Paris : Gallimard, 1930.
- Valéry, Paul.: Oeuvres / Éd. établie et annotée par Jean Hytier. Paris : Gallimard, 1957-60.
- Valéry, Paul.: Oeuvres / Éd. établie et annotée par Jean Hytier. Paris : Gallimard, 1957-60.
- Valéry, Paul.: Rhumbs. Paris : Gallimard, 1933.
- Viallaneix, Paul: Vigny par lui-même / Paul Viallaneix. [Paris] Seuil, c1964.
- Viñals, José: Berni : entrevista / realizada por José Viñals. - 1a. ed. - Buenos Aires : Imagen Galeria de Arte, 1976.
- Virgilio Marón, Publio: Bucólica I / P. Vergili Maronis ; traducción directa del latín [por] Miguel Alfredo Olivera. [Buenos Aires : s.n.], 1982.
- Virgilio Marón, Publio: Bucólica IV : P. Vergili Maronis ; traducción directa del latín [por] Miguel Alfredo Olivera. [Buenos Aires : s. n.], 1982.
- Vlaminck, Maurice de.: Tournant dangereux : souvenirs de ma vie / Vlaminck. Paris : Stock, 1929.
- Weill, Georges.: Saint-Simon et son œuvre : un précurseur du socialisme / par Georges Weill ... Paris : Perrin et Cie., 1894.
- Wilcock, Juan Rodolfo.: Ensayos de poesía lírica / J. R. Wilcock ; ilustraciones de Silvia García Victoria. Buenos Aires : [Imprenta López] 1945.
- Wilcock, Juan Rodolfo.: Persecución de las musas menores / J. R. Wilcock ; ilustraciones de Silvia García Victórica. Buenos Aires : [Imprenta López], 1945.
- Wilde, Oscar.: La ballade de la geôle de reading / Oscar Wilde ; nouvelle traduction française de Jacques Bour. Paris : Falaize, 1952.
- Wilde, Oscar.: The letters of Oscar Wilde / edited by Rupert Hart-Davis. London : [Rupert Hart-Davis], 1963.
- Wilde, Oscar.: The picture of Dorian Gray. [Londres? : s.n., 191-?].
- Wilde, Oscar.: The works of Oscar Wilde / drawings by Donia Nachshen. London : Collins, [1931?].
- Xirau, Ramón: Genio y figura de Sor Juana Inés de la Cruz / Ramón Xirau. - 2a ed. - [Buenos Aires] : Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1970.
- Yurkievich, Saúl: Celebración del modernismo / Saúl Yurkievich. Barcelona : Tusquets, c1976.
- Yurkievich, Saúl: Envers / Saúl Yurkievich, traduction de l'espagnol par Florence Delay, Henri Deluy, Pierre Lartigue, Jacques Roubaud. Paris : Seghers, c1980.
- Yurkievich, Saúl: Fricciones / por Saúl Yurkiévich. - 1a ed. - México : Siglo XXI, 1969.
- Yurkievich, Saúl: Modernidad de Apollinaire / Saul Yurkievich. Buenos Aires : Losada, c1968.
- Zaid, Gabriel: Canciones de Vidyapati / Gabriel Zaid. - 1a ed. - México, Latitudes, 1978.

Biblioteca de José Bianco padre

- Amico, Carlos d',: Buenos Aires, su naturaleza, sus costumbres, sus hombres : observaciones de un viajero desocupado / por Carlos Martínez. México : Aguilar e Hijos, 1890.
- Anthologie des poètes français contemporains : le Parnasse et les écoles postérieures au Parnasse (1866-1906) Vol I / morceaux choisis, accompagnés de notices bio- et bibliographiques et de nombreux autographes par G. Walch ; préface de Sully Prudhomme... Paris : Leyde : Ch. Delagrave ; A.-W. Sijthoff, [1906-1907]
- Anthologie des poètes français contemporains : le Parnasse et les écoles postérieures au Parnasse (1866-1906) Vol II / morceaux choisis, accompagnés de notices bio- et bibliographiques et de nombreux autographes par G. Walch ; préface de Sully Prudhomme... Paris : Leyde : Ch. Delagrave ; A.-W. Sijthoff, [1906-1907]
- Anthologie des poètes français contemporains : le Parnasse et les écoles postérieures au Parnasse (1866-1906) Vol III / morceaux choisis, accompagnés de notices bio- et bibliographiques et de nombreux autographes par G. Walch ; préface de Sully Prudhomme... Paris : Leyde : Ch. Delagrave ; A.-W. Sijthoff, [1906-1907]
- Aristóteles: Política / Aristoteles ; versión castellana de Antonio Zozaya. - 2a ed. - Madrid : Imp. de José Rodríguez, 1892.
- Azorín,: Castilla / Azorín. Madrid : Rafael Caro Raggio, 1920.
- Azorín,: Las confesiones de un pequeño filósofo / novela de Azorín. - 2a ed. aum. - Madrid : Librería de Fernando Fe, 1909.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. I/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. II/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. III/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. IV/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. V/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. VI/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. VII/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. VIII/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. XIX/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. X/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. XI/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. XII/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. XIII/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. XIV/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes Vol. XV/ de H. de Balzac. Paris : Société d'Editions Littéraires et Artistiques, 1900-1902.
- Balzac, Honoré de: Oeuvres complètes de H. de Balzac Vol. I. Paris : Calmann Lévy, [1875-92?]
- Balzac, Honoré de,: Oeuvres complètes de H. de Balzac. Vol. II. Paris : Calmann Lévy, [1875-92?]
- Barcia, Roque,: Primer diccionario general etimológico de la lengua española Vol I. Madrid : Álvarez hermanos, 1881-83.

- Barcia, Roque,: Primer diccionario general etimológico de la lengua española Vol II. Madrid : Álvarez hermanos, 1881-83.
- Barcia, Roque,: Primer diccionario general etimológico de la lengua española Vol III. Madrid : Álvarez hermanos, 1881-83.
- Barcia, Roque,: Primer diccionario general etimológico de la lengua española Vol IV. Madrid : Álvarez hermanos, 1881-83.
- Baroja, Pío,: César o nada / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, 1920.
- Baroja, Pío,: El amor, el dandysmo y la intriga : novela / Pío Baroja. Madrid : Caro Raggio, c1922.
- Baroja, Pío,: El aprendiz de conspirador : novela / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, 1920.
- Baroja, Pío,: El árbol de la ciencia : novela / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, c1922.
- Baroja, Pío,: El Laberinto de las sirenas : (novela) / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, [1923]
- Baroja, Pío,: El mundo es así : novela / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, 1919.
- Baroja, Pío,: Juventud, egolatría / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, 1917.
- Baroja, Pío,: La busca, novela, por Pío Baroja. - 2a ed. - Madrid : F. Fe, [1917?]
- Baroja, Pío,: La ciudad de la niebla París : Londres : T. Nelson and sons, [19-]
- Baroja, Pío,: La Isabelina / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, 1921. Baroja, Pío,: La ruta del aventurero / Pío Baroja. Madrid : Renacimiento, 1916.
- Baroja, Pío,: La senda dolorosa : (novela) / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, 1928.
- Baroja, Pío,: La sensualidad pervertida; ensayos amorosos de un hombre ingenuo en una época de decadencia / Pío Baroja. Madrid : R. Caro Raggio, 1920.
- Baroja, Pío,: Las inquietudes de Shanti Andía / Pío Baroja. Madrid : V. Prieto, 1911.
- Baumgartner, Matías: San Agustín, Santo Tomás de Aquino, Giordano Bruno / Matías Baumgartner, Ricardo Höningwald. Madrid : Revista de Occidente, 1925.
- Bécquer, Gustavo Adolfo,: Obras de Gustavo A. Bécquer. - 6a ed. aumentada por varias poesías. Vol I. Madrid : Librería de Fernando Fé, 1907
- Bécquer, Gustavo Adolfo,: Obras de Gustavo A. Bécquer. - 6a ed. aumentada por varias poesías. Vol II. Madrid : Librería de Fernando Fé, 1907.
- Boccaccio, Giovanni,: Cuentos de Boccaccio. Nueva serie. Vol I. París : Garnier Hermanos, [19--]
- Boccaccio, Giovanni,: Cuentos de Boccaccio. Nueva serie. Vol II. París : Garnier Hermanos, [19--]
- Borrow, George Henry,: La biblia en España / Borrow ; traducción directa del inglés por Manuel Azaña. Madrid : Jiménez-Fraud, [1921?]
- Borrow, George Henry,: La biblia en España / Borrow ; traducción directa del inglés por Manuel Azaña. Madrid : Jiménez-Fraud, [1921?]
- Borrow, George Henry,: La biblia en España / Borrow ; traducción directa del inglés por Manuel Azaña. Madrid : Jiménez-Fraud, [1921?]
- Bossuet, Jacques Bénigne,: Discurso sobre la historia universal / por Bossuet ; versión castellana de D. L. de Castro y Valle. Paris : Garnier, [1896?]
- Bossuet, Jacques Bénigne,: Oraciones fúnebres y panegíricos / por Bossuet ; versión española de Miguel de Toro y Gómez. - Nva. ed. con arreglo á la edición de Versailles mejorada y enriquecida con el auxilio de los trabajos más recientes sobre Bossuert y sus obras. - Paris : Garnier, 1901.
- Brantôme, Pierre de Bourdeille,: Vies des dames galantes / par Le seigneur de Brantôme. - Nouv. édition, revue et corrigée sur l'edition de 1740 - Paris : Garnier frères, [1841?]
- Brunetière, Ferdinand,: Études critiques sur l'histoire de la littérature française / par Ferdinand Brunetière. Paris : Hachette et cie, 1910-1913.
- Brunetière, Ferdinand,: Études critiques sur l'histoire de la littérature française / par Ferdinand Brunetière. Paris : Hachette et cie, 1910-1913.
- Brunetière, Ferdinand,: Études critiques sur l'histoire de la littérature française / par Ferdinand Brunetière. Paris : Hachette et cie, 1910-1913.
- Brunetière, Ferdinand,: Études critiques sur l'histoire de la littérature française / par Ferdinand Brunetière. Paris : Hachette et cie, 1910-1913.
- Brunetière, Ferdinand,: Études critiques sur l'histoire de la littérature française / par Ferdinand Brunetière. Paris : Hachette et cie, 1910-1913.
- Brunetière, Ferdinand,: Études critiques sur l'histoire de la littérature française / par Ferdinand Brunetière. Paris : Hachette et cie, 1910-1913.

- Brunetière, Ferdinand,: Études critiques sur l'histoire de la littérature française / par Ferdinand Brunetière. Paris : Hachette et cie, 1910-1913.
- Brunetière, Ferdinand,: Études critiques sur l'histoire de la littérature française / par Ferdinand Brunetière. Paris : Hachette et cie, 1910-1913.
- Calderón de la Barca, Pedro,: Teatro selecto de Calderón de la Barca / precedido de un estudio crítico de D. Marcelino Menéndez Pelayo. Madrid : Librería Perlado, Páez, 1909-1910.
- Calderón de la Barca, Pedro,: Teatro selecto de Calderón de la Barca / precedido de un estudio crítico de D. Marcelino Menéndez Pelayo. Madrid : Librería Perlado, Páez, 1909-1910.
- Calderón de la Barca, Pedro,: Teatro selecto de Calderón de la Barca / precedido de un estudio crítico de D. Marcelino Menéndez Pelayo. Madrid : Librería Perlado, Páez, 1909-1910.
- Cánovas del Castillo, Antonio: Obras de D. Antonio Cánovas del Castillo. Madrid : Imprenta de A. Pérez Dubrull, 1884.
- Cánovas del Castillo, Antonio: Obras de D. Antonio Cánovas del Castillo. Madrid : Imprenta de A. Pérez Dubrull, 1884.
- Casanova, Giacomo,: Le messenger de Thalie : onze feuillets inédits de critique dramatique. Le précis de ma vie. L'intermédiaire des casanovistes / Jacques Casanova. Paris : J. Fort, 1925.
- Casanova, Giacomo,: Lettres de femmes a Jacques Casanova / recueillies et annotées par Alda Ravà ; traduit de l'italian par Édourd Maynial. Paris : Louis-Michaud, [1911]
- Castellane, Boni,: Comment j'ai découvert l'Amérique : mémoires / Boni de Castellane. Paris : G. Crès et cie, 1924.
- Cellini, Benvenuto,: Vida de Benvenuto Cellini (Florentino) escrita por él : seguid de las rimas puestas en versos castellanos / primera versión española, directa del toscano, con prólogo, notas, apéndices y un índice sumarial por el dr. Luis Marco. Madrid : Librería de la viuda de Hernando, 1892.
- Cellini, Benvenuto,: Vida de Benvenuto Cellini (Florentino) escrita por él : seguid de las rimas puestas en versos castellanos / primera versión española, directa del toscano, con prólogo, notas, apéndices y un índice sumarial por el dr. Luis Marco. Madrid : Librería de la viuda de Hernando, 1892.
- César, Cayo Julio: Los comentarios de Cayo Julio César / traducidos por José Goya y Muniain. - Nueva ed. - Madrid : Librería de Perlado, Páez (sucesores de Hernando), 1913-1914.
- César, Cayo Julio: Los comentarios de Cayo Julio César / traducidos por José Goya y Muniain. - Nueva ed. - Madrid : Librería de Perlado, Páez (sucesores de Hernando), 1913-1914.
- Chateaubriand, François-René,: El genio del cristianismo / por el Vizconde de Chateaubriand ; versión catellana de Miguel de Toro y Gómez. París : Garnier Hermanos, [182-?]
- Chateaubriand, François-René,: El genio del cristianismo / por el Vizconde de Chateaubriand ; versión catellana de Miguel de Toro y Gómez. París : Garnier Hermanos, [182-?]
- Chateaubriand, François-René,: Itinéraire de Paris à Jérusalem : illustré de gravures sur acier. Paris : Gabriel Roux, 1857.
- Chateaubriand, François-René,: Les martyrs, ou, Le triomphe de la religion chrétienne. por Chateaubriand. - Nouv. éd. rev. - Paris : Garnier Frères, [1826]
- Clement, Félix,: Músicos célebres : biografías de los más ilustres compositores desde el siglo XVIII hasta nuestros días / por Félix Clement ; versión española de A. Blanco Prieto ; fotograbados de Meisenbach. Barcelona : Daniel Cortezo, 1884.
- Dante Alighieri,: La divina commedia / voltata in prosa col testo a fronte da Mario Foresi. - 3a ed. - Firenze : A. Salani, 1899.
- Darwin, Charles Robert,: El origen de las especies por medio de la selección natural, ó, Conservación de las razas en su lucha por la existencia / Carlos R. Darwin ; traducción de A. López White. Valencia : F. Sempere, [1910?]
- Darwin, Charles Robert,: El origen de las especies por medio de la selección natural, ó, Conservación de las razas en su lucha por la existencia / Carlos R. Darwin ; traducción de A. López White. Valencia : F. Sempere, [1910?]
- Darwin, Charles Robert,: El origen de las especies por medio de la selección natural, ó, Conservación de las razas en su lucha por la existencia / Carlos R. Darwin ; traducción de A. López White. Valencia : F. Sempere, [1910?]
- Darwin, Charles Robert,: El origen del hombre. La selección natural y la sexual / Carlos R. Darwin ; traducción de A. López White. Valencia : F. Sempere, [1900]
- Darwin, Charles Robert,: Mi viaje alrededor del mundo / Carlos Darwin ; traducción de Constantino Piquer. Valencia : F. Sempere, [19--]

- Darwin, Charles Robert,: Mi viaje alrededor del mundo / Carlos Darwin ; traducción de Constantino Piquer. Valencia : F. Sempere, [19--]
- Demóstenes,: Oraciones escogidas de Demóstenes / traducidas al castellano por Arcadio Rodas. Madrid : Librería de Victoriano Suarez, 1872. (Imprenta de J.M. Perez)
- Descartes, René,: Discurso del método / Descartes ; traducción de Julián Vargas. - 2a ed. - Madrid : Imprenta de Manuel Minuesa de los Ríos, 1885.
- Descartes, René,: Obras completas / Renato Descartes ; versión castellana de Manuel Machado. París : Garnier, [19--]
- Diccionario citador de máximas, proverbios, frases y sentencias escogidas de los autores clásicos, latinos, franceses, ingleses é italianos / obra utilísima compilada y traducida del inglés por Don José Borrás. Barcelona : Imprenta de Indar, 1836.
- Dickens, Charles: Les contes d'un inconnu / par Charles Dickens ; traduit par Amédée Pichot. - Nouv. éd. - Paris : Michel Lévy Frères, 1875.
- Eurípides: Eurípide / Leconte de Lisle. - Traduction nouvelle - Paris : A. Lemerre, [1900?]
- Eurípides: Eurípide / Leconte de Lisle. - Traduction nouvelle - Paris : A. Lemerre, [1900?]
- Eurípides: Eurípide / Leconte de Lisle. - Traduction nouvelle - Paris : A. Lemerre, [1900?]
- Faguet, Émile,: Vie de Rousseau. Paris : Société française d'imprimerie et de librairie, [1911].
- Fénelon, François de Salignac de La Mothe-,: El ente infinito : demostración de la existencia de Dios, tomada de su idea / por F. S. de Fenelon ; verisión española de A. Z. Madrid : Dirección y Administración, 1884.
- Gautier, Théophile,: Émaux et camées / Théophile Gautier. - Ed. définitive. - Paris : E. Fasquelle, 1911.
- Gautier, Théophile,: Poésies complètes / Théophile Gautier. Paris : G. Charpentier, 1884
- Goethe, Johann Wolfgang von,: Le Faust de Goethe, suivi du second Faust / traduction de Gérard de Nerval ; édition illustrée par Tony Johannot. Paris : M. Lévy Frères, 1868.
- Goethe, Johann Wolfgang von,: Memorias de mi vida : poesía y verdad / Goethe ; la traducción del alemán ha sido hecha por José Pérez Bances. Madrid : Calpe, 1922.
- Goethe, Johann Wolfgang von,: Viaje a Italia / por Juan Wolfgang Goethe ; traducido directamente del alemán por Fanny G. Garrido de Rodríguez Mourelo. Madrid : Librería de Perlado, Páz y Ca, sucesores de Hernando, 1917.
- Goethe, Johann Wolfgang von,: Viaje a Italia / por Juan Wolfgang Goethe ; traducido directamente del alemán por Fanny G. Garrido de Rodríguez Mourelo. Madrid : Librería de Perlado, Páz y Ca, sucesores de Hernando, 1917.
- Groussac, Paul,: Crítica literaria / Paul Groussac. Buenos Aires : J. Menéndez, 1924.
- Groussac, Paul,: El viaje intelectual : impresiones de naturaleza y arte / Paul Groussac. Madrid : Victoriano Suárez, 1904-1920.
- Groussac, Paul,: El viaje intelectual : impresiones de naturaleza y arte / Paul Groussac. Madrid : Victoriano Suárez, 1904-1920.
- Groussac, Paul,: Estudios de historia argentina / Paul Groussac. Buenos Aires : J. Menéndez, 1918.
- Groussac, Paul,: Relatos argentinos / Paul Groussac. - 2a ed. - Buenos Aires : Madrid : Librería de Jesús Menéndez ; V. Suárez ; 1922.
- Guizot, M.,: Historia de la revolución de Inglaterra : desde el advenimiento de Carlos I, hasta su muerte / por M. Guizot ; traduzida por D.F.M. Madrid : Imprenta de D. Fernando Gaspar, 1856.
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich,: Lógica / Hegel ; traducción de Antonio Zozaya. Madrid : Dirección y Administración, 1892.
- Höffding, Harald: Sören Kierkegaard / par Harald Höffding ; traducción del alemán por Fernando Vela. Madrid : Revista de Occidente, c1900.
- Humboldt, Alexander von,: Cristóbal Colón y el descubrimiento de América : historia de la geografía del nuevo continente y de los progresos de la astronomía náutica en los siglos XV y XVI / por Alejandro Humboldt ; traducida al castellano por D. Luis Navarro y Calvo. Madrid : Perlado, Páz y Ca, Sucesores de Hernando, 1914.
- Humboldt, Alexander von,: Cristóbal Colón y el descubrimiento de América : historia de la geografía del nuevo continente y de los progresos de la astronomía náutica en los siglos XV y XVI / por Alejandro Humboldt ; traducida al castellano por D. Luis Navarro y Calvo. Madrid : Perlado, Páz y Ca, Sucesores de Hernando, 1914.
- Huxley, Aldous: Contrepoint / Aldous Huxley ; traduit par Jules Castier ; preface de André Maurois. Paris : Librairie Plon, 1930.

- Huxley, Aldous: Contrepoint / Aldous Huxley ; traduit par Jules Castier ; preface de André Maurois. Paris : Librairie Plon, 1930.
- Huxley, Aldous: Contrepoint / Aldous Huxley ; traduit par Jules Castier ; preface de André Maurois. Paris : Librairie Plon, 1930.
- Kant, Immanuel.; Crítica de la razón pura / Manuel Kant ; traducción de Antonio Zozaya. Madrid : Dirección y Administración, 1886.
- Lanfrey, Pierre,.; Historia política de los Papas / P. Lanfrey ; traducción, prólogo y continuación hasta Pío X por José Ferrándiz. Valencia : F. Sempere, [1905?]
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Laurent, François: Estudios sobre la historia de la humanidad / por F. Laurent ; traducción de Gavino Lizarraga. Madrid : Librería de Anllo y Rodríguez, 1875-1880.
- Lemaître, Jules.; Fénelon / Jules Lemaître. Paris : A. Fayard, c1910.
- Lemaître, Jules.; Jean Racine. - [19. éd.] - Paris : Calmann-Lévy, [1908]
- Lemaître, Jules.; Jean-Jacques Rousseau / Jules Lemaître. Paris : Calmann-Lévy, 1925.
- Lemaître, Jules: Les contemporains : études et portaits littéraires / Jules Lemaître Paris : Librairie H. Lecéne et H. Oudin, 1886.
- Lemaître, Jules: Les contemporains : études et portaits littéraires / Jules Lemaître Paris : Librairie H. Lecéne et H. Oudin, 1886.
- Lemaître, Jules: Les contemporains : études et portaits littéraires / Jules Lemaître Paris : Librairie H. Lecéne et H. Oudin, 1886.
- Lemaître, Jules: Les contemporains : études et portaits littéraires / Jules Lemaître Paris : Librairie H. Lecéne et H. Oudin, 1886.
- Lemaître, Jules: Les contemporains : études et portaits littéraires / Jules Lemaître Paris : Librairie H. Lecéne et H. Oudin, 1886.
- Lemaître, Jules: Les contemporains : études et portaits littéraires / Jules Lemaître Paris : Librairie H. Lecéne et H. Oudin, 1886.

- Lemaitre, Jules: Les contemporains : études et portaits littéraires / Jules Lemaitre Paris : Librairie H. Lecéne et H. Oudin, 1886.
- Lemaitre, Jules: Les contemporains : études et portaits littéraires / Jules Lemaitre Paris : Librairie H. Lecéne et H. Oudin, 1886.
- Leopardi, Giacomo,: Le poesie di Giacomo Leopardi / con prefaziones di G. Stiavelli. Roma : Edoardo Perino, 1888.
- Leopardi, Giacomo,: Opere di Giacomo Leopardi / secondo l'ultimo intendimento dell' autore, da Antonio Ranieri. - Edizione accresciuta, ordinata e corretta, terza impressione, - Firenze : Successori Le Monnier, 1907.
- Leopardi, Giacomo,: Opere di Giacomo Leopardi / secondo l'ultimo intendimento dell' autore, da Antonio Ranieri. - Edizione accresciuta, ordinata e corretta, terza impressione, - Firenze : Successori Le Monnier, 1907.
- Les grands salons littéraires (XVIIe et XVIIIe siècles) Conférences du Musée Carnavalet (1927) ... Paris : Payot, 1928.
- Lichtenberger, Enrique: La filosofía de Nietzsche / Enrique Lichtenberger, traducción española de J. Elías Matheu. Madrid : Daniel Jorro, 1910.
- Livio, Tito: Décadas de la historia Romana / Tito Livio ; traducidas del latin al castellano por Francisco Navarro y Calvo. Madrid : Librería de los sucesores de Hernando, 1914-1917.
- Livio, Tito: Décadas de la historia Romana / Tito Livio ; traducidas del latin al castellano por Francisco Navarro y Calvo. Madrid : Librería de los sucesores de Hernando, 1914-1917.
- Livio, Tito: Décadas de la historia Romana / Tito Livio ; traducidas del latin al castellano por Francisco Navarro y Calvo. Madrid : Librería de los sucesores de Hernando, 1914-1917.
- Livio, Tito: Décadas de la historia Romana / Tito Livio ; traducidas del latin al castellano por Francisco Navarro y Calvo. Madrid : Librería de los sucesores de Hernando, 1914-1917.
- Livio, Tito: Décadas de la historia Romana / Tito Livio ; traducidas del latin al castellano por Francisco Navarro y Calvo. Madrid : Librería de los sucesores de Hernando, 1914-1917.
- Livio, Tito: Décadas de la historia Romana / Tito Livio ; traducidas del latin al castellano por Francisco Navarro y Calvo. Madrid : Librería de los sucesores de Hernando, 1914-1917.
- Livio, Tito: Décadas de la historia Romana / Tito Livio ; traducidas del latin al castellano por Francisco Navarro y Calvo. Madrid : Librería de los sucesores de Hernando, 1914-1917.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.

- López, Vicente Fidel,: Historia de la República Argentina : su origen, su revolución y su desarrollo político hasta 1852 / por Vicente Fidel López. Buenos Aires : Carlos Casavalle, 1883-1893.
- Lugones, Leopoldo,: El Imperio jesuítico : ensayo histórico / Leopoldo Lugones. Buenos Aires : Compañía sud-americana de billetes de banco, 1904.
- Lugones, Leopoldo,: Odas seculares / Leopoldo Lugones. - Nva. ed. corr. - Buenos Aires : Babel, 1923.
- Lugones, Leopoldo,: Poemas solariegos / Leopoldo Lugones. - 2a ed. - Buenos Aires : Biblioteca argentina de buenas ediciones literarias, 1928.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Estudios biográficos / por Lord Macaulay ; traducidos directamente del inglés por M. Juderías Bénder. Madrid : Luis Navarro, 1880.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Estudios críticos / por Lord Macaulay ; traducidos directamente del inglés por M. Juderías Bénder. Madrid : Libería de la viuda de Hernando, 1897.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Estudios de política y literatura / por Lord Macaulay ; traducidos directamente del inglés por M. Juderías Bénder. Madrid : Luis Navarro, 1887.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Estudios históricos / por Lord Macaulay ; traducidos directamente del inglés por M. Juderías Bénder. Madrid : Librería de Hernando y Ca. 1901.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Estudios literarios / por Lord Macaulay ; traducidos directamente del inglés por M. Juderías Bénder. Madrid : Imprenta Central á cargo de Víctor Saíz. 1897.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Historia de la revolución de Inglaterra / por Lord Macaulay. Madrid : L. Navarro, 1883-1885.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Historia de la revolución de Inglaterra / por Lord Macaulay. Madrid : L. Navarro, 1883-1885.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Historia de la revolución de Inglaterra / por Lord Macaulay. Madrid : L. Navarro, 1883-1885.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Historia de la revolución de Inglaterra / por Lord Macaulay. Madrid : L. Navarro, 1883-1885.
- Macaulay, Thomas Babington Macaulay,: Vidas de políticos ingleses / Lord Macaulay ; traducida directamente del inglés por M. Juderías Bénder. Madrid : Librería de Hernando, 1900.
- Malebranche, Nicolás: Conversaciones sobre metafísica / Malebranche ; traducción de Antonio Zozaya. Madrid : Dirección y Administración, 1889.
- Maquiavelo, Nicolás: El Príncipe / Nicolas Maquiavelo ; traducido del italiano por Antonio Zozaya. Madrid : Dirección y Administración, 1887.
- Maquiavelo, Nicolás: Obras históricas de Nicolás Maquiavelo / traducidas del italiano por D. Luis Navarro. Madrid : Librería de la Viuda de Hernando y Ca., 1892.
- Maquiavelo, Nicolás: Obras históricas de Nicolás Maquiavelo / traducidas del italiano por D. Luis Navarro. Madrid : Librería de la Viuda de Hernando y Ca., 1892.
- Maquiavelo, Nicolás: Obras políticas de Nicolás Maquiavelo / traducidas del italiano por D. Luis Navarro. Madrid : Librería de los Sucesores de Hernando, 1914.
- Maquiavelo, Nicolás: Obras políticas de Nicolás Maquiavelo / traducidas del italiano por D. Luis Navarro. Madrid : Librería de los Sucesores de Hernando, 1914.
- Maquiavelo, Nicolás: Oeuvres politiques de Machiavel / traduction Périès ; le prince et les décades de Tite-Live avec une des notices et des notes par M. Charles Louandre. - Éd. contenant - Paris : Charpentier et Cie, 1872.
- Marco Aurelio,: Los doce libros del emperador de Roma / traducidos del griego por D. Jacinto Díaz de Miranda, corregidos nuevamente. Madrid : Imprenta de Manuel Minuesa de los Ríos, 1885.
- Margueritte, Lucie Paul,: Le singe et son violon : roman / Lucie Paul-Margueritte. Paris : A. Michel, 1918.
- Mauriac, Francois,: L'Adieu à l'adolescence : poème / François Mauriac. Paris : Stock, 1911.
- Montaigne, Michel de: Ensayos de Montaigne, seguidos de todas sus cartas conocidas hasta el día / Traducidos ... por Constantino Román y Salamero. Paris : Garnier hermanos, 1899.
- Montaigne, Michel de: Ensayos de Montaigne, seguidos de todas sus cartas conocidas hasta el día / Traducidos ... por Constantino Román y Salamero. Paris : Garnier hermanos, 1899.
- Montalvo, Juan,: El cosmopolita / por Juan Montalvo. Paris : Garnier hermanos, 1923.
- Montalvo, Juan,: El cosmopolita / por Juan Montalvo. Paris : Garnier hermanos, 1923.
- Montesquieu, Charles de Secondat, baron de: Cartas persas / Montesquieu ; traducción José Marchena. Madrid : Calleja, 1917.

- Montesquieu, Charles de Secondat, baron de: *El espíritu de las leyes* / por Montesquieu ; vertido al castellano con notas y observaciones por Siro García del Mazo. Madrid : Librería General de Victoriano Suárez, 1906.
- Montesquieu, Charles de Secondat, baron de: *El espíritu de las leyes* / por Montesquieu ; vertido al castellano con notas y observaciones por Siro García del Mazo. Madrid : Librería General de Victoriano Suárez, 1906.
- Ortega y Gasset, José,: *Meditaciones del Quijote : meditación preliminar, meditación primera* / José Ortega y Gasset. Madrid : Residencia de Estudiantes, 1914.
- Pascal, Blaise,: *Cartas provinciales / Traducción y prólogo de D. Francisco Cañamaque*. Madrid : José Anllo, 1879.
- Pirandello, Luigi,: *In silenzio / Luigi Pirandello*. Firenze : R. Bemporad & Figlio, 1923.
- Pirandello, Luigi,: *La mosca / Luigi Pirandello*. Firenze : R. Bemporad & Figlio, 1923.
- Pirandello, Luigi,: *La rallegrata / Luigi Pirandello*. Firenze : R. Bemporad & Figlio, 1922.
- Pirandello, Luigi,: *La vita che ti diedi : tragedia in tre atti / Luigi Pirandello*. Firenze : R. Bemporad, 1921.
- Pirandello, Luigi,: *La vita nuda / Luigi Pirandello*. - 2a ed. - Firenze : R. Bemporad & Figlio, 1922.
- Pirandello, Luigi,: *L'uomo solo / Luigi Pirandello*. Firenze : R. Bemporad & Figlio, 1922.
- Pirandello, Luigi,: *Scialle nero / Luigi Pirandello*. - 2a ed. - Firenze : R. Bemporad & Figlio, 1922.
- Pirandello, Luigi,: *Sei personaggi in cerca d'autore : commedia da fare / Luigi Pirandello*. - 3a ed. - Firenze : R. Bemporad, 1924.
- Pirandello, Luigi,: *Tutto per bene : commedia in 3 atti / Luigi Pirandello*. Firenze : R. Bemporad, 1920.
- Plato: *Diálogos socráticos / Platón ; traducción de Julián de Vargas*. - 2a. ed. - Madrid : [Manuel Minuesa de los Ríos], 1885.
- Plinio Cecilio Segundo, Cayo: *Panegírico de Trajano ; y Cartas / por C. Plinio Cecilio Segundo ; traducción directa del latín por D. Francisco de Barreda y D. Francisco Navarro*. Madrid : Librería de la viuda de Hernando y Ca., 1891.
- Plinio Cecilio Segundo, Cayo: *Panegírico de Trajano ; y Cartas / por C. Plinio Cecilio Segundo ; traducción directa del latín por D. Francisco de Barreda y D. Francisco Navarro*. Madrid : Librería de la viuda de Hernando y Ca., 1891.
- Proust, Marcel,: *Albertine disparue / Marcel Proust*. - 41a. ed. - Paris : Gallimard ; Éditions de la nouvelle revue française, c1925.
- Quintilian: *Instituciones oratorias / por M. Fabio Quintiliano ; traducción directa del latín por ... Ignacio Rodríguez y Pedro Sandier*. Madrid : Imprenta de Perlado Páez, 1911.
- Quintilian: *Instituciones oratorias / por M. Fabio Quintiliano ; traducción directa del latín por ... Ignacio Rodríguez y Pedro Sandier*. Madrid : Imprenta de Perlado Páez, 1911.
- Racine, Jean,: *Phèdre : tragedie / Racine ; avec une notice biographique, une notice historique et littéraire, des notes explicatives, des documents, des jugements, un questionnaire et des sujets de devoirs par Michel Autrand ... [Paris] : Larousse, c1959*.
- Racine, Jean,: *Théâtre de Jean Racine : en deux volumes / Notices et annotations par Henri Clouard*. Paris : Larousse, [1923?].
- Racine, Jean,: *Théâtre de Jean Racine : en deux volumes / Notices et annotations par Henri Clouard*. Paris : Larousse, [1923?].
- Ramos Mejía, José María,: *Rosas y su tiempo / José María Ramos Mejía*. Buenos Aires : Félix Lajouane, 1907.
- Ramos Mejía, José María,: *Rosas y su tiempo / José María Ramos Mejía*. Buenos Aires : Félix Lajouane, 1907.
- Real Academia española, Madrid. *Gramática de la lengua castellana / por la Real academia española*. - Nueva ed. reformada - Madrid : Perlado, Páez y compañía, 1917.
- Régnier, Paule: *Journal / Paule Régnier ; préface de Jacques Madaule*. Paris : Plon, c1953.
- Renan, Ernest,: *Averroès et l'averroïsme : essai historique / par Ernest Renan*. - 4. éd., rev. et augm. - Paris : Calmann Lévy, 1882.
- Renan, Ernest,: *Caliban : suite de La tempête : drame philosophique*. - 3e éd. - Paris : Calmann-Lévy, 1878.
- Renan, Ernest,: *De l'origine du langage / par Ernest Renan*. - 7e éd. - Paris : Calmann Lévy, 1889.

- Renan, Ernest,: Dialogues et fragments philosophiques / par Ernest Renan. Paris : Calmann Lévy, 1895.
- Renan, Ernest,: Discours et conférences / par Ernest Renan. - 2e ed. - Paris : Calmann Lévy, 1887.
- Renan, Ernest,: Drames philosophiques / par Ernest Renan. Paris : Calmann Lévy, 1888.
- Renan, Ernest,: Essais de morale et de critique / par Ernest Renan. - 4e éd. - Paris : Calmann-Lévy, 1889.
- Renan, Ernest,: Études d'histoire religieuse / par Ernest Renan. - 7e éd. rev. et corr. - Paris : Calmann Lévy, 1880.
- Renan, Ernest,: Feuilles détachées, faisant suite aux Souvenirs d'enfance et de jeunesse / par Ernest Renan. Paris : Calmann Lévy, 1892.
- Renan, Ernest,: Histoire des origines du christianisme. Paris : Calmann-Lévy; Michel Lévy frères, 1877-95.
- Renan, Ernest,: Histoire des origines du christianisme. Paris : Calmann-Lévy; Michel Lévy frères, 1877-95.
- Renan, Ernest,: Histoire des origines du christianisme. Paris : Calmann-Lévy; Michel Lévy frères, 1877-95.
- Renan, Ernest,: Histoire des origines du christianisme. Paris : Calmann-Lévy; Michel Lévy frères, 1877-95.
- Renan, Ernest,: Histoire des origines du christianisme. Paris : Calmann-Lévy; Michel Lévy frères, 1877-95.
- Renan, Ernest,: Histoire des origines du christianisme. Paris : Calmann-Lévy; Michel Lévy frères, 1877-95.
- Renan, Ernest,: Histoire des origines du christianisme. Paris : Calmann-Lévy; Michel Lévy frères, 1877-95.
- Renan, Ernest,: Histoire des origines du christianisme. Paris : Calmann-Lévy; Michel Lévy frères, 1877-95.
- Renan, Ernest,: Histoire du peuple d'Israël / par Ernest Renan. Paris : Calmann-Levy, 1893.
- Renan, Ernest,: Histoire du peuple d'Israël / par Ernest Renan. Paris : Calmann-Levy, 1893.
- Renan, Ernest,: Histoire du peuple d'Israël / par Ernest Renan. Paris : Calmann-Levy, 1893.
- Renan, Ernest,: Histoire du peuple d'Israël / par Ernest Renan. Paris : Calmann-Levy, 1893.
- Renan, Ernest,: Histoire du peuple d'Israël / par Ernest Renan. Paris : Calmann-Levy, 1893.
- Renan, Ernest,: Histoire générale et système comparé des langues sémitiques / par Ernest Renan. - 5e éd., rev. et augm. - Paris : Calmann Lévy, 1878.
- Renan, Ernest,: La réforme intellectuelle et morale / par Ernest Renan. - 4e éd. - Paris : Calmann Lévy, 1884.
- Renan, Ernest,: L'avenir de la science; pensees de 1848. - 5e éd. - Paris : Calmann-Levy, 1890.
- Renan, Ernest,: Le prêtre de Némi / par Ernest Renan. - 11. éd. - Paris : Calmann Lévy, 1886.
- Renan, Ernest,: L'ecclésiaste / traduit de l'hébreu avec une étude sur l'âge et le caractère du livre par Ernest Renan. - 3e éd. - Paris : Calmann Lévy, 1890.
- Renan, Ernest,: Mélanges d'histoire et de voyages / par Ernest Renan. Paris : Calmann-Lévy, 1890.
- Renan, Ernest,: Nouvelles études d'histoire religieuse / par Ernest Renan. - 2e éd. - Paris : Calmann Lévy, 1884.
- Renan, Ernest,: Patrice / avec illustrations d'après Ary Renan reproduites par l'héliogravure / Ernest Renan. Paris : Calmann Lévy, [1909?]
- Renan, Ernest,: Questions contemporaines / par Ernest Renan. - 3e éd. - Paris : Michel Lévy Frères, 1868.
- Renan, Ernest,: Souvenirs d'enfance et de jeunesse / par Ernest Renan. Paris : Nelson : Calmann-Lévy, 1936.
- Renan, Ernest,: Vida de Jesús / traducida de la 11a edición francesa por D.A.M. - Ed. con notas - Madrid : Imprenta de José Noguera, 1870.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Les confessions de J.-J. Rousseau. - nouv. éd. rev. avec le plus grand soin d'après les meilleurs textes. - Paris : Garnier frères, [18--?].
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.

- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Rousseau, Jean-Jacques,: Oeuvres de J.J. Rousseau : avec des éclaircissements et des notes historiques. - Nouvelle édition - Paris : P. Pourrat Frères, 1836.
- Schopenhauer, Arthur,: Fundamento de la moral / por A. Schopenhauer. Madrid : La España moderna, [1896?].
- Schopenhauer, Arthur,: Parerga y Paralipomena : aforismos sobre la sabiduría en la vida / por Arturo Schopenhauer ; traducción de Antonio Zozaya. Madrid : Biblioteca Económica Filosófica, 1889.
- Segovia, Lisandro,: Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos, con un apéndice sobre voces extranjeras interesantes por el Dr. Lisandro Segovia. Buenos Aires : Impr. de Coni hermanos, 1911.
- Shakespeare, William,: Obras dramáticas de Guillermo Shakespeare / versión castellana de Guillermo Macpherson con un estudio preliminar de Eduardo Benot. Madrid : Librería de Perlado, Páez y ca. 1892-1908.
- Shakespeare, William,: Obras dramáticas de Guillermo Shakespeare / versión castellana de Guillermo Macpherson con un estudio preliminar de Eduardo Benot. Madrid : Librería de Perlado, Páez y ca. 1892-1908.
- Shakespeare, William,: Obras dramáticas de Guillermo Shakespeare / versión castellana de Guillermo Macpherson con un estudio preliminar de Eduardo Benot. Madrid : Librería de Perlado, Páez y ca. 1892-1908.
- Shakespeare, William,: Obras dramáticas de Guillermo Shakespeare / versión castellana de Guillermo Macpherson con un estudio preliminar de Eduardo Benot. Madrid : Librería de Perlado, Páez y ca. 1892-1908.

- Shakespeare, William,: Obras dramáticas de Guillermo Shakespeare / versión castellana de Guillermo Macpherson con un estudio preliminar de Eduardo Benot. Madrid : Librería de Perlado, Páez y ca. 1892-1908.
- Shakespeare, William,: Obras dramáticas de Guillermo Shakespeare / versión castellana de Guillermo Macpherson con un estudio preliminar de Eduardo Benot. Madrid : Librería de Perlado, Páez y ca. 1892-1908.
- Shakespeare, William,: Obras dramáticas de Guillermo Shakespeare / versión castellana de Guillermo Macpherson con un estudio preliminar de Eduardo Benot. Madrid : Librería de Perlado, Páez y ca. 1892-1908.
- Shakespeare, William,: Sonnets de Shakespeare ; suivis de Le phœnix et la colombe. Précédés de Les sonnets et la saison / par Henri Thomas. - éd. bilingue. - Paris : Union Générale d'Éditions, [1965].
- Shakespeare, William,: The works of William Shakespeare / with a memoir, glossary, etc. Prepared from the texts of the first folio, and the quartos, compared with recent commentators by the editor of The "Chandos" classics. London : F. Warne, [19--]
- Spinoza, Benedictus de,: Tratado teológico-político / compuesto por Benito Spinoza. Madrid : [Manuel Minuesa de los Ríos], 1882.
- Stendhal,: Del amor / de Stendhal ; con un estudio crítico de Sainte-Beuve ; versión castellana de Javier Bueno. París : Garnier, [191-]
- Stendhal,: Del amor / de Stendhal ; con un estudio crítico de Sainte-Beuve ; versión castellana de Javier Bueno. París : Garnier, [191-]
- Stendhal,: Le rouge et le noir : chronique du XIXe. siècle / Stendhal (Henry Beyle). Paris : Ernest Flammarion, [19--].
- Stendhal,: Vida de Enrique Brulard : novela autobiográfica / Stendhal ; traducción de Miguel A. Ródenas. - 1a. ed. - Madrid : Jasón, [19--].
- Touchard-Lafosse, G. (Georges),: Chroniques de L'Oeil-de-Boeuf aux temps de Louis XIV : scènes, portraits, anecdotes / [Georges Touchard-Lafosse] ; avec notes et appendices par Albert Meyrac. Paris : A. Michel, [1920-1921]
- Touchard-Lafosse, G. (Georges),: Chroniques de L'Oeil-de-Boeuf aux temps de Louis XIV : scènes, portraits, anecdotes / [Georges Touchard-Lafosse] ; avec notes et appendices par Albert Meyrac. Paris : A. Michel, [1920-1921]
- Unamuno, Miguel de,: Vida de Don Quijote y Sancho, según Miguel de Cervantes Saavedra, explicada y comentada por Miguel de Unamuno. - 2a ed. - Madrid : Renacimiento, [1913]
- Valéry, Paul,: Variété / Paul Valéry. - 38e. éd. - Paris : Gallimard, c1924.
- Valéry, Paul,: Variété II / Paul Valéry. - 3e. éd. - Paris : Gallimard, c1930.
- Valéry, Paul,: Variété III / Paul Valéry. - 37e. éd. - [Paris] : Gallimard, c1936.
- Valéry, Paul,: Variété IV / Paul Valéry. [Paris] : Gallimard c1938.
- Valéry, Paul,: Variété V / Paul Valéry. - 24e. éd. - Paris : Gallimard, c1945.
- Vasseur, Alvaro Armando: Sören Kierkegaard / Alvaro Armando Vassend. Madrid : América, [19--]
- Wilde, José Antonio: Buenos Aires desde setenta años atrás / ... José Antonio Wilde. Buenos Aires : [La Nación], 1908.
Wilde, Oscar,: La maison de la courtisane : nouveaux poèmes / Oscar Wilde ; traduction d'Albert Savine. - 2e. éd. - Paris : P.-V. Stock, 1919.
- Wilde, Oscar,: La tragedia de mi vida / traducción de Margarita Nelken. Madrid : Biblioteca Nueva, [192-?].

Bibliografía

- Aponte, Bárbara B. “La voz narrativa en *La Pérdida del Reino*”. *Explicación de Textos Literarios* 6.1 (1977): 37-44
- Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del Maestro, homenaje a José Bianco*. Rosario, Argentina: Beatriz Viterbo, 2006.
- Balderston, Daniel. *El deseo, enorme cicatriz luminosa*. Rosario, Argentina: 2004.
- Bastos, María Luisa. “La topografía de la ambigüedad: Buenos Aires en Borges, Bianco, Bioy Casares”. *Hispanoamérica* 9.27 (1980): 33-46.
- Bauzá, Hugo Francisco. “Los autores latinos en la biblioteca de Jorge Luis Borges”, en *NOVA TELLVS*, 30-1, 2012.
- Beccacece, Hugo. *Introducción a Páginas de José Bianco seleccionadas por el autor*. Buenos Aires: Celtia, 1984. 11-31.
- Bianco, José. “En torno a Roberto Arlt”, Casa de las Américas I, nº5 marzo-abril 1961.
- Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988.
- Bianco, José. *La pérdida del Reino*. Buenos Aires, Argentina: Adriana Hidalgo, 2004.
- Bianco, José. *Las Ratas y Sombras suele Vestir*. Buenos Aires, Argentina: Emecé, 2004.
- Bianco, José. *Páginas de José Bianco*. Buenos Aires, Argentina: Celtia, 1984.
- Chartier, Roger. “De la Historia del Libro a la Historia de la Lectura”, en *Libros, lecturas y lectores en la Edad Moderna*. Madrid: Alianza, 1993.
- Cobo Borda, Juan Gustavo. “Cenas con Borges y Bianco”. *Lector Impenitente*. México: Fondo de Cultura económica, 2004. 205-225.
- Cobo Borda, Juan Gustavo. “El primer Bianco”. *Visiones de América Latina*. Bogotá: Tercer Mundo Editores, 1987. 139-48.
- Cobo Borda, Juan Gustavo. “José Bianco lector (1908-1986)”. *Lector Impenitente*. México: Fondo de Cultura económica, 2004. 185-204.
- Cobo Borda, Juan Gustavo. “Una estética del matiz: José Bianco”. *El oficio se afirma*. Comp. Sylvia Saïtta. *Historia crítica de la literatura argentina*, vol. 6. Buenos Aires: Emecé Editores, 2004. 253-225.
- Darnton, Robert. *El beso de Lamourette. Reflexiones sobre historia cultural*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2010.
- De Diego, José Luis (comp.). *Editores y políticas editoriales en Argentina, 1880-2000*. Buenos Aires, Fondo de cultura económica, 2006.
- Ferrari, Patricio. “Fernando Pessoa y Alejandra Pizarnik: escritos, marginalia y otros apuntes en torno a la métrica y al ritmo”, en *Bulletin of Spanish Studies*, Volume LXXXVIII, Number 2, 2011.
- Furlong, Guillermo. *Bibliotecas argentinas durante la dominación hispánica*. Buenos Aires, Argentina: Huarpes, 1944.
- Gai, Adam. “Lo fantástico y su sombra: Doble lectura de un texto de José Bianco”. *Hispanoamérica* 12.34-35 (1983): 35-50.
- Giordano, Alberto. “Imágenes de José Bianco ensayista”. Universidad Nacional de Rosario, 76 Boletín/9, 2009.
- Gramuglio, María Teresa. “Posiciones de Sur en el espacio literario. Una política de la cultura”. *El oficio se afirma*. Comp: Sylvia Saïtta. *Historia Crítica de la literatura argentina*, vol. 9. Buenos Aires, Emecé Editores, 2004. Pp. 93-122.
- Gramuglio, María Teresa. “Sur: constitución del grupo y proyecto cultural”. Dossier: la revista Sur”, *Punto de vista* 17, abril-julio 1983: 7-9.
- Gramuglio, María Teresa. “Una década dinámica. Transformaciones, posiciones y debates en la literatura argentina en los años treinta”. *Nueva Historia Argentina Tomo 7*. Director de tomo: Alejandro Cataruzza. Buenos Aires, Sudamericana, 2001. Pp. 333-380.
- Gramuglio, María Teresa: “La literatura en los años treinta y la aparición de Sur”: *Literatura argentina. Perspectivas de fin de siglo*. Comp: María Celia Vásquez y Sergio Pastormerlo. Buenos Aires, EUDEBA, 2001. Pp. 27-45.
- Grey, Robin. *Mellville & Milton: An Edition and Anylisis of Mellville’s Annotations on Milton*. Pittsburg: Duquesne UP, 2004
- Gribben, Alan. “Private Libraries Authors: Dispersal, Custody and Description”. *The Journal of Library History* (1974-1987), Vol. 21, No. 2, Libraries, Books & Culture II, 1986. Pp: 300-314.

- King, John. *Sur, estudio de la revista argentina y de su papel en el desarrollo de una cultura (1931 – 1970)*. México: Fondo de Cultura Económica, 1989.
- Lopérgolo, Julieta. “Vida y literatura en los ensayos proustrianos de José Bianco”, *Universidad Nacional de Rosario*, 2009.
- Matamoro, Blas. “José Bianco: El teatro del viento”, en *Letras Libres*, Junio de 2002.
- Mercado, Enrique. “Borges y Bianco: Senderos que se bifurcan”. *Estudios* 6 (1985): 113-18.
- Montejo, Eugenio. “Alejandro Rossi”, en *Letras Libres*, julio 2005.
- Parada, Alejandro E. “Una relectura del encuentro entre la Historia del Libro y la Historia de la Lectura”. *INFORMACIÓN, CULTURA Y SOCIEDAD* No. 23 (2010)
- Parada, Alejandro. “La nueva historia del libro y las bibliotecas en la Argentina. Antecedentes, historia y periodización”, en *Tendencias de la investigación bibliotecológica en la Argentina*: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas. FFyL-UBA.
- Parada, Alejandro. *Cuando los lectores nos susurran: libros, lecturas, bibliotecas, sociedad y prácticas editoriales en la Argentina*. Buenos Aires: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2007.
- Parada, Alejandro. *El dédalo y su oவில்: ensayos sobre la palpitante cultura impresa en la Argentina*. Buenos Aires: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, 2012.
- Parada, Alejandro. *Los libros en la épocas del Salón Literario: el Catálogo de la Librería Argentina de Marcos Sastre (1835)*. Buenos Aires: Academia Argentina de Letras, 2008.
- Pezzoni, Enrique. “Bianco: todas las fruiciones”. *Vuelta Sudamericana* 1 (agosto de 1986): 5-6.
- Pezzoni, Enrique. “José Bianco”. *Enciclopedia de la literatura argentina contemporánea*. Comp. Pedro Orgambide y Roberto Yahni. Buenos Aires: Sudamericana, 1970. Pp 88-89.
- Podblune, Judith. “Los comienzos de Bianco en Sur”, en Balderston, Daniel (comp.). *Las lecciones del Maestro, homenaje a José Bianco*.
- Podlubne, Judith. “Un comienzo olvidado imaginario decadente y renovación formal en *La Pequeña Gyaros* de José Bianco”. *Espéculo, Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid, 2009.
- Prieto Taboada, Antonio. “José Bianco: Amistades literarias y proyecto de autonomía”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 18.35 (1992) 121-33.
- PrietoTaboada, Antonio. “Ficción y realidad de José Bianco”. *Revista Iberoamericana* 52. 137 (1987): 957-62.
- Rivera, Jorge. “La nueva novela argentina de los años 40”. Prólogo de *Las Ratas*, de José Bianco. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1981. I-VII.
- Rosato, Laura y Álvarez, German. *Borges, libros y lecturas: catálogo de la colección Jorge Luis Borges de la Biblioteca Nacional*. Buenos Aires: Biblioteca Nacional, 2010.
- Saferstein, Andrés. “Entre los estudios sobre el libro y la edición: El “giro material” en la Historia Intelectual y la Sociología”. *INFORMACIÓN, CULTURA Y SOCIEDAD* No. 29 (diciembre 2013)
- Sarlo, Beatriz. “Borges en Sur: un episodio del formalismo criollo”. *Punto de vista* 16, noviembre: 3-6, 1982.
- Sorá Gustavo. “Editores y editoriales de ciencias sociales: un capital específico”, en Plotkin, Mariano y Neiburg, Federico. *Intelectuales y expertos. La constitución del conocimiento social en la Argentina*. Buenos Aires: Paidós. Pp: 265-284.
- Stern, Mirta. “Sombras suele vestir de José Bianco: Los mecanismos de la ambigüedad”. *Eco* 126 (1979): 672-52
- Tarcus, Horacio. *Marx en la Argentina*. Buenos Aires, Siglo XXI, 2007.
- Torre Revello, José. *El libro, la imprenta y el periodismo en América durante la dominación española*. Buenos Aires, Argentina: Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas. FFyL-UBA, 1940.
- Warley, Jorge. “Un acuerdo de orden ético”. Dossier: la revista Sur”, *Punto de Vista* 17, abril – julio: 12-14, 1983.
- Whalley, George. *The Collected Works of Samuel Taylor Coleridge: Vol. 12. Marginalia: Part 6. Valckenaer to Swick*. Princeton University Press, 2001.
- Wilson, Patricia. *La Constelación Sur, traductores y traducciones en la literatura argentina del S XX*. Buenos Aires, Argentina: Siglo XXI, 2004
- Yúdice, George. “Decaracterización y desconstrucción en *Las Ratas* de José Bianco”. Requiem for the “Boom”. Comp. Rose Minc y Marilyn Frankenthaler, New Jersey: Montclair State College, 1980. 150-61.

Entrevistas

- Anónimo. “José Bianco”, en “La Historia de la literatura argentina. Encuesta a la literatura argentina contemporánea” Capítulo 138, Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1982.
- Anónimo. “Sobre la traducción”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988.
- Balderston, Daniel. “El creador y la molesta realidad” (1984), reproducida en la página web del suplemento cultural del diario La Nación.
- Beccacece, Hugo. “Testigo y creador”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988.
- Forero, Cristina. “El lector es uno mismo”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988.
- Kamenszain, Tamara. “Cuestión de oficio”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988.
- Prieto Taboada, Antonio. “José Bianco”, en *Hispanamérica*, Año 17, No. 50 (Aug. 1988). Pp: 73-86.
- Torres Fierro, Danubio. “Conversación con J.B.”, en Bianco, José. *Ficción y Reflexión*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988.

Agradecimientos

A Karina Galperín, sobre todo. Por haber sugerido un tema fascinante y haberme presentado un escritor que ahora aprecio y admiro. También por los desafíos que plantea y el entusiasmo que contagia.

A todo el staff de la Biblioteca Di Tella y, muy especialmente, a Verónica Cánepa y Alejandra Plaza, por haber puesto a disposición un material de enorme riqueza y por haber prestado, con gran amabilidad, un espacio de trabajo cómodo y ameno que sería indispensable para este trabajo.

A Ernesto Montequín, que muy gentilmente brindó datos fundamentales sobre la colección Hernández – Bianco y acerca de las bibliotecas de otros miembros del grupo Sur.

A Gustavo Paz y Alejandra Laera. Este trabajo tiene mucho que ver con las inquietudes que despiertan sus clases. También con la confianza y la generosidad que ofrecen dentro y fuera del aula.

A Hernán Camarero, que ayudó a delimitar la investigación desde sus orígenes y a Damián Dolcera que, muy desinteresadamente, alentó y contribuyó para que ésta pudiera ser terminada en el tiempo estipulado.